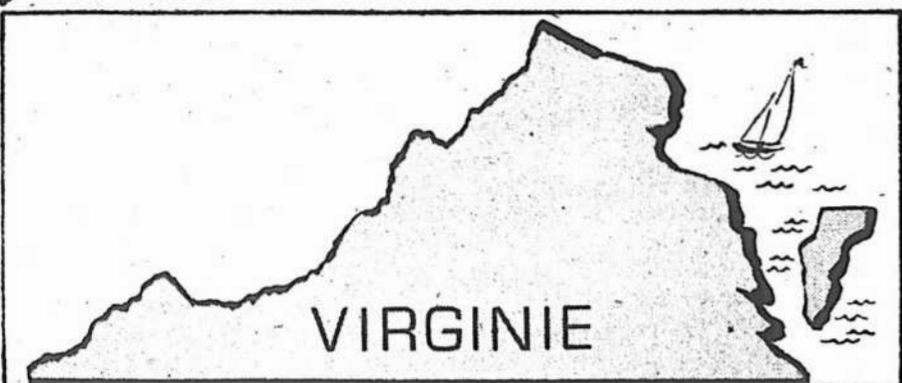


# L'histoire des Etats-Unis est omniprésente en

# VIRGINIE



Bonjour!  
J'appelle bien à la section Tourisme du journal La Presse?  
Oui, monsieur!

Pourriez-vous me conseiller un endroit pour mes vacances d'été?  
Ça dépend!

Que voulez-vous dire?  
Bon. D'abord, qu'aimez-vous faire en vacances? Avez-vous une automobile? Quelle somme d'argent consacrez-vous habituellement pour vos vacances? Voulez-vous partir pour deux ou trois semaines?

Je vous arrête! Disons en premier lieu que j'ai deux semaines pour faire un voyage. J'ai une auto. Ma femme préfère aussi que nous mangions au restaurant durant ses vacances. Finalement, les enfants aiment bien jouer sur le bord de la mer. Ca vous suffit comme renseignements?

Que pensez-vous de la Gaspésie, des Maritimes, d'Old Orchard ou de Wildwood?

Je les connais. J'aimerais cependant faire un voyage différent, cet été. Visiter une belle région tout en ayant un endroit à proximité pour la baignade.

## La Virginie

Vous connaissez sans doute Virginia Beach? A combien de milles est-ce de Montréal?  
Environ 750 milles!

Ce n'est pas faire beaucoup de route pour trouver une plage qui ressemble à celles du New Jersey?

Oui et non. S'il est vrai que Virginia Beach est relativement éloignée de Montréal, un voyage dans cet Etat vous fera découvrir un autre visage des Etats-Unis.

Y êtes-vous déjà allé?

Oui, à l'occasion d'une tournée des plages de l'Atlantique. l'an dernier.

Qu'y a-t-il d'intéressant en Virginie?

D'abord le voyage! Pour vous rendre à Virginia Beach, je vous conseille de prendre le ferry à Cape May, une excursion d'une heure et demie, très agréable!

Combien ça coûte?

C'est \$3.25 pour l'auto et son conducteur, \$1.00 par passager adulte et cinquante cents par enfant! Rendu à Lewes au Delaware, il vous reste 150 milles à faire pour atteindre Virginia Beach, une autre randonnée agréable à travers les Etats du Delaware, du Maryland et de la Virginie.

Je devrai donc emprunter le pont de la baie de Chesapeake!

Oui. Long de 18 milles, ce pont est unique. On dit d'ailleurs que c'est une des sept plus grandes réalisations techniques du monde. C'est à ne pas manquer!

Et le prix?

C'est \$4.00 pour la voiture et son chauffeur, et 85 cents par passager!

Après la traversée de la baie de Chesapeake, je pense que nous sommes près de Virginia Beach.

C'est vrai. Après ce voyage, il est bon de rester quelques jours à cette station balnéaire pour se reposer.

C'est dispendieux?

Le prix est environ le même que celui des autres stations balnéaires de l'Atlantique.

## Un État historique

Où allons-nous après Virginia Beach?

De cette ville, il y a plusieurs endroits que vous devez visiter. A Norfolk, par exemple, il y a la plus grande base navale du monde. Le visiteur peut en effet voir des sous-marins, monter à bord d'un destroyer ou d'un porte-avion.

Suggérez-vous de rester à Virginia Beach pour visiter Norfolk?

Certainement! Vous pourrez ainsi vous baigner quand vous reviendrez de vos visites.

Combien de temps devrions-nous passer à Virginia Beach?

Cinq ou six jours.

Ensuite?

Le voyage de retour peut s'effectuer en deux étapes. Pour la première, votre programme comprendra d'abord une visite de Jamestown, le premier établissement européen aux Etats-Unis, en 1607; une autre ville historique, Williamsburg, mérite un arrêt puisqu'elle rappelle la vie américaine du XVIIIe siècle. En remontant toujours vers le nord, vous arriverez à Stratford où est né le général en chef des armées sudistes, Robert E. Lee, bien connu aussi par les amateurs de mots croisés.

La Virginie semble un Etat où l'histoire est présente partout!

C'est vrai! Même l'histoire moderne a sa place. Le cimetière d'Arlington où repose le président John F. Kennedy est aussi digne d'intérêt.

Sommes-nous toujours en Virginie à Arlington?

Oui! Euh... Vous ai-je dit que la maison où est né Georges Washington mérite aussi une visite?

Non!

Cette maison vaut vraiment la peine d'être vue. Au fait, de Virginia Beach à Arlington, deux jours suffisent pour tout voir convenablement.

Puis, qu'allons-nous faire les quatre derniers jours?

Si vous n'êtes jamais allés à Washington, la capitale des Etats-Unis, vous n'aurez pas de temps à perdre si vous voulez tout voir. C'est la deuxième étape de votre voyage de retour.

Y êtes-vous déjà allé?

Non! Je me propose de le faire cet été. Comme la réputation de la capitale américaine n'est plus à faire, je peux me permettre de vous la recommander en toute confiance.

Vous me proposez tout un programme!

Je suis convaincu que vous passerez de belles vacances en faisant ce voyage.

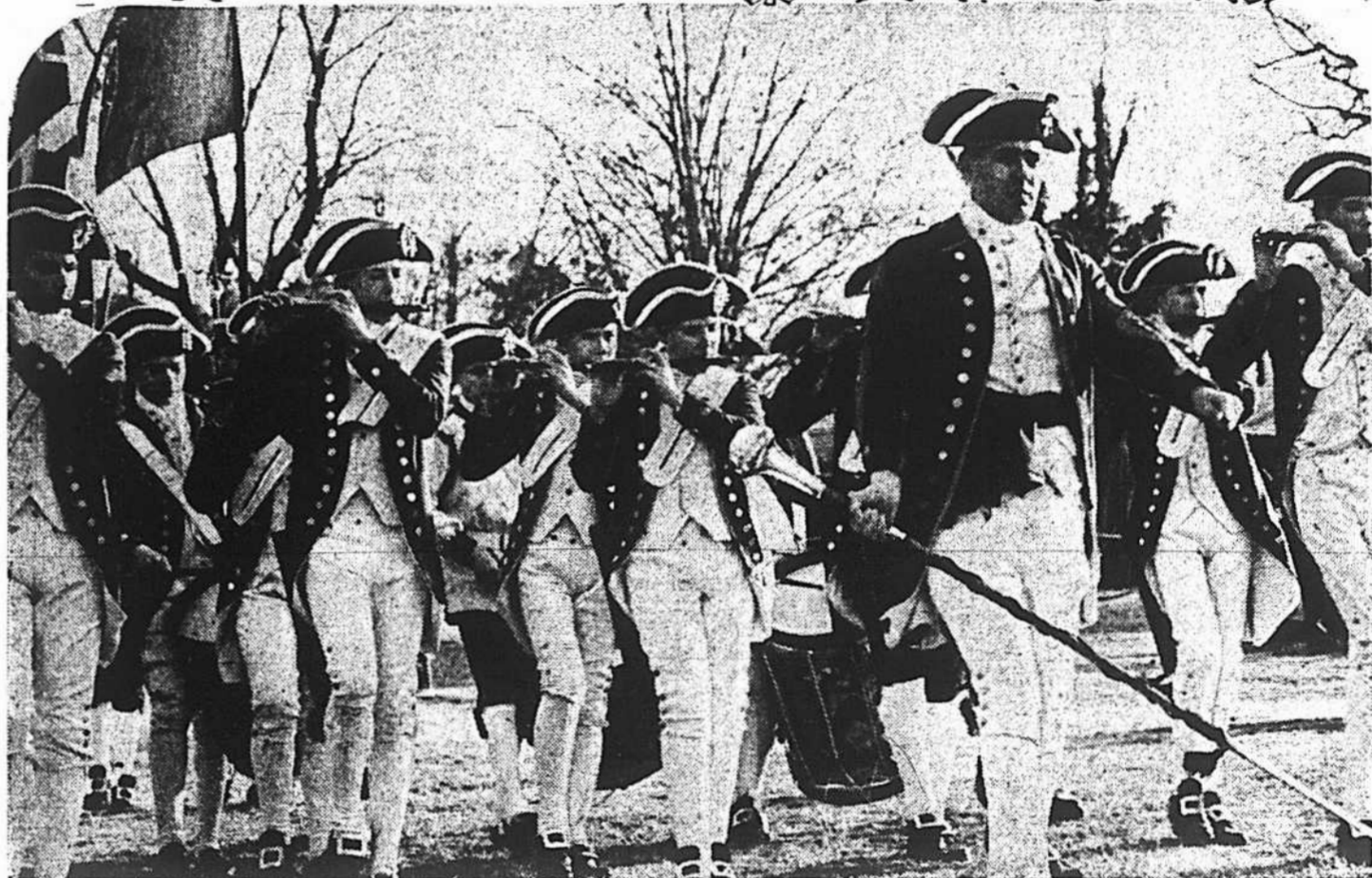
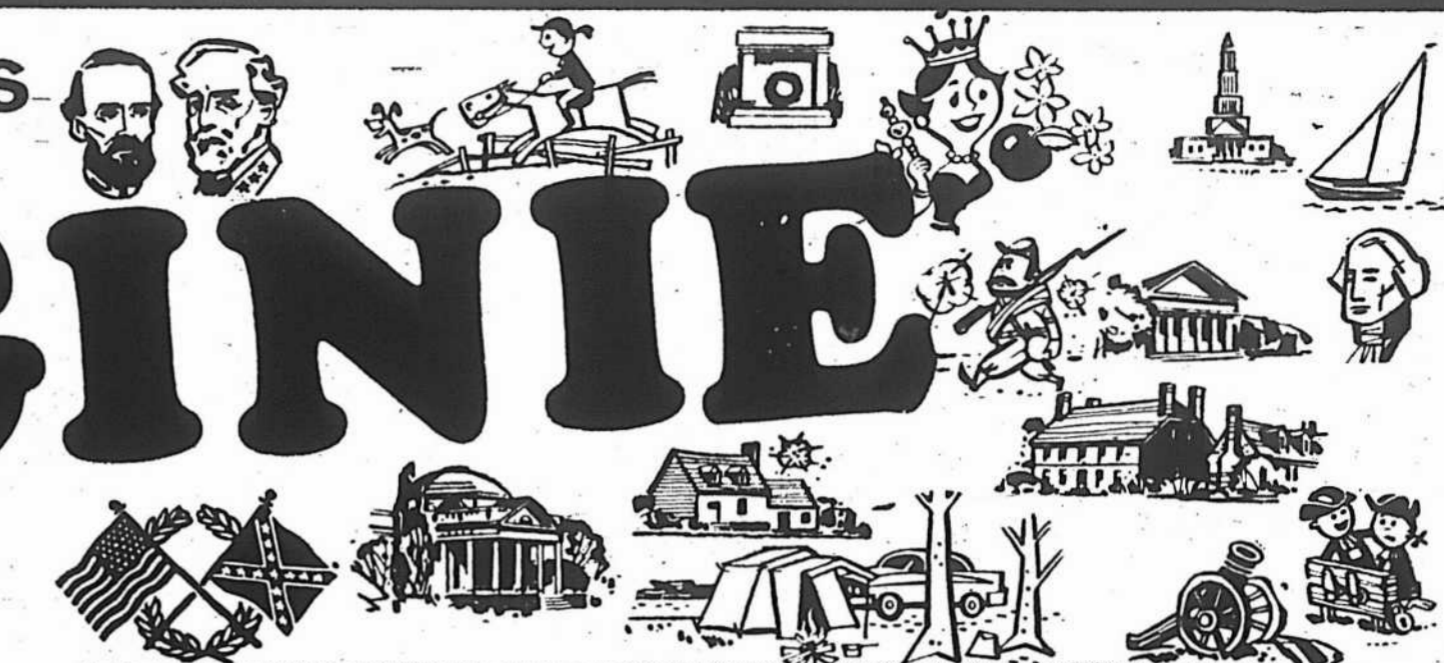
Pourquoi ne faites-vous pas un article sur le sujet?

C'est une idée, je vais y penser!

Merci!

Bon voyage!

Michel-G.  
TREMBLAY  
chroniqueur de tourisme



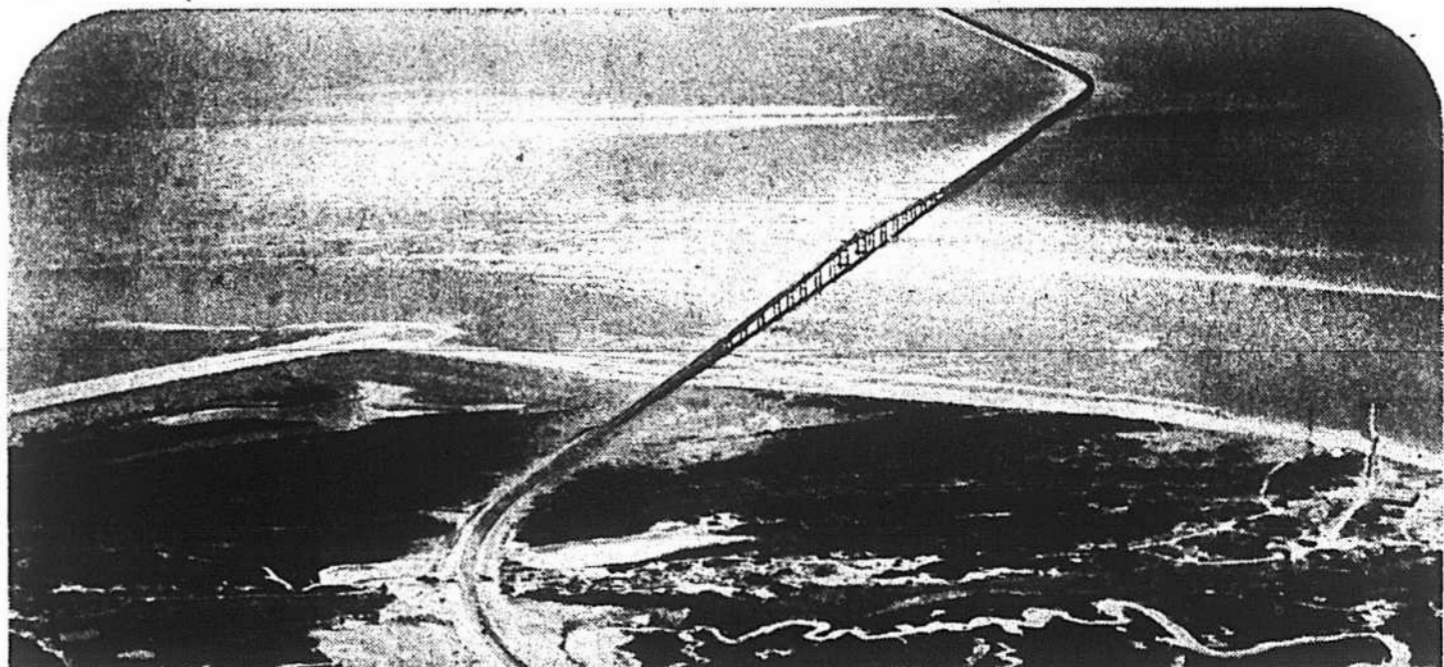
A Williamsburg, le touriste revit l'époque héroïque du 18e siècle, lorsqu'il voit défiler les miliciens au son des fifres et des tambours. D'avril à octobre, cette parade se tient plusieurs fois la semaine pour le plus grand plaisir des visiteurs.



C'est ici qu'ils construisirent leur maison, un geste d'enfant qui rappelle celui des premiers colons.



Le Capitole de Williamsburg, qui a déjà été le siège du gouvernement a été reconstruit avec le plus grand soin, de façon à conserver à l'immeuble cette architecture typiquement coloniale qui caractérisait les habitations des années 1700.



Région de contrastes, la Virginie peut s'enorgueillir d'être l'Etat américain qui a fourni un très grand nombre d'hommes de valeur, d'hommes qui ont bâti les Etats-Unis. C'est aussi le site des plus merveilleuses réalisations du monde moderne: le pont de 17,6 milles sur la baie de Chesapeake, par exemple, qui est le plus long du monde.

# Virginia Beach



## LA GAMME DE VACANCES À VIRGINIA BEACH N'A DE LIMITE QUE LA DURÉE DE VOTRE SÉJOUR!

Grimpes au haut d'un phare de 180 ans. Visitez une grande baie de rochers de la marine américaine. Promenez-vous à l'intérieur d'une maison de briques vieille de 335 ans — ses fantômes, compris. Nagez dans l'eau tiède de l'Atlantique ou de Chesapeake Bay. Rendez-vous dans un club de nuit excitant.

Laissez la chanson de la mer vous endormir dans votre luxueux hôtel. Vous pouvez faire tout ça en un seul jour et dans une seule ville — Virginia Beach, en Virginie où les plaisirs de vacances ne sont limités que par la durée de votre séjour.

Virginia Beach est une ville active de 172.000 âmes. Il y a de nombreuses fermes, quatre installations militaires, neuf terrains de golf, de nombreuses baires et boîtes maritimes intérieures, un parc d'Etat près de la plage et beaucoup de souvenirs historiques — sans compter les 38 miles de plage. Il y a le soleil et la mer le jour et les cabarets la nuit.

Chacun y trouve son compte. Tout émerveille le touriste des que sa voiture roule sur le pont tunnel de Chesapeake Bay qui est la porte d'entrée du nord de la ville et lui-même une attraction touristique.

Dans le tunnel l'automobiliste se trouve parfois à 50 pieds au-dessous du niveau de la mer. A un certain moment, le touriste ne voit même pas la terre. Il peut par contre voir des portes-avions, pontons, des sous-marins, des destroyers ou d'immenses cargos passer devant ses yeux.

Quant au baigneur, il peut se baigner à côté des jets sur une des plus belles plages de la côte atlantique, et profiter de la proximité de sa voiture.

Quand on aime la plage, on aime aussi la plage. Ici, vous êtes à l'abri du soleil et du vent, et vous pouvez profiter de la plage à votre guise.

Nous vous recommandons de visiter les endroits intéressants, tout d'abord le phare de Virginia Beach Tower, partout où vous allez, vous serez en vue.

• **Cape Henry Cross** qui est le point de vue le plus remarquable de la ville de Virginie.

• **Le phare CAPE HENRY**, le premier construit par le gouvernement américain en 1791 et d'où on a une vue superbe de Chesapeake Bay, de l'Océan Atlantique et de la ligne d'horizon de Virginia Beach.

• **La maison d'Adam Thoroughgood** la plus vieille maison de la ville en Amérique construite en 1636.

• **Seashore State Park** — un terrain de camping de 2.700 acres, avec 500 emplacements de camping tout près de la plage de Chesapeake Bay.

• **Norwegian Lady** — la population de Moss en Norvège offre un spectacle de bronze de 9' placé sur la plage, à Virginia Beach en signe de reconnaissance des efforts héroïques de sauvetage des citoyens de Virginia Beach lorsque le navire norvégien "Diktator" s'échoua au large de la ville en 1891.

Virginia Beach est un endroit formidable à visiter.

# Myrtle Beach, royaume du camping

Il y a à peine 12 ans, la région de Myrtle Beach ne comptait que 150 unités de camping familial toute situées sur le terrain du parc de l'Etat. La popularité du terrain a stimulé les investisseurs privés qui se sont graduellement mis à l'oeuvre pour créer de nouveaux terrains.

C'est le défunt Jack Nelson qui fut le chef de file de ce qui devait s'avérer un véritable débordement d'activités dans le domaine du camping. Nelson créa le premier terrain privé de camping familial au lac Arrohead, au nord de Myrtle Beach tandis que Carl E. Perry aménagea celui de Lakewood au sud de la ville.

Pas moins de neuf autres terrains de camping ont fait leur apparition au cours de la dernière décennie. Ils comprennent notamment le Ponderosa, le Sherwood Forest, le Pebble Beach, le Pirateland, l'Apache, le Birch Canoe, l'Ocean Lakes et le Riverside.

Un deuxième parc public a, d'autre part, été aménagé au parc d'Etat Huntington.

La plus récente addition à ce complexe surnommé la "Capitale mondiale du Camping" est un "Travel-L-Park du Holiday Inn présentement en construction sur le bord de la mer au nord de la ville.

Plusieurs améliorations ont été apportées aux terrains existants qui peuvent maintenant offrir des services additionnels cette année.

Plusieurs des terrains peuvent offrir les services individuels d'eau et d'électricité ainsi que des tables à pique-nique. Ils sont également équipés de douches à l'eau chaude, de toilettes, de dispositifs pour les rebuts, de machines à laver, de magasins généraux et du matériel nécessaire pour l'organisation des loisirs.

L'Association du camping familial de Myrtle Beach a été constituée pour représenter l'industrie sans cesse croissante du camping dans la région.

L'organisation va travailler en étroite collaboration avec la Chambre de Commerce locale, l'Association des propriétaires de terrains de camping privés, le Département d'Etat en charge des parcs publics, des loisirs et du tourisme ainsi qu'avec les autres agences qui sont vouées au développement du camping familial à Myrtle Beach et au Grand Strand.

On peut obtenir des informations sur la "Capitale mondiale du camping" à la Chambre de Commerce de Myrtle Beach P.O. Box 1326, Myrtle Beach, s.c. 29577.

# Les croisières TRAVELAIDE

## Le luxe — L'ambiance Le plus grand choix Les plus beaux bateaux



Parce que vous travaillez beaucoup et que vos vacances vous sont comptées vous êtes exigeant: vous désirez, luxe, divertissements et dépaysement.

TRAVELAIDE vous l'offre à bord des plus beaux bateaux du monde.

Amerikanis — Leonardo da Vinci — Homeric — Michelangelo — France — Raffaello — Queen Elizabeth — Olympia — Queen Anna Maria — Victoria — New Amsterdam — Bremen — Dalnaya

DEMANDEZ NOS DÉPLIANTS ET BROCHURES

### CROISIÈRES AUX ANTILLES

Paquebots	Escala	PRIX par jour
LEONARDO da VINCI	8 jrs 3	\$280
	9 jrs 3	\$315
RAFFAELLO	13 jrs 6	\$470
OCEANIC	7 jrs Nassau	\$230
HOMERIC	10 jrs 4	\$330
MICHELANGELO	7 jrs 2	\$255
QUEEN ANNA MARIA	7 jrs 2	\$220
OLYMPIA	7 jrs 2	\$220

### CROISIÈRES AUX BERMUDES

départs tous les samedis  
AMERIKANIS 7 jrs (4 jrs aux Bermudes) \$210

### MIAMI BEACH

CAP SUR LE SOLEIL  
HAWAIIAN INN, Gaston Moquin, votre hôte.  
Ce tour particulièrement économique s'adresse à tous ceux qui veulent avoir une liberté totale pour agir à leur guise durant leurs vacances à Miami, tout en ayant un excellent hôtel, des services, et toutes les commodités de la plage et des piscines.



### VOTRE VOYAGE COMPREND

1. Votre transport Montréal-Miami et retour en jet d'Air Canada.
2. Le transport en limousine de l'aéroport de Miami au motel.
3. Un cocktail de bienvenue à votre arrivée.
4. Huit jours et sept nuits au motel Hawaiian Inn.
5. Sept déjeuners et sept dîners.
6. Chaise longue gratuite au bord de la piscine ou sur la plage.
7. Gratuit, un sac de plage de l'Hawaiian Inn.
8. Spectacle gratuit au "Tiki Lounge" sans frais de couvert.
9. Un tour de magasinage en limousine au grand centre d'achats.
10. Pourboires.

DEPARTS EN GROUPE TOUTS LES SAMEDIS \$272

DEPARTS INDIVIDUELS QUOTIDIENS \$272

DEMANDEZ le dépliant "SOLEIL ET SABLES"

### Voyages en autobus

Travelaide vous offre le transport en autobus — les hôtels — les pourboires pour le transport des bagages — les taxes pour les chambres d'hôtel — les services de nos guides et les inoubliables visites.

### CALIFORNIE 23 jours \$479

Depart 22 mai — 10 juillet — 7 août — 4 septembre

### FLORIDE 16 jours \$246

Depart le 17 et 31 juillet

### ST-LAURENT SAGUENAY

### ST-PIERRE-ET-MIQUELON BERMUDES

à bord de l'ALEXANDR PUSHKIN

DEPART DE MONTREAL:

24 juillet	6 jrs	\$160
31 juil. et 14 août	13 jrs	\$295

### Vers St-Pierre-et-Miquelon par le

### St-Laurent, le Saguenay, avec le SS VARNA

depart toutes les semaines

du 28 juin au 28 août: 7 jrs \$195

### MEXIQUE

### TROIS PLAISIRS

UNIQUE et SENSATIONNEL

\$557 et \$587

Plus qu'un voyage, les trois plaisirs de Mexico, San Jose et Taxco pour finir avec l'apothéose d'Acapulco.

Un voyage de luxe dans une ambiance de club raffiné. Meilleurs hôtels, détails soignés, ambiance pleine d'entrain.

Un séjour de quatre jours à Mexico, trois jours à San Jose, une journée à Taxco et huit jours à Acapulco.

Demandez la brochure pour de plus amples renseignements. 16 jours, 24 repas. Départ tous les vendredis.

### JAMAÏQUE 14 JOURS DE REVE \$299

Voyage aller-retour en réaction d'AIR CANADA avec service de 1ère classe, le transport de l'aéroport de Montego Bay à votre hôtel et retour. Vous dégustez de votre super villa de luxe avec piscine privée et du service de 3 domestiques.

Le logement de chambre, cuisiner et saloir. En arrivant vous avez deux jours de nourriture et votre petit déjeuner vous est offert pendant toute la durée de votre séjour. Plage privée sur la mer des Caraïbes. Notre correspondant à Montego Bay est à votre disposition. Une provision de 100 dollars de votre voyage est gracieusement offerte à votre arrivée. Buvettes gratuites. Nous nous occupons de vos bagages et de vos valises. Hâtez-vous de réserver votre voyage.

### VOYAGE DE NOCES

Venez ensemble consulter nos conseillers

Durant vos fiançailles vous avez beaucoup à faire. On ne choisit pas à la légère le tout qui abrèvera votre bonheur. Vous ne devez pas, non plus laisser à l'hasard le soin d'organiser vos prochaines heures de fête à venir. Vous avez donc quelques suggestions. Mais faites-vous accompagner par nos conseillers. Vous nous connaissez, sachant le budget et le temps dont vous disposez, il saura vous aider, ne vous lassant que le soin de vous occuper l'un de l'autre pour être un foyer heureux.

PRIX PAR PERSONNE

POCONOS 7 jrs de \$140\*\*

BERMUDES 7 jrs de \$210\*\*

CROISIÈRES 7 jrs de \$180\*\*

ATLANTIC CITY 7 jrs de \$140\*\*

ACAPULCO 8 jrs de \$343\*\*

MIAMI BEACH 7 jrs de \$225\*\*

BARBADE 14 jrs de \$344\*\*

NASSAU 7 jrs de \$212\*\*

JAMAÏQUE 14 jrs de \$280\*\*

### NEW YORK

PAQUES du 8 au 12 avril

partir de \$40

partir de \$40

partir de \$40

partir de \$40

partir de \$40

partir de \$40

partir de \$40

partir de \$40

partir de \$40

partir de \$40

partir de \$40

partir de \$40

partir de \$40

partir de \$40

partir de \$40

partir de \$40

partir de \$40

partir de \$40

partir de \$40

partir de \$40

partir de \$40

partir de \$40

partir de \$40

partir de \$40

partir de \$40

**MAGNIFIQUE**

Nous avons trouvé le bon mot. Pour vous, il est facile de trouver la bonne route, celle qui vous permettra de voir le PONT-TUNNEL DE CHESAPEAKE BAY. Il vous épargnera du TEMPS et des MILES entre New York et Norfolk Virginia Beach, en Virginie.

**SUIVEZ LES MOUETTES**

DEMANDEZ NOTRE CARTE ROUTIERE GRATUITE

CHESAPEAKE BAY BRIDGE-TUNNEL

P.O. BOX 111, CAPE CHARLES, VIRGINIA 23310

**Bel Harbour MOTEL**

UN CHOIX HEUREUX

Chambres modernes, Attirailles et équipements. Terrasse, accès de la piscine. Bicyclettes à la disposition des clients. Stationnement sur les lieux. Tarifs pratiqués.

Telephone 703-428-1183

VIRGINIA BEACH, VA.

**LE SOLEIL ET LA MER...**

Tarifs spéciaux jusqu'au 30 juin

Sur une 1500 verges de la plage. Cuisine de motel avec cuisinière moderne. Accès piscine. Bicyclette gratuite. Accès de la piscine. Bicyclette à la disposition des clients. Stationnement sur les lieux. Tarifs pratiqués.

Telephone 703-428-1437

VIRGINIA BEACH, VA.

**Newcastle**

MOTEL AU BORD DE LA MER

Chambres modernes, Attirailles et équipements. Terrasse, accès de la piscine. Bicyclettes à la disposition des clients. Stationnement sur les lieux. Tarifs pratiqués.

VIRGINIA BEACH, VA.

**The SEAHAWK**

MOTEL - 100% sur la mer

Le meilleur du luxe chambre avec un bain privé, au bord de la mer. Terrasse gratuite. King Arthur Room. Telephone 703-428-1276. Tarifs pratiqués, en vigueur jusqu'au 28 mai.

VIRGINIA BEACH, VA.

**HILTON**

Magnifique villégiature au bord de la mer

Vous passerez de superbes vacances, au printemps ou à l'été, à un prix bien abordable. Chambres luxueuses avec marbre, piscine et balcons privés avec vues sur la mer. Terrasse au bord de la mer, piscine chauffée, télévision-couleurs, 2 terrasses sur le toit, accès au terrain de golf, restaurant "Copper Kettle", bar-salon.

VIRGINIA BEACH, Va.

A Montréal, appeler 861-3301 ou à Va Beach 703-428-0833 ou écrire à P.O. Box 189 Va Beach, Va 23458

**Princess Anne INN**

Le luxe au bord de la Mer

Tarifs d'avant-saison jusqu'au 28 mai

- Climatisation
- Balcons privés
- TV-couleurs dans chaque chambre
- 2 terrasses de golf tout près
- Piscine chauffée ouverte à l'année
- Bar-salon
- Salle à manger, Brandy-Non
- Stationnement sur les lieux - gratuit
- Bicyclettes à la disposition des clients

Demandez notre brochure

VIRGINIA BEACH, VIRGINIA

**"Nous nous aimions beaucoup mais n'avions pas beaucoup d'argent."**

Nous proposons cependant nous offrir des vacances à Virginia Beach, il y a tellement de bonnes choses qui ne coûtent rien. La brise de mer. Le soleil. Les vagues et l'eau salée qui font le visage. Des miles de plage pour se promener. Du sable blanc et fin. Le yacht. Bain de mer gratuit. "Boardwalk" gratuit. Et que dire du paysage de la mer et de l'histoire que l'on voit.

Un grand nombre des facilités ne coûtent pas beaucoup plus. Comme un cottage, un motel confortable ou un endroit pour planter votre tente, ou encore un repas de fruits de mer frais ou une nuit d'attractions.

Envoyez le coupon et vous obtiendrez gratuitement tous les renseignements sur Virginia Beach.

**VIRGINIA BEACH**

Je suis intéressé à: Hotel Motel App. Cottage

Nom \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

Ville \_\_\_\_\_

Postez à: Virginia Beach Chamber of Commerce Dept., 24th Street & Pacific Avenue, Virginia Beach, Virginia, 23451

Le luxe au bord de la Mer

Tarifs d'avant-saison jusqu'au 28 mai

Demandez notre brochure

VIRGINIA BEACH, VIRGINIA

**TOURISTOURS EUROPE 71** voyez notre page dans la section Europe

LA GRANDE AGENCE DU CANADA FRANÇAIS

**TRAVELAIDE**

LAVAL CENTRE LAVAL 688-5310

MONTREAL 1010 ouest, Ste-Catherine 679-3777

LONGUEUIL 1, Place Longueuil 679-3777

TRAVELAIDE, garantie de succès pour vos vacances... Trois générations de Canadiens français voyagent avec TRAVELAIDE. Maintenant, pour mieux vous satisfaire, TROIS bureaux, Laval, Longueuil et Montréal, centre-ville, au 1010 Sainte-Catherine ouest, depuis 41 ans à la même adresse.

Vacances TRAVELAIDE, vacances réussies.

Veillez S.V.P. me faire parvenir sans obligation brochure Touristours Europe 71

Depliants sur: Nom \_\_\_\_\_ Adresse \_\_\_\_\_

Veillez communiquer avec moi par téléphone Tel: \_\_\_\_\_

# Charleston fait revivre le passé glorieux de la Caroline du Sud

D'influents citoyens de Charleston, conscients du patrimoine historique de leur ville ont décidé de s'employer, par des initiatives de toutes sortes, à le sauvegarder et à lui redonner son charme d'antan.

Déterminé à sauver de la ruine les plus beaux exemples d'une architecture remontant à l'époque antérieure à la guerre de Sécession, les édiles de Charleston ont pris soin de mettre en premier lieu, la loi de leur côté, et cela depuis longtemps déjà.

En 1931, et de nouveau en 1966, les autorités de la ville ont en effet délimité un "quartier historique" à l'intérieur duquel il est interdit de démolir ou de modifier de quelque façon que ce soit un édifice sans l'autorisation de la ville.

Mills Hyatt House, édifice de 250 chambres qui a été entièrement reconstruit, est l'exemple le plus frappant des résultats de la politique de conservation des lieux historiques entreprise par la ville.

L'hôtel a été fidèlement rebâti dans ses moindres détails, à l'intérieur comme à l'extérieur, et a repris en tout point l'aspect qu'avait Mills House lorsqu'il a ouvert ses portes sur le même emplacement, en 1853. En vérité, l'immeuble situé à l'angle des rues Meeting et Queen a été utilisé pour la première fois comme hôtel en 1801.

Les frontons des fenêtres de l'édifice initial furent utilisés pour faire les moules dans lesquels on a coulé en fibre de verre les frontons de la nouvelle construction. On s'est de la même façon servi de la grille en fer forgé d'un balcon du vieil hôtel de la rue Meeting pour orner un balcon du même type du nouvel hôtel. Des dalles des premiers trottoirs de Charleston forment les trottoirs aux abords du nouvel immeuble. Des antiquités — meubles et objets — d'une valeur de \$200.000 — ont été disposés dans les salons de style victorien et d'autres salles ouvertes au public du nouvel hôtel.

### Toutes les commodités

Ce souci du détail historique n'empêche pas que les chambres soient dotées de toutes les commodités moder-

nes, y compris climatisation et télévision couleurs.

La reconstruction de Mills Hyatt House n'est pas le fruit du hasard, mais plutôt de la volonté des autorités de Charleston comme de la direction de la chaîne des hôtels Hyatt, qui s'efforce de respecter des normes architecturales très élevées pour tous ses établissements.

La guerre, la pauvreté qui s'ensuivit et les cataclysmes naturels ont contribué à faire naître chez les Charlestoniens le sentiment de la nécessité de sauvegarder leur patrimoine architectural.

Fondée en 1670, Charleston devint bientôt une agglomération prospère grâce aux plantations voisines. En 1861, quand éclata la guerre de Sécession, elle était une des villes les plus vivantes de la jeune nation américaine.

Il y vivait une société sans pareille dans l'Union par son raffinement.

A la fin du conflit, en 1865, Charleston avait survécu à un bombardement intensif ainsi qu'à plusieurs incendies, un fort tremblement de terre, et des ouragans. Par miracle, un grand nombre des meilleurs exemples de l'architecture des XVIIIe et XIXe siècles ont été relativement peu touchés par tous ces bouleversements.

Après la guerre Civile, la ville naguère brillante connut un déclin économique. L'appauvrissement de la ville et de ses citoyens interdit la reconstruction massive des vieux immeubles et empêcha ainsi, à la grande joie des conservateurs du patrimoine historique d'aujourd'hui, qu'on les dénaturât en les rebâtissant.

### Premières initiatives

Comme l'a fait si justement remarquer un observateur, "Charleston a eu la chance d'être riche durant les périodes de bonne architecture et pauvre durant celles d'architecture médiocre".

Vers 1900, la situation économique de la ville commença à s'améliorer, ce qui entraîna une vague de constructions diverses. C'est cette dernière qui donna naissance aux premières initiatives sérieuses visant à assurer la sauvegarde des édifices devenus historiques.

La Société pour la sauvegarde des vieilles demeures fut fondée en 1920. Par la suite, elle devait prendre le

nom de Société pour la sauvegarde de Charleston.

Au cours des années vingt, les touristes et les collectionneurs, ayant découvert les trésors architecturaux de Charleston, commencent à démanteler certains édifices pièce par pièce et, dans quelques cas, ils ont emporté l'édifice entier.

Le petit groupe de personnes voulant protéger le patrimoine de leur ville décida qu'il fallait passer à l'action pour sauver les vieux édifices de la ville les mieux conservés.

Il n'était que temps. En 1927, un collectionneur s'appropriait par exemple à démanteler Heyward-Washington House, datant de 1779, et à en faire transporter les pierres au New Jersey. La Société pour la sauvegarde des vieilles demeures a persuadé les citoyens animés d'un grand esprit civique et la direction du musée de Charleston de se porter acquéreurs de l'immeuble pour en assurer la sauvegarde. Plusieurs autres vieux édifices furent ainsi rattrapés in extremis.

La ville de Charleston a l'honneur d'avoir été la pre-

mière en Amérique à adopter, en 1931, un arrêté délimitant un "quartier historique". Celui-ci correspondait aux limites qu'avait la ville en 1673.

### La restauration

Il comprenait une vingtaine de pâtés de maisons à l'extrémité de la péninsule de Charleston.

Durant les années trente, aux efforts de la Société de la sauvegarde de Charleston et aux initiatives de particuliers vinrent s'ajouter les travaux entrepris par un organisme municipal "Work Projects Administration Funds". L'un de ces meilleurs exemples a été, en 1937, la restauration du Dock Street Theater. Le premier théâtre avait ouvert ses portes en 1736. Il avait ensuite été réaménagé à l'intérieur d'un édifice construit au début du XIXe siècle.

En 1940, une société artistique, la Carolina Art Association, établit un relevé des maisons de Charleston et, en 1944, publia une liste des constructions ayant une valeur

historique, liste qui demeure toujours valable.

En 1947, était fondé l'"Historic Charleston Foundation", une des sociétés les plus influentes oeuvrant pour la sauvegarde des demeures historiques. Cette société exerce aujourd'hui une influence puissante mais bénéfique sur tout projet de construction, de modification, ou de démolition concernant des immeubles du quartier historique.

Grâce principalement aux efforts de la Fondation, un nouvel arrêté municipal était adopté en 1966. Il désignait un quartier historique un secteur d'une superficie trois fois plus grande que le quartier historique initial. Il y est interdit de démolir ou de modifier tout édifice sans autorisation préalable d'un organisme de surveillance. Lors du quartier historique, l'organisme a également le pouvoir de faire reporter de 180 jours la démolition ou la modification de toute maison construite avant 1860.

Mme Henry Edmunds, directrice de l'Historic Charleston Foundation, explique ainsi ce qui guide l'action de

la société qu'elle dirige : conservation des éléments architecturaux propres aux édifices historiques, mais utilisation de ces derniers à des fins diverses et pas forcément celles qui étaient les siennes à son origine. C'est ainsi que d'anciens entrepôts ont été transformés en restaurants ou en logements modernes, et qu'une ancienne taverne abrite maintenant un cabinet d'avocat.

En 1957, la Fondation a créé un fonds renouvelable de \$100.000 utilisé pour faire l'acquisition de maisons historiques afin de les restaurer ou pour les vendre à des institutions ou à des personnes disposées à en assurer leur restauration ou leur entretien.

En 1959, la Fondation a entrepris la rénovation d'un secteur compris entre six rues proche du centre de la ville connu sous le nom d'Ansonborough. Ce quartier s'était progressivement dégradé au cours des années pour n'être plus qu'un îlot de laudis et de maisons branlantes. C'est dans cette zone que se trouvent le plus vieil édifice de la ville, William Rhett House, qui date de 1712, et le plus grand nombre de constructions de la fin du XVIIIe siècle.

Alfred Huttly a recréé une maison avec jardin d'époque dans Tradd Street. Loutrel W. Briggs, le célèbre architecte-paysagiste de Mills Hyatt House, a fait de "Catfish Row" (popularisée par Porgy and Bess) une maison de rapport. Richard H. Jenrette, un des principaux artisans de la rénovation de Mills Hyatt House, a acheté et restauré également William Blacklock House, dans Bull Street. On pourrait citer ainsi des dizaines d'autres exemples.

### Le charme de Charleston

Un journaliste a pu écrire : "A Charleston, comme nulle part ailleurs, c'est vraiment le vieux Sud qui physiquement revit et s'offre aux yeux du visiteur". Pour un autre, "Le monde s'évanouit et l'on est enveloppé par le charme de Charleston".

Le mouvement pour la sauvegarde des lieux historiques était donc bien établi lorsque Charleston Associates, organisme à qui l'on doit le sauvetage de Mills Hyatt House,

s'est porté acquéreur du vieil hôtel St. John, situé à l'angle des rues Meeting et Queen. La détérioration de St. John était très avancée, mais les principaux animateurs de Charleston Associates, eux-mêmes défenseurs convaincus du patrimoine historique de la ville, espéraient pouvoir le restaurer. Malheureusement, une étude minutieuse des lieux devait révéler l'impossibilité de cette entreprise.

Il fut alors décidé de rebâtir complètement un hôtel

identique en tous points à l'ancien.

Le nouvel hôtel est plus spacieux et doté de tout le confort moderne, et pourtant son aspect extérieur est le même que celui de la construction initiale. Cette belle réalisation sur le plan architectural n'a été possible que grâce aux efforts de ces citoyens de Charleston pour qui les trésors d'architecture de la ville ne devaient pas disparaître, mais plutôt devenir le témoignage éloquent du glorieux passé de la ville.



Dès les premiers jours d'avril, la mer se réchauffe graduellement et surtout très rapidement, le long de la côte de la Virginie, de la Caroline, nord et sud, ainsi qu'en Georgie. C'est habituellement vers la mi-avril que débute la saison balnéaire à Virginia Beach, par exemple, où le

mercure grimpera autour de 75 degrés Fahrenheit; l'eau de mer est à 65 degrés.

Dans les Carolines, avril est l'époque idéale de l'année pour les amateurs de golf. A Myrtle Beach, la plus célèbre station de vacances de la Caroline du Sud, la saison commence très tôt et il n'est pas rare de voir les amateurs de camping et de caravaning envahir les plages de la côte dès les vacances de Pâques. L'eau de mer atteint une température de 68 degrés environ.

La température, en Georgie, varie entre 76 et 81 degrés, en moyenne, alors que l'eau de mer atteint facilement 70 degrés. La plage de Jekyll Island, à l'abri des vents, est la plus fréquentée de l'Etat.

## Vac '71, un programme de vacances à Paris avec de nombreuses possibilités

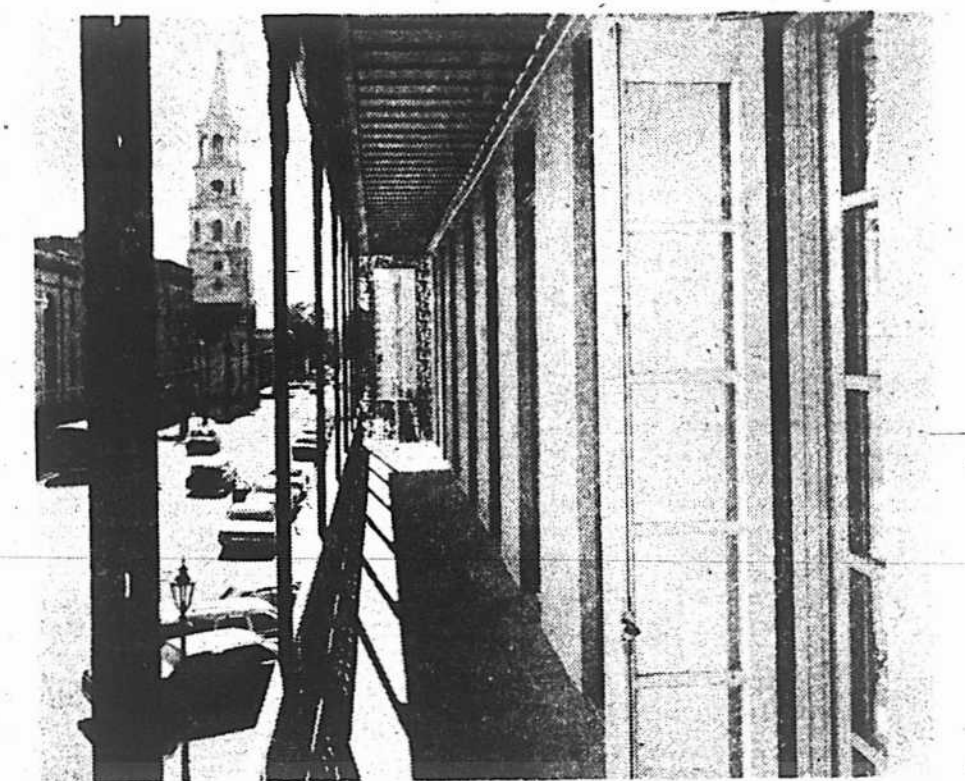
Un programme de voyages, intitulé Vac '71, vient d'être offert par Air-France. Il s'agit de voyages de deux ou trois semaines à Paris auxquels on peut greffer des jours ou excursions en Europe ainsi qu'en Afrique du Nord.

Les séjours à Paris comprennent le transport aérien transatlantique en B747, le logement en hôtel de catégorie supérieure dans une chambre avec bain ou douche, les petits déjeuners, les taxes et le service pour \$358 pour chacune des deux personnes voyageant ensemble en avril, mai, septembre ou octobre. Les prix sont légèrement plus élevés en juin, juillet et août ainsi que pour les

parts individuels, tandis qu'on peut choisir un séjour de trois semaines pour \$51 de plus.

En option avec ces vacances à Paris, on peut également organiser des voyages en Europe par train ou en automobile ainsi que des excursions comprenant le transport aérien de Paris à Paris, par exemple une semaine aux BALEARES en pension complète (\$137), en Sicile (\$212), à Rimini (\$104) ou en Grèce (\$157).

Un circuit en Grèce, toujours en option depuis Paris transport aérien compris, est possible (pour \$203) ainsi qu'une croisière dans les îles grecques (\$265).



Dans le vieux Charleston

Entièrement reconstruit, Mills Hyatt House est devenu un hôtel de 250 chambres. C'est l'exemple le plus frappant des résultats de la politique de conservation des lieux historiques entreprise par les autorités municipales.

## EUROPE

**FRANCÉ-ITALIE-SUISSE (21 jours)**  
Séjour à Paris, la Côte d'Azur, les plus belles villes d'Italie et les paysages pittoresques de la Suisse. Départs fréquents à partir du 15 avril.

à partir de **\$849**

**ESPAGNE-MAROC-PORTUGAL**  
Madrid — l'Andalousie — la Costa del Sol — Tanger au Maroc — le détroit de Gibraltar et Lisbonne — en plus Paris. Départs fréquents à partir du 15 avril.

à partir de **\$780**

**TOUR D'EUROPE**  
7 pays: Belgique — Hollande — Allemagne — Suisse — Autriche — Italie et France. Départs fréquents à partir du 6 mai.

à partir de **\$867**

**MOSAÏQUE EUROPÉENNE**  
Belgique — Allemagne — Suisse — Liechtenstein — Autriche — Italie — San Marino — Monaco — France. Départs fréquents à partir du 13 avril.

à partir de **\$815**

## MEXIQUE

SÉJOUR AU PAYS DU SOLEIL

### MEXIQUE "À LA PORTÉE DE TOUS"

Mexico, Taxco, Acapulco — 15 jours — EXCURSIONS — HÔTELS — TRANSPORT — 4 REPAS

Départ: 9 avril. A partir de **\$489**

A compter du 23 avril **\$465**

### MEXIQUE "ITINÉRAIRE IDÉAL"

Mexico, San José Pinar, Taxco, Acapulco — 15 jours — Excursions — Randomée en bateau — Transport — Hôtels — 25 repas

Départ: 9 avril. A partir de **\$625**

A compter du 23 avril **\$605**

## L'OUEST CANADIEN et LA CÔTE DU PACIFIQUE

2 SEMAINES

Compris dans le prix de l'excursion: transport, séjours dans les meilleurs hôtels, visites organisées avec service de guide, majorité des repas, pourboires

Voyagez vers l'Ouest canadien dans un train luxueux et revenez par avion ou bien effectuez le voyage aller-retour à bord d'un réacteur. Dans le cas où le départ se fait par train, le retour peut également se faire par train.

Départs: le 26 juin; les 3, 10, 11, 17, 18, 24 et 31 juillet; les 7 et 14 août 1971.

A PARTIR DE **\$625** PAR PERSONNE

## FLORIDE

16 jours

Voyages en autobus avec guide

Le prix comprend: Le transport en autobus — hôtel — visites: FONTAINE DE JOUVENCE — PARROT JUNGLE — SIGHTSEEING EN BATEAU — AQUARIUM — CYPRESS GARDENS — BUSCH GARDENS — pourboires pour le transport des valises ainsi que les taxes d'hôtel

Départs les 17 et 31 juillet **\$259**

## CALIFORNIE

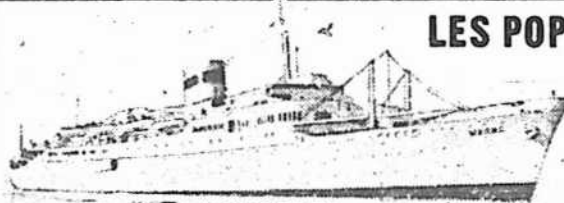
23 jours

Voyages en autobus avec guide

Le prix comprend: transport en autobus — hôtels — pourboires pour le transport des bagages — taxes pour les chambres d'hôtel — services de guide — visites à San Lake City — San Francisco — Disneyland — Les Studios Universals — Hollywood et Beverly Hills — Tepic au Mexique — Boulder City — le Grand Canyon de l'Arizona

Départs: 22 mai — 10 juillet 7 août et le 4 sept. **\$479**

## LES POPULAIRES CROISIÈRES DU VARNA



SAGUENAY  
BAS ST-LAURENT  
ST-PIERRE-ET-MIQUELON

Cette année, prenez des vacances vraiment reposantes. Une croisière à bord du VARNA, c'est une bouffée de vent qui balaye toutes les fatigues.

7 JOURS D'ENCHANTEMENT  
Départs: toutes les semaines à compter du 12 juin jusqu'au 28 août.  
Prix à partir de (selon la date de départ):  
**\$195 \$215 \$245**  
Fin de semaine de la Fête du Travail — Mini-croisière à partir de **\$95**  
Croisière du Varna aux Bermudes à partir de **\$295**  
7 septembre — 11 jours

### NAVIGUEZ VERS LE SOLEIL, À BORD DES PLUS BEAUX NAVIRES AU MONDE!

Si vous préférez un itinéraire individuel, il nous fera tout autant plaisir de l'organiser pour vous.

CONSULTEZ-NOUS AUSSI POUR TOUTE AUTRE DESTINATION.

## Ville-Marie

L'AGENCE DE VOYAGE No 1 AU QUÉBEC

4454 ST-DENIS MONTREAL 131 844-4471

OTTAWA et QUÉBEC — CES BUREAUX OUVRIRONT PROCHAINEMENT

Stationnement gratuit sur le terrain situé à l'arrière de l'agence

Par métro: Station Mont-Royal

Bureau ouvert de 9 a.m. à 9 p.m. du lundi au vendredi

Le samedi de 10 a.m. à 5 p.m.

AGENCE DE VOYAGES VILLE-MARIE, 4454, rue St-Denis, Montréal 131

Envoyez-moi, sans obligation votre dépliant sur

NOM \_\_\_\_\_  
RUE \_\_\_\_\_  
VILLE \_\_\_\_\_  
TÉL.: \_\_\_\_\_



La Pr. 3-4-71

## L'EUROPE en AUTOMOBILE

DÉPARTS TOUS LES JEUDIS

A COMPTER DU 1er AVRIL

VERS

BRUXELLES ou PARIS

OU TOUTE AUTRE VILLE IMPORTANTE D'EUROPE

LE PRIX COMPREND:

- Voyage aller-retour en jet
- Logement dans une maison de pension.
- Voiture durant tout votre séjour avec mileage illimité.

Programme similaire aussi disponible pour l'Espagne, l'Angleterre et autres pays d'Europe.

departs d'avril, mai, septembre, octobre, novembre et décembre

14 jours 14 jours

21 jours 21 jours

à partir de **\$359** à partir de **\$426**

à partir de **\$410** à partir de **\$477**

## VOYAGES SUNFLIGHT

JAMAÏQUE 15 JOURS

Depart le 4 avril

A partir de **\$299**

et autres départs

A compter du 18 avril

A partir de **\$269**

## FREPORT

8 JOURS

Depart le 3 et 10 avril

A partir de **\$209**

Autres départs les 26 JUIN — 3, 10, 17

24, 31 JUILLET et les 7, 14, 21 et 28 AOUT

A partir de **\$199**

## BARBADE

15 JOURS

Départs fréquents

A compter du 10 avril

A partir de **\$288**

## HAWAII

1 SEMAINE

Départs tous les samedis

A compter du 3 avril

A partir de **\$486**

## Fin de semaine de Pâques à NEW YORK

par autobus — train ou avion

avec guide — du 8 au 12 avril

Le prix comprend: séjour à l'hôtel Commodore

Transport, taxes et manipulation des bagages

Prix à partir de: **\$47**

## CURE DE SANTÉ 1971

Sous le soleil de la Floride

avec ANDRE COUTU

Départ: le 17 avril 1971

pour 8 nuits et 9 jours.

Le prix comprend: séjour à l'hôtel Commodore

Transport, taxes et manipulation des bagages

A partir de **\$249**

## MIAMI BEACH

8 JOURS

Le prix comprend: Avion — Hôtels — Transfers — Services — Taxes

Départs tous les dimanches du 6 juin au 12 décembre.

A partir de **\$179**

**Pour vos réservations à n'importe lequel des 390 "Quality Motels" des E.U. et du Canada, appelez 1-800-361-8430**

PAS DE FRAIS D'APPEL  
À Montréal: UN-1-3308 • 390 motels qui ensoleilleront votre vie



Hotels Unlimited  
Edifice Dominion Square  
1010 ouest, rue Ste-Catherine  
Montréal, P.Q., Canada

**3 VOYAGES SPÉCIAUX**

AVEC DÉPARTS GARANTIS  
ACCOMPAGNÉS DE MONTREAL

**VOYAGES-GROUPES '71**

**SUISSE - ITALIE - FRANCE**

Du 8 au 29 mai VIA AIR FRANCE - 21 jours **\$920\***

**ESPAGNE - PORTUGAL - MAROC**

Du 2 au 23 mai VIA IBERIA - 21 jours **\$809\***

**ANGLETERRE - GRÈCE - ITALIE**

Du 3 au 24 mai VIA B.O.A.C. - 21 jours **\$888**

DEMANDEZ NOS DEPLIANTS - NOS SERVICES SONT GRATUITS



10551, boul. PIE-IX, MONTREAL 459 - Tél. 324-9500  
Succursale: 34, Terrasse Royale, REPENTIGNY - Tél. 581-9973  
Ouverts du lundi au vendredi de 9 h à 9 p.m.  
Samedi de 10 h à 5 p.m.

Veuillez S.V.P. me faire parvenir, sans obligation de ma part, votre brochure sur le voyage suivant:

NOM \_\_\_\_\_  
ADRESSE \_\_\_\_\_  
LES VOYAGES RAYMOND PAGEAU INC.  
10551, boul. PIE-IX - Montréal, Nord

**Des vacances urbaines dans le Kentucky**

Un nombre croissant de personnes n'aiment pas voyager à la campagne. Elles préfèrent les avantages de vacances à la ville. Leur choix vaut certes la peine d'être examiné.

Louisville, la métropole du Kentucky et plusieurs villes de cet Etat américain ont tout ce qu'il faut pour bien loger et nourrir les touristes en plus de leur offrir des attractions touristiques et des divertissements nombreux et de qualité.

Louisville est une ville charmante. Agglomération urbaine frontalière, elle associe l'efficacité et l'énergie du nord à la joie de vivre du sud.

La métropole du Kentucky possède une excellente bibliothèque. Vous pouvez y louer des objets d'art, emprunter un parapluie lorsqu'il pleut, écouter des disques, projeter des films, ou encore assister à des séances cinématographiques de films "prestigieux" organisées par le service audio-visuel de la bibliothèque.

**Un petit musée**

On y trouve aussi le musée Speed, l'un des meilleurs petits musées des Etats-Unis. L'entrée est libre et on peut y admirer des collections d'œuvres d'art d'une incomparable richesse. Toujours dans le domaine de la culture, disons que l'orchestre symphonique de Louisville est reconnu aux Etats-Unis et dans le monde entier pour la haute valeur de ses musiciens. Cet ensemble a été le premier à jouer des pièces de musique symphonique moderne.

El que dire des représentations gratuites du théâtre de Shakespeare, par des comédiens professionnels, au Central Park? Outre les nombreux sites historiques, ce qui donne un cachet particulièrement attachant à Louisville, ce sont ses nombreuses vieilles maisons, qui sont toutes en excellent état. Ses maisons sont les témoins éloquents d'une époque où s'est bâtie la réputation d'hospitalité du Kentucky.

Les fervents du sport des

Floride

Floride

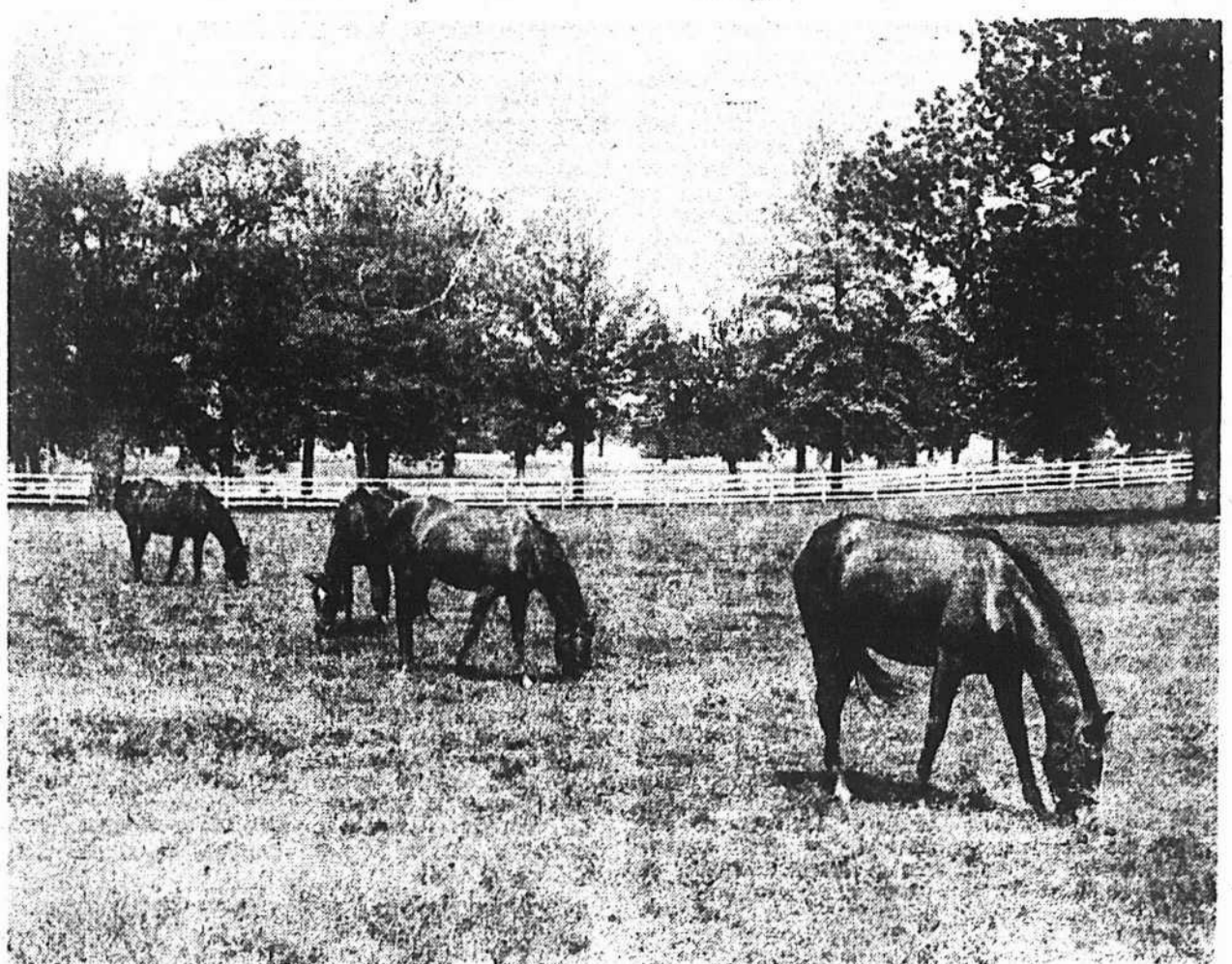
Floride

Floride

**La région du "Bluegrass"**

La région du "Bluegrass" est l'une des plus fertiles au monde. Le sol et l'eau calcaire produisent des récoltes extraordinaires et de très haute qualité de tabac et des herbes pour l'élevage de chevaux pur-sang. Il n'existe probablement aucun autre endroit au monde où l'on rencontre autant de chevaux de si haute lignée.

Incidentement, dans un rayon de 25 milles autour de Lexington on rencontre des centaines de fermes d'élevage chevalin. Plusieurs de ces établissements réputés sont ouverts aux visiteurs. Il est à signaler, d'autre part, que la plupart des grands champions des courses de chevaux finissent leurs jours



**Le royaume du cheval**

Aux environs de Lexington, environ 200 fermes d'élevage de chevaux sont ouvertes au public. C'est dans cette région connue sous le nom de "bluegrass" que viennent les plus beaux chevaux en Amérique.

dans la région du "Bluegrass".

Une fois leur carrière sur les pistes terminée, ils sont utilisés pour la reproduction et rapportent des sommes d'argent très élevées à leur propriétaire. Ceux qui sont intéressés à visiter les centres d'élevage chevalin n'ont qu'à demander une carte de la région à la Chambre de commerce de Lexington, qui organise des tours avec des guides compétents.

Il ne faut pas croire que Lexington n'a d'intéressant à offrir que des fermes, bien au contraire. Mentionnons, par exemple, le célèbre Institut Transylvania et l'Univer-

sité du Kentucky, qui jouissent d'une grande réputation parmi les centres de haut savoir des Etats-Unis.

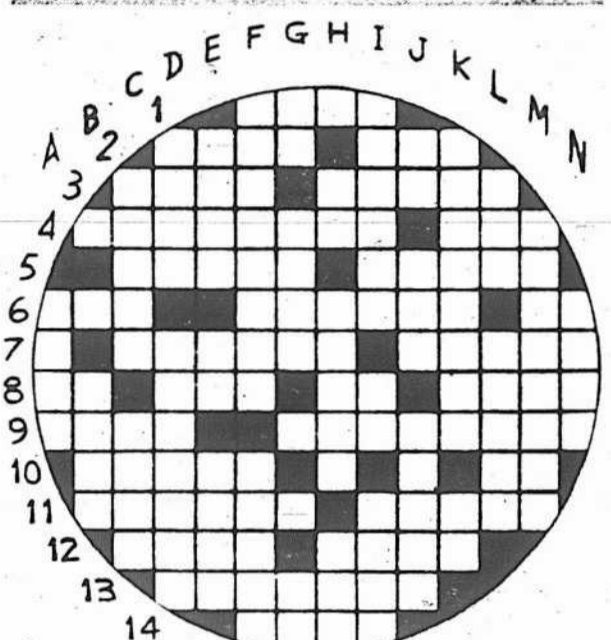
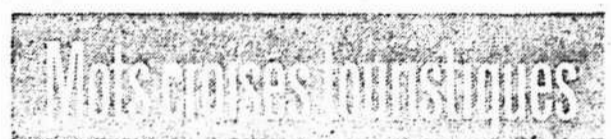
Lexington possède plusieurs hôtels de grande classe, d'excellents restaurants, des pistes de courses de chevaux, des boutiques exclusives, plusieurs terrains de golf et une foule d'attractions touristiques faciles d'accès.

Les autres villes du Kentucky qu'il ne faut pas manquer de visiter sont Ashland, Covington, Owensboro et Paducah. Chacune d'elles possède des caractéristiques différentes et un charme bien particulier.



**Dans le Kentucky.**

Entièrement restaurée, la petite ville de Shakerstown, dans le Kentucky, est l'endroit par excellence pour s'approvisionner de souvenirs d'artisanat. Les vieilles habitations reconstruites, dont quelques-unes offrent le gîte, sont équipées du confort le plus moderne.



**HORIZONTALEMENT**

- 1-Association touristique.
- 2-Ecart de Bourg-en-Bresse, où se trouve une célèbre église de style gothique flamboyant - Chaîne de montagnes du Maroc.
- 3-Sa capitale est Téhéran - Etang des Bouches-du-Rhône.
- 4-On le parle à Lausanne - Pronom.
- 5-Endossement - Remplie.
- 6-Cap au nord-est de la Tunisie - Célèbre pont de Venise, sur le Grand Canal - Révérend Père.
- 7-Tailler à jour - Nom finnois de la Finlande.
- 8-Adverbe de lieu - Grison - Eminence - Sont de plus en plus encombrées de voitures.
- 9-Non préparé - Ne dans le pays qu'il habite.
- 10-Fête donnée à l'occasion du marquage des bêtes, dans certaines régions d'Amérique - Saint.
- 11-Prise les mottes de terre d'un champ - Ils poussent le voilier.
- 12-Irlande - Grand lac salé d'Asie.
- 13-Etat de l'Afrique occidentale qui porte le nom d'un fleuve.
- 14-De Thaïlande.

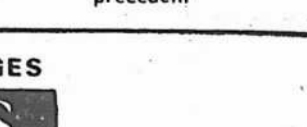
**VERTICALEMENT**

- A-Ville de Suisse, siège du concile de 1431.
- B-Etat du Brésil, cède par la Bolivie en 1903.

**C-Prénom féminin - Le palais Chigi s'y trouve.**

- D-Partie la plus grossière du son - D'un des cantons romands.
- E-Unité monétaire de l'Afrique du Sud - Préfixe - Personne.
- F-Place de Paris, à l'entrée des Champs-Élysées - Enlèvement.
- G-Dechiffre - Touche à l'Europe - Interjection.
- H-Bismuth - Jardin de Padoue - Agha.
- I-République fédérale de l'Amérique du Sud - Chiffres romains - Exact.
- J-Infinitif - Système d'unités - Perfection.
- K-Un des cantons bilingues de la Suisse - Nouvelle lune.
- L-Chouï - Occident.
- M-Affirmations solemnelles.
- N-A une tour qui penche.

Solution la semaine prochaine



**VACANCES ROMAINES A LA MER**  
12 TWELVE CAESARS  
Océan et 94<sup>e</sup> rue • 90<sup>e</sup> de l'Est  
Voyez votre agent de voyages ou écrivez ou téléphonez V. 2-54

**VOUS ALLEZ A MIAMI?**  
AARON AUTO RENTAL  
Res. (305) 379-8179, 8177  
1401 W. Flagler • 379-8172

**GASTON MOQUIN Hawaiian Inn**  
sur l'océan à la 175<sup>e</sup> rue  
MIAMI BEACH

**C'est le départ Explorez la Côte Spatiale...**  
Titusville, Cocoa Beach & Melbourne  
Partez à la découverte de la côte spatiale de la Floride... vous serez enchanter. Tout y est fabuleux, sauf les prix... ils sont si modiques que vous pouvez vous permettre plus de loisirs. Vous aurez l'occasion de visiter la plus grande attraction au monde, le centre spatial du Cap Kennedy. Mais nous ne nous limitons pas aux fusées... nous avons poissonneries, des milles-de-plage propre, peu de gens sur la plage, le golf, le surf, les courses et les clubs de nuit. Vous découvrirez sur place pourquoi tant de gens décident d'y être domicile. Et bien entendu le monde merveilleux de Walt Disney est à votre portée.

**GRATUIT** Renseignements vacances  
Ecrivez aujourd'hui même!

Space Coast  
Chambres et Commerce  
Dept. MP 4-3  
Cocoa Beach, Floride 32931

**SPECIAL FIN DE SEMAINE DE PAQUES Riviera RESORT MOTEL**  
(Anciennement The Windfall)  
\$950 par semaine  
deux par chambre  
DU 23 MARS AU 19 AVRIL  
70 des 180 chambres

**DES VACANCES AGREABLES AU SUEZ MOTEL**  
Face à l'océan  
A LA 182<sup>e</sup> RUE, MIAMI BEACH

**82 pages de Soleil**  
ou aller, séjourner ou jouer (à n'importe quel tarif)  
**St. Pete SUR LE GOLF DE LA FLORIDE**  
Composez 279-2254 à Montréal

**GRATIS**  
Renseignez-vous sur la meilleure façon de visiter les lieux de séjour et toutes les choses que vous pourrez faire pendant vos vacances près de la mer. Pour recevoir gratuitement la belle brochure illustrée en couleurs de la Nouvelle-Ecosse, écrivez, téléphonez ou passez au

**NOVA SCOTIA**  
Le paradis maritime du Canada  
Le service du tourisme de la Nouvelle-Ecosse  
3 P. 500, Station 3, Montréal 110 P.Q.  
Indicatif régional 514-878-9746

**L'AGENCE DE VOYAGES ATLAS**  
PRÉSENTE  
**L'EUROPE en AUTOCAR**  
AVEC TREASURE TOURS  
Circuits de haute qualité en autocar de luxe avec guides français spécialisés, hôtels, repas, transport tout compris. À partir de \$716 CAN.  
CIRCOLO EUROPE CLASSIQUE  
Flamenco EUROPE DU SOLEIL  
FRANCE - ESPAGNE - PORTUGAL  
L'AGENCE DE VOYAGES ATLAS  
1821 SHERBROOKE E., MONTREAL 133 527-8881

# En Georgie, une résidence devient un musée

Somptueuses demeures, vie facile, luxe, c'était pour ainsi dire la belle vie pour ceux qui formaient l'élégante compagnie installée à l'île Jekyll, en Georgie.

C'est cette époque, avec tous ses fastes, que l'architecte Roger K. Beedle a chargé de recréer en restaurant, avec l'aide de toute une équipe, ce village habité par des personnalités riches, membres du célèbre Club des millionnaires formé à l'île Jekyll en 1886. Depuis cette date jusqu'à 1915, une vingtaine de demeures princières ont été construites pour loger les grands industriels du Nord qui avaient noms Rockefeller, Pulitzer, Gould, Crane, Goodyear, Morgan, Vanderbilt ou Lorillard. Ils étaient à la recherche d'une retraite à 24 heures de train de New York et ils la trouvèrent finalement dans l'une des plus petites îles des historiques Golden Isles en Georgie. Jusqu'à 1954, date de l'inauguration de la chaussee actuelle, personne ne pouvait se rendre dans l'île sauf par bateau.

### Le musée

La restauration de la demeure Rockefeller de 25 pièces, devenue le Jekyll Museum, a été entreprise en décembre 1968 grâce aux efforts combinés de Roger Beedle et son équipe et de Horace Caldwell, directeur de la Régie de l'île Jekyll. Cette régie compte certaines des plus hautes personnalités de l'Etat. Les responsables de la décoration intérieure se sont efforcés de redonner aux pièces leur unique cachet d'antan et les ornements de meubles de l'époque, certains étaient d'ailleurs déjà en place et il a fallu tout simplement les rafraîchir. Les tapis, les draperies et les tissus d'ameublement ont été choisis avec un soin méticu-

leux afin de garder le ton de l'époque.

Cette demeure spacieuse, construite à l'origine, en 1892, par l'industriel Gordon McKay du Massachusetts, est une construction de bois recouverte de bardeaux de cyprès gris. McKay l'avait baptisée "Indian Mound" (sanctuaire indien), car un lieu de sépulture des Indiens Guale avait été mis au jour sur le côté ouest de la maison.

Après la mort de McKay, la maison a été rachetée par William Rockefeller, qui y fit ajouter plusieurs pièces. Lorsque l'Etat de Georgie a fait l'acquisition de l'île en 1947, les maisons qui s'y trouvaient avaient toutes besoin de réparations, ayant été abandonnées par leurs propriétaires durant la seconde guerre mondiale, car on craignait qu'une telle concentration de personnalités riches ne soit une cible trop tentante pour l'ennemi.

Aujourd'hui, la maison Rockefeller a été reconstruite de fond en comble, puis repeinte après avoir été recouverte d'un revêtement extérieur résistant. Il a fallu la renforcer en sous-œuvre et reconstituer les moulures faites à la main. On a coiffé la demeure d'un toit de bardeaux de ciment et d'amiante ayant l'aspect d'un vieux bois, semblable à ceux qu'on a utilisés pour la restauration de Williamsburg.

### La chapelle de la Foi

Mlle Clermont Lee, architecte paysagiste, a fait des recherches afin de recueillir tous les renseignements qui lui permettraient de redonner au village des millionnaires le visage qu'il avait à l'origine. C'est ainsi qu'elle a découvert que les habitants du

village se préoccupaient peu d'entretenir des pelouses car les demeures étaient occupées uniquement pendant les mois d'hiver et au printemps. La restauration d'un autre bâtiment, la Faith Chapel, est maintenant chose faite. Edifice du culte consacré pour différentes confessions, la petite chapelle de style anglais, recouverte de bardeaux

de couleur terre, possède deux célèbres vitraux. A l'entrée se trouve une scène de l'Ancien Testament, oeuvre de Louis Comfort Tiffany et que l'artiste a posé lui-même. Du côté est, au-dessus de l'autel il y a une Adoration du Christ-Enfant par Maitland Armstrong. A l'extérieur, des gargouilles grotesques ornent le clo-

cher; à l'intérieur, on trouve des têtes d'animaux sculptées qui seraient des répliques de celles qui apparaissent sur les plastrons de cuirasse des Chevaliers de la Table ronde. La "Villa Marianna", de style espagnol, de Frank Miller Gould, prochaine demeure qui fera l'objet d'une restauration, abritera les bureaux de la Régie de l'île Jekyll.



### Les arts à Daytona

En plein centre de Daytona Beach, dans le Riverfront Park, plus de 300 artistes exposeront leurs oeuvres du 23 au 25 avril prochains.

Cape Cod

**UN GUIDE VACANCES de 64 pages à titre gracieux**

Plus de 600 endroits où loger, variété infinie de choses à faire et à voir. Lorsque vous écrivez pour obtenir ce guide à titre gracieux, indiquez la date et la durée de vos vacances, le nombre de chambres et le genre de logement désirés, motel, hôtel, cottages, appartements, ou appartements. (Indiquez votre zone postale).

Centre de villégiature à l'année longue

CAPE COD CHAMBER OF COMMERCE  
Hyannis Massachusetts 02601

**INFIRMIÈRES**

Voyage exclusif pour vous.  
PARIS — AMSTERDAM — ROME — VIENNE — FRANCFORT

Visites touristiques et professionnelles, croisières sur le Rhin. Restaurants et cocktails avec médecine et infirmières.

1er départ: 20 MAI.  
\$950 tout compris. 19 jours.

Transport aérien AIR FRANCE. Plan budgétaire sur demande. Départ le 8 juillet et 7 octobre.

VOYAGES-MISSIONS Ltée  
235 est, Boul. Dorchester.  
Montréal 129, P.Q.  
Tél.: 861-8634

**Knott Hotel**

Les meilleurs des deux côtés de l'Atlantique

Le renommé des Knott Hotels est mondial... C'est synonyme de courtoisie, hospitalité de luxe, séjour ultra confortable, délicieux repas, service impeccable. Spécifiez Knott Hotels au cours de vos voyages.

LONDON, ENGLAND  
**WESTBURY**  
Bond Street  
MAYfair 7765

BRUSSELS, BELGIUM  
**WESTBURY**  
6, rue Cardinal Mercier  
13.64.80

TORONTO, CANADA  
**WESTBURY**  
478 Yonge Street  
924-0811

WASHINGTON, D.C.  
**CONGRESSIONAL**  
300 New Jersey Ave., S.E.  
(202) 546-0811

NEW YORK  
**WESTBURY**  
Madison at 69th St.  
L.E. 8-2000

NEW YORK  
**BERKSHIRE**  
Madison at 52nd St.  
PL 3-5800

NEW YORK  
**INTERNATIONAL**  
Kennedy International Airport  
Jamaica, N.Y. 11430  
938-9000

ALBANY, NEW YORK  
**DeWitt Clinton**  
142 State Street  
(518) 434-6111

D'autres hôtels Knott à New York: Volney Hotel Pickwick; Arms Hotel; à Pittsburgh, Pa.: Allegheny Motor Inn (vis-à-vis de l'aéroport de Pittsburgh).

Pour réservations, voyez votre agent de voyages, visitez notre centre de réservations ou :

1117 ouest, rue Ste-Catherine, suite 311 ou téléphonez  
**844-3274**  
**844-3640**

**C'EST TOUJOURS... LE MONDE QUI VOUS INVITE...**

Choix de croisières en avion sous la direction d'accompagnateurs qualifiés

Voyages de 21 jours sauf indication contraire

19 MAI et 15 SEPT. — ALLEMAGNE-YOUGOSLAVIE GRECE - HONGRIE\*  
Croisière "STELLA OCEANIS" Iles de la mer Egée et Turquie. \$1.240.

30 JUIN — AUTOUR DU MONDE - 32 jours  
Hollande, Suède, URSS, Inde, Népal, Thaïlande, Hong Kong, Japon, Hawaii  
Direction: M. Yves Martin-Sane \$2.294.

5 JUIL. — NORVÈGE-SUÈDE-DANEMARK  
Berlin (est et ouest), Hollande \$1.165.

28 JUIL. — DANEMARK-SUÈDE-URSS POLOGNE-BERLIN-PARIS \$1.090.

16 SEPT. — TOUR DE FRANCE\*  
Sur la Route du Bonheur avec les "Relais de Campagne" \$960.

30 SEPT. — EXTRÊME-ORIENT 25 jours  
Japon, Formose, Bali, Thaïlande, Hong Kong, Philippines, Hawaii  
Direction: Mademoiselle Hane \$1.895.

7 OCT. — CANARIES-MAROC-ESPAGNE \$790

\*Détails de ces voyages dans la section spéciale sur l'Europe

Les prix de nos voyages-groupes en dollars U.S. C'est ainsi que nos voyageurs bénéficieront du taux de change qui devient très favorable sur le dollar américain.

**VOYAGES HONE**  
1460 ave. UNION, Montréal 111 — Tél.: 845-8221  
Le midi à notre porte Station McGill/Union  
Notre bureau est ouvert jusqu'à 8h. 30 p.m. - Ferme le samedi  
**FERME LE LUNDI DE PÂQUES**

**VOYAGES BEL-AIR SUGGERE**

**AMÉRIQUE DU SUD**  
25 JOURS — DÉPART 31 JUILLET  
C.P. AIR et PAN AMERICAN  
Mexico — Lima — Santiago — Buenos Aires — Montevideo — Sao Paulo — Rio de Janeiro — Caracas  
**\$1,340** can.

**MOSAÏQUE EUROPÉENNE**  
22 JOURS — DÉPARTS TOUTES LES SEMAINES  
AIR CANADA (DÉPARTS GARANTIS)  
Belgique — Allemagne — Suisse — Liechtenstein — Autriche — Italie — Monaco — France.  
min. **\$815** can.

**BARBADE "SUNFLIGHT"**  
14 JOURS — DÉPARTS TOUTS LES SAMEDIS  
AVION — LOGEMENT — (CUISINETTE COMPRISE) — TRANSPORTS — ITEMS BONIS.  
**\$288** can.

**QUEST CANADIEN**  
18 JOURS — DÉPART 11 JUILLET  
Escorté par Mme Evelyne Masson  
Stampe de Calgary — Banff — Jasper — Lac Louise — Vancouver — Kamloops — Victoria.  
**\$690** can.

**ANGLETERRE — ÉCOSSE HOLLANDE — BELGIQUE NORMANDIE — BRETAGNE**  
22 JOURS — DÉPART DE MONTREAL le 3 JUIN  
**\$995** can.

**GRÈCE — YOUGOSLAVIE HONGRIE**  
y compris croisière aux Iles Grecques et en Turquie  
22 JOURS — 2 DÉPARTS de MONTREAL le 19 MAI et 15 SEPTEMBRE  
**\$1,265** can.

**JAMAÏQUE "SUNFLIGHT"**  
2 SEMAINES — DÉPARTS TOUTS LES DIMANCHES  
Avion — Hôtel (cuisinette comprise) Transfers — Items bonis  
**\$259** can.

**MOYEN-ORIENT et EUROPE**  
22 JOURS — 3 DÉPARTS 6 MAI — 8 JUILLET — 9 SEPTEMBRE  
Rome — Athènes — Jerusalem — Dubrovnik — Venise — Paris  
**\$1,090** can.

**2 CROISIÈRES DU SS FRANCE**  
Escorté par Mme Evelyne Masson  
a) 12 JOURS DÉPART DE NEW YORK le 20 OCTOBRE, se terminant à QUÉBEC min. **\$445** US  
St-Thomas — Fort de France — Barbade — St-Martin  
b) 3 JOURS DE QUÉBEC le 2 NOVEMBRE, se terminant à NEW YORK le 5 novembre min. **\$145** US

**MONTREAL:** 2155 de la Montagne 844-8817  
**QUÉBEC:** 42, Côte de la Fabrique 528-3747  
**BEACONSFIELD:** Centre d'Achats 677-9118

Martinique

**Venez au Martinique Hilton Nouveau plan "GO"**

MAINTENANT — UNE SEMAINE ENTIÈRE AU MARTINIQUE HILTON POUR \$140\* SELON LE PLAN "GO"

Vous savez que quand on veut aller à l'étranger, on veut aller dans un endroit agréable. Un endroit où l'on se sent en sécurité, où l'on a des services de première classe et où l'on peut profiter de toutes les commodités. Des services qui vous offrent une expérience unique. C'est pourquoi nous avons développé le plan "GO". C'est le plan qui vous offre le meilleur rapport qualité-prix. Pour \$140, vous pouvez séjourner au Martinique Hilton pendant une semaine entière. C'est un plan qui vous offre tout ce que vous voulez. C'est un plan qui vous offre le meilleur rapport qualité-prix. C'est un plan qui vous offre tout ce que vous voulez.

Il y a une seule façon de profiter de ce plan "GO". C'est de réserver maintenant. Le plan "GO" est limité à un nombre de places. C'est pourquoi nous vous recommandons de réserver maintenant. C'est un plan qui vous offre tout ce que vous voulez. C'est un plan qui vous offre le meilleur rapport qualité-prix. C'est un plan qui vous offre tout ce que vous voulez.

Pour réservations téléphonez à votre agent de voyages ou au service de réservation Hilton. A Toronto: 292-2771, à Montréal: 514-251-5000, à Québec: 531-2591.

Hilton International Co.  
301 Park Avenue, New York, New York 10022 LP-2

Vous pouvez faire passer votre plan "GO" à un autre voyageur. C'est un plan qui vous offre tout ce que vous voulez. C'est un plan qui vous offre le meilleur rapport qualité-prix. C'est un plan qui vous offre tout ce que vous voulez.

Nom \_\_\_\_\_  
Adresse \_\_\_\_\_  
Ville \_\_\_\_\_ Tél. \_\_\_\_\_  
Pour recevoir votre brochure gratuite, adresser à:  
**AGENCE DE VOYAGES VILLE-MARIE**  
4454, ST-DENIS, MONTREAL 131 PR 3-4-1971

**AVEZ-VOUS VOTRE EXEMPLAIRE?**

**NOTRE BROCHURE VOYAGES '71 VIENT DE PARAITRE**

**Ville-Marie**  
L'AGENCE DE VOYAGES No 1 AU QUÉBEC  
MONTREAL QUÉBEC OTTAWA

**VOYAGES '71**

Publi-reportage du Service de la publicité touristique de la Presse

Vous trouverez cette brochure de 48 pages illustrée en couleur extrêmement pratique pour préparer vos vacances '71. Elle vous présente une foule de suggestions de voyages pour tous les goûts. Demandez votre exemplaire.

**AVEZ-VOUS VOTRE EXEMPLAIRE?**

## Aventures mexicaine et antillaise

**\$555** POUR 15 JOURS

- PORTO RICO MARTINIQUE BARBADE
- PUERTO VALLARTA ACAPULCO GUADALAJARA

Départs à compter du 12 juin et tous les 2 samedis ensuite.

Départs à compter du 5 juin et tous les 2 samedis ensuite.

DEMANDEZ NOS DEPLIANTS — NOS SERVICES SONT GRATUITS



10551, boul. PIE-IX, MONTREAL 459 — Tel.: 324-9500  
 Succursale: 34, Terrasse Royale, REPENTIGNY — Tel.: 581-9973  
 Ouverts du lundi au vendredi de 9 a.m. à 9 p.m.  
 Samedi de 10 a.m. à 5 p.m.

Veuillez S.V.P. me faire parvenir, sans obligation de ma part, votre brochure sur le voyage suivant

NOM \_\_\_\_\_  
 ADRESSE \_\_\_\_\_

LES VOYAGES RAYMOND PAGEAU INC.  
 10551, boul. PIE-IX — Montreal-Nord.

\* SERVICE PERSONNEL ET GRATUIT \*

## On peut skier, en fin de semaine, au... Labrador

On offre maintenant aux amateurs de ski de printemps des excursions spéciales de week-end vers le Labrador qui leur procurent une occasion de visiter à bas prix une nouvelle zone de ski en pleine expansion.

Le voyage-bloc qui peut être obtenu par l'intermédiaire d'agences de voyage, coûte \$125 de Montréal et \$117 de Québec. Le prix comprend le voyage par jet Québécois, la chambre d'hôtel (pour deux pensionnaires) pour trois nuits, les montepentes et le transport sur place.

Les skieurs sont logés à l'hôtel Sir Wilfred Grenfell à Labrador City, un hôtel moderne construit il y a huit ans dans cette ville en pleine expansion voisine de Wabush.

Les départs de Montréal vers Wabush ont lieu à 11h.05 les vendredis et les retours à 16 h. 05 les lundis. La distance

entre Montréal et Wabush est de 600 milles et le voyage s'effectue en 2 heures 30 minutes. Les départs de Québec ont lieu à 8h.20 les vendredis et les retours les lundis après-midi.

Du ski tous les jours: toute la journée samedi et diman-

che, l'après-midi et la soirée vendredi, et le lundi matin, avant de reprendre l'avion vers la ville à 14h.40. Ceux qui possèdent un surplus d'énergie à dépenser peuvent toujours participer à la danse du samedi soir au Club Ashuanipi.

Bien que le centre de ski de Snokey Mountain soit relativement récent, il s'est déjà acquis une bonne réputation. On y trouve sept pistes, servies par deux Poma lifts, sur lesquelles furent disputés les championnats canadiens de l'an dernier et les

championnats de l'est du Canada cette année (10-11 avril).

Le ski de printemps y est toujours bon jusqu'au 1er mai et on prévoit que cette année la saison dépassera le 15 mai.

New Jersey

TOUTES LES CHAMBRES DONNENT SUR LA MER

**ACROPOLIS**  
MOTOR INN

Le tout nouveau et le plus beau motel de Wildwood — chambres de motel, suites avec cuisinettes — chauffage central et air conditionné — balcons privés — téléviseur — téléphones dans les chambres — piscine chauffée, patio spacieux et chaises longues à titre gracieux. LUXE ET ELEGANCE DE REVE.

Si vous désirez obtenir renseignements écrire ou téléphoner:

Acropolis Motor Inn  
 ON THE BEACH, 3rd to 4th Sts  
 North Wildwood, N.J. 08260  
 Téléphone (609) 822-9400

UN CENTRE DE VILLEGIATURE EN SOI

New Jersey

**GRATIS CAPE MAY**  
COLLECTION DE PHOTOS

Une collection de vraies photos et non de reproductions imprimées de la station balnéaire la plus ancienne du pays, le superbe et fascinant plage de Cape May. Encadrez-les. Nous vous les ferons parvenir GRATUITEMENT avec votre "trousse de vacances" qui vous donne des renseignements en détail sur les vestes plages, le golf, des maisons de style victorien, des hôtels confortables, des magasins d'antiquités, la traversée en ferry-boat de la baie de Delaware, les diamants de Cape May, ainsi que des pirates. A Cape May, vous trouverez tout le charme d'antan et l'excitation d'une station balnéaire de premier ordre. Demandez votre collection de photos GRATUITES dès maintenant.

Faites-moi parvenir la collection de photos et la trousse de vacances.

Nom \_\_\_\_\_  
 Adresse \_\_\_\_\_

Box G City Hall,  
**CAPE MAY** NEW JERSEY

VENEZ DÉCOUVRIR...

**THE JERSEY CAPE**

crivez et demandez la brochure en couleur

Renseignements complets sur les plages, le "boardwalk", le canotage, la pêche, le camping, les endroits historiques ou tout simplement sur des vacances familiales.

Ecrire à Dept. of Public Affairs, Box 365  
 Cape May Court House, New Jersey 08210

## Un fameux train britannique disparaîtra

Le "Brighton Belle", l'un des trains les plus fameux de Grande-Bretagne, disparaîtra bientôt, emportant avec lui un mode de voyage de luxe qui n'a plus cours en notre ère moderne.

Après 74 années de service entre Londres et la côte sud du Sussex, le Pullman rapide sera retiré de la circulation en mai 1972.

Les autorités des chemins de fer alléguent que le matériel roulant, construit en 1933, est devenu désuet, et que le coût d'entretien s'avère être trop élevé pour

maintenir le train en opération.

En outre, le trajet d'une durée de 55 minutes a eu pour effet de diminuer le volume des affaires du côté restaurant et ne justifie plus la construction d'un nouveau train Pullman.

Le "Belle" sera donc remplacé par un rapide ordinaire pourvu d'un wagon-buffet. Le premier train "Brighton Belle" date de 1898, sous le nom de "Sunday Pullman Limited". Quand, en 1908, il devint le "Southern Belle", il s'affichait fièrement comme

le train le plus luxueux du monde.

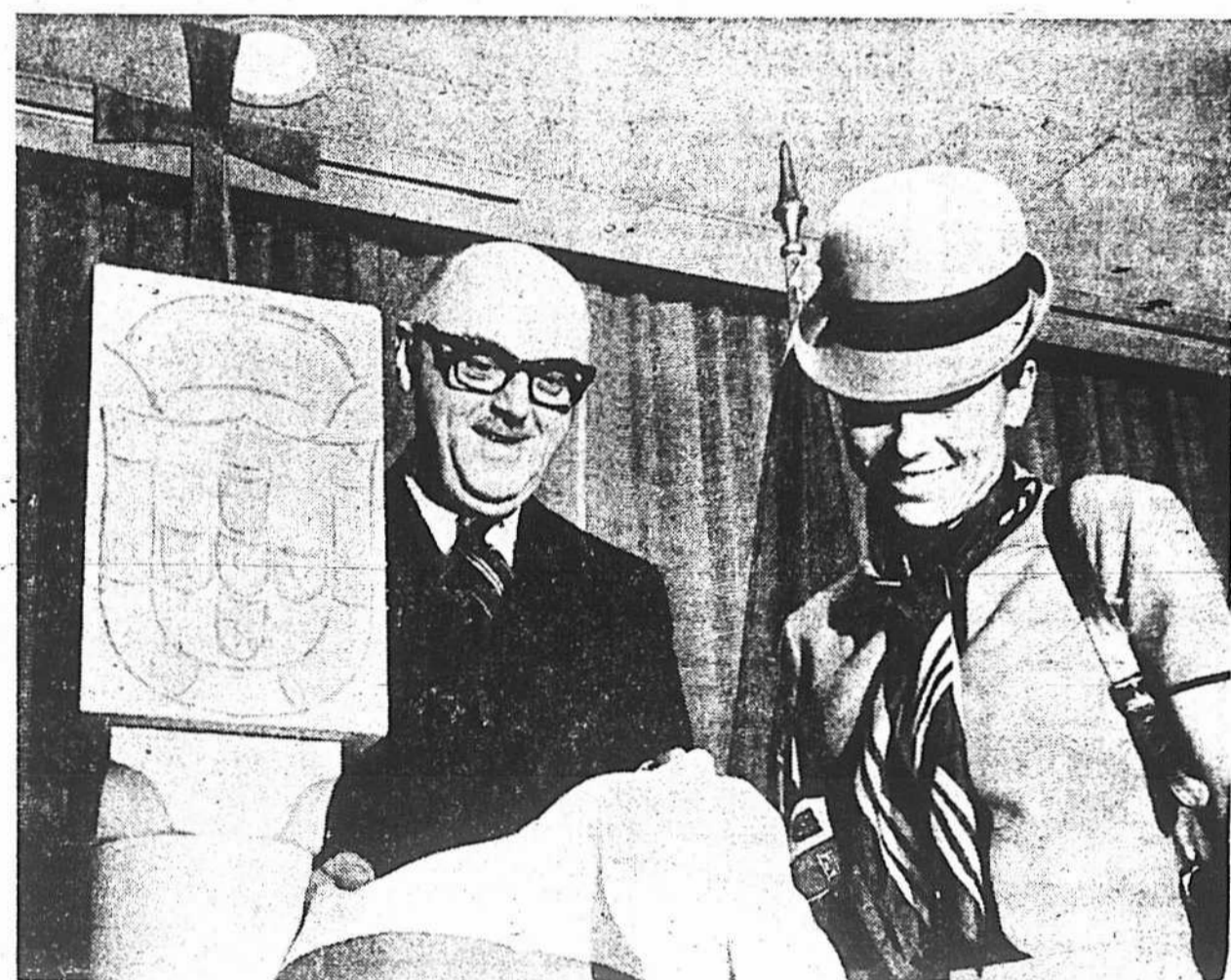
Le train, tel qu'il se présente aujourd'hui, évoque l'année 1933, celle de l'électrification de la ligne de Brighton.

Quant à ses couleurs originales, crème de chocolat, elles furent remplacées, en 1968, par le bleu et le gris, couleurs distinctives des services ferroviaires britanniques.

Les wagons-parloirs (Pullman) construits par une firme de Birmingham requi-

rent une équipe de spécialistes; dont quelques-uns pour les panneaux de bois sculptés à la main. Ce genre d'artisans devient de plus en plus rare à trouver.

Les cheminots britanniques avouèrent récemment que la façon dont le train "Belle" suit sa voie, prouve hélas! ses nombreuses années d'existence. Et c'est à regret qu'ils ont décidé de le retirer des services ferroviaires. "Il était le dernier train de ce type encore en usage en Angleterre", disait un représentant des cheminots.

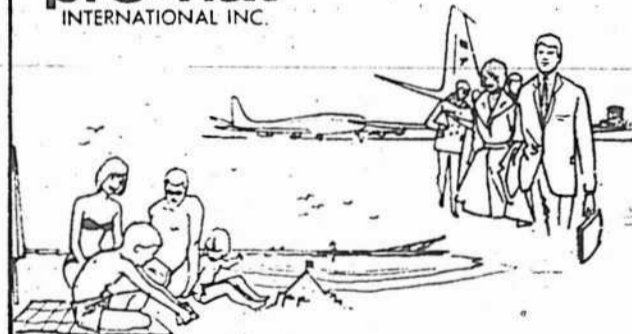


Un cadeau au maire Drapeau

A l'occasion du premier vol des Transpôris Aériens Portugais (TAP) de Lisbonne à Montréal, le directeur-général de cette société, M. Antonio Sobral, a remis au maire Jean Drapeau la statue des découvreurs portugais. C'est Mlle Joséfina Maurício, première hôtesse, qui a remis le présent au maire de Montréal.

# GAGNEZ UN VOYAGE à la Barbade!

gracieuseté de **pro-nat** INTERNATIONAL INC.



Inscrivez-vous Au club Reconnaissance

Aucun achat, 18ans et plus!

Faites parvenir vos noms, adresse & numéro de téléphone à: Club Reconnaissance  
 1175 rue Jean-Talon E., Montréal, p.q.

(S.V.P. ECRIRE EN LETTRES MOULÉES)

J'accepte de m'inscrire et bien entendu sans achat de ma part.

Nom \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

Tel. \_\_\_\_\_ L.P. 3-4-71

FIN DU CONCOURS, 31 MAI 1971.



## BARBADOS

### Bonanza '71

Des vacances merveilleuses, d'une valeur sans précédent, vous attendent dans l'île la plus amicale de toutes... la Barbade et cette année vous avez le choix de deux plans Bonanza.

**Plan Budgetaire Bonanza** — A compter de \$33.00 E.-U. par personne, deux personnes par chambre. Voici ce que vous obtenez — Logement dans un appartement ou un hôtel, plan européen (chambre seulement) pendant 6 nuits et 7 jours, en plus du transport aller-retour de l'aéroport de la Barbade. Vous pouvez acheter d'avance des coupons de dîner au choix à divers endroits, d'une valeur de \$5.00 E.-U. par coupon.

**Plan Boni Bonanza** — A compter de \$81.00 E.-U. par personne, deux personnes par chambre. Voici ce que vous obtenez — Logement dans un appartement ou un hôtel. Plan américain modifié (déjeuners et dîners) pendant 6 nuits et 7 jours, en plus du transport aller-retour de l'aéroport de la Barbade.

Et en plus, vous avez le choix de deux des attractions suivantes spéciales: 1. Une excursion à la fameuse Welchman Hall Gully. 2. Une visite à l'un ou l'autre des hôtels Bonanza pour une soirée de spectacle y compris trois breuvages gratuits à votre choix. 3. Une croisière avec réception-cocktail. 4. Ski aquatique pendant 20 minutes. 5. Navigation à voile sur un "Hobie Cat" (1 heure). 6. Navigation à voile sur un "Sun Fish" (1 1/2 heure).

EN PLUS le visiteur du Plan boni reçoit un souvenir spécial de la Barbade.

\*Pour les deux plans, Budgetaire et Boni, les enfants au-dessous de 12 ans peuvent partager une chambre avec leurs parents à titre gracieux sur la base P.E. (Maximum de deux enfants par chambre).

Et si ce n'est pas assez, vous obtenez du sable mouveloux, une mer accueillante et un soleil qui brille toute la journée et qui vous enveloppe d'une chaleur confortable, sans frais supplémentaires. N'est-ce pas une grande valeur et des grandes vacances? Nous avons une brochure merveilleuse en couleur qui vous explique tous les détails. Demandez-la à votre agence de voyage, ou écrivez à:

Bureau Touristique de la Barbade  
 150 Eglinton Avenue East, Toronto.

**Ville-Marie**  
 L'AGENCE DE VOYAGES No 1 AU QUÉBEC  
 4454, rue ST-DENIS, MONTREAL 131 — Tél. 844-4471

VOYAGES **TRAVELAIDE**  
 LONGUEUIL 679-3777  
 Centre Laval Ville de Laval 688-5310  
 1010 ouest, Ste-Catherine — Métro Peel 861-7272

Consultations GRATUITES CHEZ VOUS **Americ** AGENCE DE VOYAGES  
 4518, RUE CLAUDETTE • DUVERNAY, LAVAL, QUÉ. SUCC. 6900, BOUL. ST-LAURENT TEL. 272-1155

**UN CHOIX ILLIMITÉ**  
 Préparez vos vacances de plaisir en utilisant le meilleur guide: les pages vacances-voyages de LA PRESSE. Les centres de villégiature, les hôtels, les compagnies aériennes ou de chemin de fer et les agents de voyages vous font chaque semaine d'excellentes suggestions. Tout pour convenir à vos goûts et à votre budget pour les prochaines vacances.

**VIAJES ESPAÑA**  
 VOYAGES ESPAGNE  
 1117 Sainte-Catherine ouest, Suite 125 — Montréal 843-8118



New-Hampshire

L'Amérique se porte bien  
le **New Hampshire** vous le prouvera

Venez vous en convaincre cet été. Voyez ses ruisseaux de montagne. L'herbe haute. L'eau limpide. Les fermiers debout dès 5 h. Les népharés. Les bouleaux géants. Les matins brumeux. (Certaines personnes sont convaincues que le New Hampshire est encore plus beau en juin et septembre)

Dépliant gratuit. Ecrire à N.H. Vacation Center, Room R, 4 Place Ville Marie, Montréal 113, P.Q.

Wildwoods

**Commander**

Resort Motel

Sur la plage, à l'avenue Pittsburgh Wildwood Crest, N.J. 08260

2 pièces, suite avec toutes commodités, suites de 2 pièces. Téléviseur dans toutes les chambres. Piscine chauffée, terrasse, soleil, climatisé, chauffage à service de domestique. Jeu de galeas. L'essive automatique. Bar-B-Q au restaurant.

Propriétaire: Nick & Polly Green

Commandez votre brochure

Téléphone (609) 522-2802

**Voyages de Noces — Vacances**

Hôtel • Motel • Chalet

Situe sur une péninsule du lac Archambault

**SPECIAL HORS SAISON**

Hotel \$10 — Motel \$11.50 par jour par pers., incluant trois repas jusqu'au 20 juin, et du 11 sept. au 24 dec.

Piscine, plages sablonneuses, tennis, badminton, tir à l'arc, croquet, chaloupes, excursions en montagne, pique-nique, TV, pêche à la truite, GOLF, vert de pratique, équitation, etc. Danse avec orchestre, mascarade, soirées d'amateurs et jeux de société. Service d'autobus express via P.T.C. directement à notre porte.

• Ouvert à l'année  
• Remède pour sa cuisine  
• "Dinner a Club"  
• American Express  
• Charge

**Château du Lac**

ST-DONAT, P.Q.  
Tel.: (819) 424-2111

**Fleur de Lis**

MOTEL SUR LA PLAGE

sur la plage à Sweet Briar Rd Wildwood Crest, N.J. 08260

AAA

44 unités de luxe, toutes donnant sur la mer, chambre de motel, app. de luxe, aménagées, appartements 2 chambres, piscines chauffées, musique dans les chambres, bain sauna, salle de jeu, terrasses-soleil sur la mer, privilèges de golf et de jeu de galeas, climatisés.

Demandez notre prospectus gratuit en couleur en écrivant à:

Mario et Frank La Civita  
COMPOSEZ 609-522-0123  
ou 215-642-3033

**le courrier de monsieur voyage**

PAR ROLAND L. RACINE (COLLABORATION SPECIALE)

**Un mois en Louisiane**

Q. — Mon mari et moi aimerions aller en Louisiane au début de l'été. Pourriez-vous nous suggérer un certain itinéraire ainsi que les principaux centres d'intérêt de cet état américain?

Nous sommes intéressés par la culture et l'histoire des habitants de ce coin assez spécial des Etats-Unis.

Nous sommes un jeune couple; nous préférons le camping comme forme de logement. Où pourrions-nous nous procurer une liste des terrains de camping en Louisiane?

Est-ce qu'il y a toutefois des hôtels ou auberges de jeunesse ou l'on peut rencontrer des gens tout en étant logés confortablement?

Nous ferons le voyage en voiture.

Nous vous remercions à l'avance pour toute information que vous jugerez utile de nous fournir afin que nous profitions au maximum de notre voyage.

Bien à vous,  
A. et D. Carrier  
Trois-Rivières, P.Q.

R. — Pour obtenir tous ces détails, il serait préférable d'écrire immédiatement à Louisiana Tourist Development Commission, P. O. Box 44291, Baton Rouge, Louisiana 70804, U.S.A. — Pour la Nouvelle-Orléans, s'écrivez à: New Orleans Tourist and Convention Commission, 400 Royal Street, suite 203, New Orleans, Louisiana 70130.

**CLUB JEUNESSE**

un monde sans frontière

GROUPES 11-13 ANS — B. 10 ANS

Gaspésie — 1 semaine — \$75.00  
Côte Nord — 1 semaine — \$75.00  
Gaspésie — 2 semaines — \$150.00  
Grands Lacs — 23 jrs — \$295.00  
Nouvelle-Angleterre — 23 jrs — \$285.00

France — Espagne — Méditerranée — 35 jours — 1 départ — \$395.00  
France — Angleterre — Ecosse — Belgique — Hollande — 35 jours — 2 départs — \$390.00  
Séjours familiaux en France — prix suivant durée.

GROUPES 18-20 et 21-30 ANS

Wildwood 2 sem. — 4 départs — \$160.00  
Gaspésie 2 sem. — 2 départs — \$130.00  
Côte Nord 1 sem. — 2 départs — \$ 85.00  
Lac St-Jean 1 sem. — 2 départs — \$ 85.00  
St-Pierre et Miquelon 3 sem. — 3 départs — \$235.00  
Est Canadien 4 sem. — 2 départs — \$315.00  
Circuit Banff-Vancouver 2 sem. — 4 départs — \$150.00  
Canada - Etats-Unis - Mexique 64 jours — \$890.00  
Ouest Américain 3 sem. — 3 départs — \$250.00  
France - Suisse - Italie 3 sem. — 2 départs — \$350.00  
France - Espagne 3 sem. — 2 départs — \$350.00  
France - Suisse - Allemagne - Autriche 3 sem. — 2 départs — \$395.00  
France - Suisse - Italie (camping) 35 jours — 2 départs — \$395.00  
France - Espagne - Afrique - Italie 35 jours — 1 départ — \$795.00  
France - Suisse - Italie - Autriche - Allemagne 35 jours — 2 départs — \$395.00  
France - Italie - Grèce - Yougoslavie 35 jours — 1 départ — \$395.00

GROUPES 14-17 ANS

Gaspésie — Lac St-Jean — Côte Nord — 3 sem. — 1 départ — \$195.00  
Maritimes — St-Pierre et Miquelon — 4 sem. — 2 départs — \$390.00  
Grands Lacs — 23 jrs — 1 départ — \$295.00  
Ouest Canadien — 30 jrs — 2 départs — \$415.00  
Nouvelle-Angleterre — 23 jours — 1 départ — \$285.00  
Est Américain et la Nouvelle-Orléans — 35 jours — 2 départs — \$450.00  
Ouest Américain — 35 jours — 2 départs — \$350.00  
Les Etats-Unis — 52 jours — 2 départs — \$515.00  
France — Suisse — Italie — 35 jours — 2 départs — \$395.00  
Ski — Europe — 35 jours — 1 départ — \$895.00  
France — Suisse — Italie — Autriche — Allemagne — 35 jours — 1 départ — \$395.00  
France — Italie — Grèce — Yougoslavie — 35 jours — 1 départ — \$395.00

S.V.P. me faire parvenir gratuitement un dépliant complet sur les activités estivales du Club

Nom ..... Prenom .....

Adresse ..... Ville ..... Prov. ....

9334, rue Lajeunesse, Montréal 354, Québec. Tel.: 382-2225

L'Agence a bâti sa réputation grâce à son service personnel.

AGENCE DE VOYAGES **VIAU**

**Europe '71** Avec le **TOURISME FRANÇAIS** et **AIR FRANCE**

Des circuits de qualité dont les itinéraires sont soigneusement étudiés, afin de satisfaire notre clientèle. Toujours des hôtels de 1er ordre, des autocars de luxe, des guides expérimentés et des groupes uniquement de langue française.

**FRANCE — ITALIE SUISSE (21 jours)**

Ce circuit devenu un classique, remporte toujours un grand succès: il vous offre un séjour à Paris, la Côte d'Azur, les plus belles villes d'Italie et les paysages pittoresques de la Suisse.

A partir de \$849.

**TOUR D'EUROPE**

Un circuit intéressant, permettant une visite très complète de l'Europe.

7 pays: Belgique — Hollande — Allemagne — Suisse — Autriche — Italie et France.

A partir de \$867.

**ESPAGNE — MAROC PORTUGAL**

Découvrez et goûtez le charme de la péninsule Ibérique — les points culminants du voyage: Madrid — l'Andalousie — La Costa del Sol — Tanger au Maroc — la défilée de Gibraltar et l'Algarve — en plus Paris.

\$780.

**TOUR DE FRANCE** Tournee très complète des plus belles provinces: La Bretagne, la Provence, La Savoie, etc... \$807

**PAYSAGES D'ITALIE:** Itinéraire intéressant découvrant les plus belles villes et régions du Pays — Circuit de Paris à Paris... \$248

**GRAND CHOIX D'AUTRES ITINÉRAIRES AU DÉPART DE PARIS**

Paysages d'Espagne: 14 jours — Tchécoslovaquie — Autriche — Hongrie, 14 jours — Scandinavie, 15 jours — Bretagne et Normandie, 12 jours.

**DEMANDEZ LA BROCHURE DESCRIPTIVE TOURISME FRANÇAIS DÉPART EN GROUPES TOUTES LES SEMAINES, À PARTIR DU 15 AVRIL.**

**LA BARBADE:** 2 semaines dans un appartement ou villa — comprenant logement — transport aérien et transferts — départs tous les samedis. A partir de \$288

**LA JAMAÏQUE:** 15 jours dans une villa de luxe avec piscine — comprenant transport aérien, service 1ère classe — logement — 3 domestiques, etc. — avec A.M.L. Départs tous les deux dimanches \$299

**LE MEXIQUE:** Voyages en groupes avec guide — Programmes complets d'excursions et visites à Mexico — Taxco et une semaine à Acapulco — 15 jours. A partir \$376

Aussi choix d'autres circuits — départs tous les vendredis.

**ESPAÑA bonobouffe**

**COSTA DEL SOL**

Passes 5 nuits à Madrid et 9 nuits à Torremolinos — Le prix comprend le transport aérien — hôtel 1ère classe — 21 repas, excursions et pourboires.

A partir \$438.

**AUTO VACANCES**

2 semaines comprenant transport aérien — voiture pour 13 jours, kilométrage illimité et 2 nuits à Madrid.

A partir \$371.

**L'EUROPE À LA CARTE, KLM**

Circuit en autocar, à partir \$549.

Hollande — Allemagne — Suisse — Italie — France. Voyage offert à un prix exceptionnel comprenant l'avion, le transport, logement en hôtels de bon confort, les petits déjeuners, taxes et service.

Départs: 6 mai — 3 et 17 juin — 1er, 15 et 29 juillet — 26 août — 23 sept.

**LE MEXIQUE:** 24 juillet — 6 jours — Saguenay — St-Pierre-et-Miquelon \$160. et plus 31 juillet et 14 août — 13 jours. Saguenay, Bermudes — St-Pierre-et-Miquelon. A partir de \$295.

**ESPAÑA bonobouffe**

**COSTA DEL SOL**

Passes 5 nuits à Madrid et 9 nuits à Torremolinos — Le prix comprend le transport aérien — hôtel 1ère classe — 21 repas, excursions et pourboires.

A partir \$438.

**AUTO VACANCES**

2 semaines comprenant transport aérien — voiture pour 13 jours, kilométrage illimité et 2 nuits à Madrid.

A partir \$371.

**L'EUROPE À LA CARTE, KLM**

Circuit en autocar, à partir \$549.

Hollande — Allemagne — Suisse — Italie — France. Voyage offert à un prix exceptionnel comprenant l'avion, le transport, logement en hôtels de bon confort, les petits déjeuners, taxes et service.

Départs: 6 mai — 3 et 17 juin — 1er, 15 et 29 juillet — 26 août — 23 sept.

**LE MEXIQUE:** 24 juillet — 6 jours — Saguenay — St-Pierre-et-Miquelon \$160. et plus 31 juillet et 14 août — 13 jours. Saguenay, Bermudes — St-Pierre-et-Miquelon. A partir de \$295.

**CLUB SKANES EN TUNISIE**

Passer deux semaines extraordinaires dans le décor unique du Club — Magnifique plage — Grand choix d'activités — Prix exceptionnel transport aérien, logement et tous les repas y compris le vin à volonté — En plus, 3 nuits à Paris. Départs les jeudis. A partir \$485.

**LES ANTILLES À BORD DU ROTTERDAM:**

2 croisières de 8 jours et demi — départs 19 juin et 30 août. 3 escales: Bermudes — Porto Rico — St-Thomas.

A partir \$360 US

Croisière de 11 jours — départ le 19 juillet — 6 escales

A partir \$485 US

Autres croisières disponibles sur le luxueux Rotterdam.

**L'EUROPE EN AUTO:**

Découvrez l'Europe avec votre propre voiture — location et vente de toutes les marques — Simca — Renault — Citroën, à prix intéressants. Profitez des tarifs groupes réduits, par avion. Départs tous les jeudis.

**L'OUEST CANADIEN:** Choix de voyages en groupe de 10-15 ou 16 jours — avion — train ou autobus — départs tous les vendredis, à partir du 1er juin. A partir \$425

**CALIFORNIE:** 23 jours par autobus avec guide — départs: 20 mars — 22 mai — 10 juillet — 7 août — 4 septembre. A partir \$479

**MIAMI BEACH:** 1 semaine comprenant avion, hôtel — excursions — pourboires — transferts. A partir de \$179 US.

**TOUR D'EUROPE:** 21 jours, avec Circolo — circuit en autocar — 7 pays — départs en groupe 2 fois par mois — hôtels standards. A partir \$716

**FREESPORT:** 1 semaine en hôtel de luxe — logement et transport aérien compris — départs tous les samedis. A partir de \$199

Les îles yougoslaves en voilier

Un voyage unique, 2 semaines visitant la mer Adriatique, Dubrovnik, etc. 1 nuit en Suisse — tout compris, avion, logement et repas. A partir \$779. US

Comme service à sa clientèle, l'Agence vous offre la météo dans le Monde tous les jours à CFGLFM — 105.7 à 8:30 A.M. et 5:15 P.M.

**BUREAU OUVERT TOUTS LES JOURS DE 9:30 AM À 8:30 PM LE SAMEDI DE 10:00 AM À 4:00 PM**

**3428, rue SAINT-DENIS, Montréal 130**

**TÉL: 842-1751**

Personnel d'expérience  
Solide réputation  
basé sur le service

**STATIONNEMENT GRATUIT** à l'arrière de l'Agence  
Metro station SHERBOOKE

AGENCE DE VOYAGES **VIAU**

**L'île du Prince-Edouard**

Q. — Désirant passer l'été à l'île-du-Prince-Edouard, auriez-vous l'obligeance de me fournir les renseignements suivants:

1 — Qu'atteint la température en juin, juillet et août?

2 — Le côté de Summerside est-il plus chaud?

3 — Est-ce possible de louer un chalet et où faut-il s'adresser?

4 — Existe-t-il des endroits pour pêcher sans aller en mer, des digues ou quais?

Mlle Madeleine H. Morrestown, New Jersey.

R. — Voici le minimum et maximum de température, l'été, à l'île-du-Prince-Edouard: juin: de 50 à 67 degrés; juillet: de 59 à 74 degrés; août: entre 58 et 74 degrés.

Comme plus de mille milles de plages sablonneuses vous attendent dans l'île, il s'agit plutôt d'un choix personnel ou de préférence. Personnellement, j'opterais pour les plages de Dalway, Stanhope, Brackley, North Rustico et Cavendish. On dit là-bas que l'île possède son propre "Gulf Stream" et il est vrai que la température de l'eau atteint 70 degrés. La plupart des plages sont bordées de hautes dunes de sable, mais il est encore possible, si vous avez une auto, de découvrir des plages tranquilles et inexploitées comme celle près de St-Peter, sur la route menant de Charlottetown à Souris.

Pour obtenir le répertoire des hôtels, motels, pensions, chalets ou maisonnettes de plage, écrivez à M. George V. Fraser, le sous-ministre, Prince Edward Island Travel Bureau, Box 940, Charlottetown, P.E.I. — Au téléphone: (902-892-2457). Le Guide de 1970 contenait 499 inscriptions de logement divers.

Vous pourrez pratiquer le pêche à la truite mouchetée qui est pratiquée dans les rivières et les ruisseaux et un permis ne coûte que \$3.00. — A 30 milles de Charlottetown, sur la rivière Montague, vous pourrez pêcher du barrage Montague. A Brackley Beach, sur la route 15, je vous recommande Shaw's Hotel & Cottages.

**La Floride, en juillet**

Q. — Nous sommes deux couples qui envisageons de visiter la Floride en auto durant le mois de juillet. Il doit y avoir très chaud à cette époque de l'année, mais est-il vrai qu'il pleut très souvent? Les principales attractions touristiques sont-elles ouvertes durant la saison non-touristique? Est-ce que Disney World est maintenant ouvert et pourriez-vous nous en dire quelques mots? Finalement, le coût du logement est-il plus abordable en été et est-il possible de faire le voyage en campant? Merci.

"Québécois" de Québec, P.Q.

R. — Vous serez peut-être surpris d'apprendre que plus de touristes visitent la Floride en juillet et août qu'en tout autre mois de l'année. L'an dernier, on me dit que cet état a accueilli plus de 1,800,000 visiteurs au cours du mois d'août. Vous constatez donc que vous ne serez pas seuls. Quant au logement, en été, vous pouvez trouver une chambre pour aussi peu que \$6.00, mais il y en a également à \$25.00 par jour. Naturellement, ces taux sont pour deux personnes partageant la même chambre et il y a la taxe à ajouter.

Voici un exemple: à l'Hôtel Atlantis, situé face à la plage, angle 27è Rue, à Miami Beach, on demande de \$11.00 à \$14.00 pour une chambre double entre le 1er mai et le 1er juillet, alors que le taux augmente entre le 1er juillet et le 1er septembre, soit de \$12.00 à \$15.00 par jour. Côté température, il ne pleut pas plus souvent qu'à

Montréal en juillet et le thermomètre descend à 70° la nuit pour toucher 90 degrés, le jour. En raison du grand nombre de touristes sur la route, il est plus que préférable de choisir son motel avant 4 h. de l'après-midi et d'en profiter pour se rafraîchir dans la piscine avant le souper. L'été, les concerts en plein air sont très populaires en Floride et à Miami Beach, ils ont lieu au Miami Beach Auditorium et les spectacles dans le Convention Hall. A moins que la patience soit votre qualité première, oubliez le camping. De plus, très peu de terrains sont situés au bord de la mer. Disney World n'ouvrira qu'en octobre.

**Voyage en Abitibi**

Q. — Nous nous proposons, mon mari et moi, de nous rendre en auto du côté de Noranda et revenir par Ville-Marie et Ottawa. Cependant, nous nous demandons, si à l'est de Hull, nous pourrions trouver des motels à prix raisonnables? Le long de ce parcours, pourriez-vous nous dire s'il y a des motels, comme plus loin que Rouyn, par exemple et sur toute la route en revenant vers Ottawa?

L'an dernier on a visité Ottawa, mais comme il pleuvait, on a décidé de ne pas continuer plus au nord, de peur de ne pas trouver d'accommodation pour la nuit et au cas où les restaurants auraient été trop rares. Je compte sur une réponse dans La Presse de fin de semaine et je surveillerai votre chronique.

"Dame de Douville" Cté St-Hyacinthe, P.Q.

R. — Voici l'itinéraire que je vous suggère, si vous êtes déjà tous les deux familiers avec la route no 11, de Montréal à Mont-Laurier. Rendez-vous jusqu'à Hull, via la route 8 et ensuite empruntez la no 11, le long du Parc de la Gatineau pour ensuite traverser Maniwaki et atteindre la route no 58 à Grand Remous. De là, virez vers la gauche et traversez le Parc de la Vérendrye pour vous rendre jusqu'à Louvicoourt, alors tournez à gauche et roulez sur la no 59 jusqu'à Rouyn-Noranda.

Pour revenir, empruntez la no 46 depuis Arnfield jusqu'à Témiscamingue, alors que vous entrez en territoire ontarien par la 63 pour vous rendre à North Bay. Ce sera ensuite facile de revenir par la route transcanadienne qui porte le no 17. De North Bay à Ottawa, par ce trajet, par cette route, il y a 225 milles et vous trouverez facilement à vous loger, soit à Mattawa, Deep River, Petawawa, Pembroke, Renfrew ou Arnprior. Munis d'une bonne carte routière détaillée de la province de Québec et du Répertoire des hôtels et motels et maisons de logement publié par le ministère du Tourisme du Québec, vous n'aurez aucune difficulté. Pour obtenir ces documents, il faut écrire au bureau du Tourisme à Québec, 930 Chemin Sainte-Foy ou 12 rue Ste-Anne, Québec, 4, P.Q. — Tous ces guides vous seront fournis gratuitement.

**Aux Bermudes sur l'Amerikanis**

Vous découvrirez les plaisirs de vivre

Et voici que vous n'avez pas besoin d'être riche pour entreprendre la croisière d'un homme riche aux Bermudes.

A bord de l'Amerikanis, vous trouverez ce qu'il y a de mieux en fait de cuisine, d'attractions et de confort.

A bord vos desirs sont des ordres et vous amusez royalement. Soirées dansantes jusqu'aux petites heures, soirées de gala, trois cabarets, orchestres, discothèque, cinéma, piscines, gymnase, sauna, massages, boutique franche de droits, bars-salons. Plus l'ambiance extraordinaire du bord et les grands espaces d'un navire construit exclusivement pour les croisières de luxe. Vous aimerez notre cuisine raffinée, qu'il s'agisse du petit déjeuner au lit ou du buffet de minuit.

Nos stewards anticipent presque vos desirs. Tous les soirs, il y a un nouveau spectacle ravissant. Vous applaudirez des chanteurs de grand talent, des danseurs et une chorale formidable.

En route, votre cabine de luxe climatisée est votre chambre d'hôtel de luxe équipée de télé, musique à cassettes, téléphone, salle de bains privée, murs revêtus de papiers peints et jolie maquette. Et une garde-robe assez grande pour une série de six ensembles de vêtements.

Telephonnez à votre agent de voyages ou écrivez à Chandris America qui vous fera parvenir un prospectus en couleur gratuit. Préparez-vous ensuite pour ces vacances uniques, — qui ne vous coûteront guère plus que les épargnes de toute une vie.

Croisières de New York aux Bermudes

8, 15, 22 et 29 mai ..... 7 jours ..... A compter de \$210  
5, 12, 19, 26 juin ..... 7 jours ..... A compter de \$210  
3, 10, 17, 24, 31 juillet 7 jours ..... A compter de \$210

7, 14, 21 août ..... 7 jours ..... A compter de \$210  
28 août ..... 6 jours ..... A compter de \$175  
3 septembre ..... 5 jours ..... A compter de \$155

Renseignez-vous auprès de votre agent de voyages au sujet de nos croisières des Caraïbes les 8 et 18 avril.

**CHANDRIS AMERICA LINES** Affilié à I.T.T.

Chandris America Lines (Canada) Ltd. Agents généraux, 44, ouest rue King, bureau 1324, Toronto 1, Ontario, Canada — (416) 360-1760 rhms Amerikanis • rhms Atlantis: battant pavillon grec.

**AMERIKANIS**

Consultations AGENCE DE VOYAGES

**GRATUITES CHEZ VOUS**

**Americ**

4518 RUE CLAUDETTE • DUFFERIN, LAVAL QUEBEC  
SUCC. 6900, BOUL. ST-LAURENT TEL. 272-1155

**LE PLUS COURT CHEMIN...**

entre un voyage de rêve et des vacances réussies, c'est la section vacances voyages public que chaque samedi dans LA PRESSE. Plus de voyageurs lisent LA PRESSE, plus d'agences de voyages choisissent LA PRESSE pour communiquer leurs suggestions aux Montréalais.

**VOYAGES TRAVELAIDE**

LONGUEUIL 679-3777

Centre Laval  
Ville de Laval  
688-5310

1010 ouest, Ste-Catherine — Metro Peel 861-7272

**Ville-Marie**

L'AGENCE DE VOYAGES No 1 AU QUEBEC

4454, rue ST-DENIS, MONTREAL 131 — Tel. 844-4471

**AMERICAN EXPRESS**

**COMPAGNIE DU CANADA LTÉE**

1200 PEEL, Montréal 861-3611



**AU FIL DES SPORTS**  
par **ANDRÉ TRUDELLE**

**Il faudra peut-être un jour limiter les salaires au baseball**

Sans vouloir broyer du noir ou même se montrer pessimiste, il y a lieu de croire que les promoteurs de sport en général et les propriétaires de clubs de baseball en particulier ont raison de s'alarmer devant la montée en flèche des salaires des joueurs et devant leurs exigences de plus en plus nombreuses.

C'est peut-être du sentiment de dire, comme l'a fait le directeur des opérations Frank Lane, des Brewers de Milwaukee, que "les joueurs peuvent perdre la sympathie des amateurs quand il s'en trouve parmi eux qui sacrifient l'achat nécessaire d'une nouvelle paire de chaussures pour se procurer des billets de baseball et qu'ils constatent ensuite que ces mêmes joueurs ne se montrent pas satisfaits d'un salaire de \$100.000."

Mais craindre, comme Charles Finley, propriétaire des Athletics d'Oakland, une grève éventuelle des amateurs de baseball devant la cherté des billets devient peut-être de la clairvoyance. Alors que commencera bientôt une nouvelle saison, pas moins de 17 joueurs des ligues majeures toucheront entre \$100.000 et \$167.000 et plus de 100 autres ont obtenu \$50.000 ou plus.

Les Orioles de Baltimore, champions de la série mondiale l'an passé, paieront plus de \$1.000.000 en salaires et on dit que les Orioles qui ont attiré les Orioles, qui ont attiré 1.057.069 spectateurs à leurs matches, en 1970, devront en attirer plus de 1.500.000 cette année pour ne pas perdre d'argent.

Les problèmes des clubs bien établis ne sont pas encore ceux des nouvelles équipes. Buzzy Bavasi, des Padres de San Diego, assure que le joueur le mieux payé du club est Ollie Brown qui touche \$35.000 et que plusieurs porte-couleurs des Padres se contentent du salaire minimum de \$12.750.

Les salaires de toute l'équipe totalisent à peine ceux de quatre joueurs des Giants de San Francisco, Willie Mays, Juan Marichal, Willie McCovey et Jim Perry. Ce qui est vrai à San Diego est probablement vrai à Montréal où les Expos, à part deux ou trois noms, doivent attendre que les joueurs fassent leurs preuves avant de les payer aussi généreusement.

Mais l'équilibre du budget de deux ou trois clubs ne suffit pas à rassurer les magnats du baseball professionnel quand, l'année dernière, plus de la moitié des 24 clubs ont connu des déficits.

S'il est vrai que les athlètes sont ceux qui fournissent le spectacle, s'il est vrai que les athlètes risquent les blessures, s'il est vrai que leur carrière est parfois de courte durée, s'il est vrai que les équipes de baseball ne sont pas des sociétés sans but lucratif, il est évident que quelque chose devra payer pour que le spectacle se continue et ce quelque chose sera infailliblement le consommateur.

Et quand il désertera les stades, les magnats et les représentants de joueurs s'asseoiront à la même table et discuteront gentiment sur les moyens à prendre pour égarer la poule aux œufs d'or. On parlera peut-être alors de salaires de base plus élevés mais de limites à ne pas dépasser, de primes basées sur des résultats ou de partage de bénéfice.

Mais d'ici là, la convoitise humaine cherchera à tirer le plus possible vers elle la couverture jusqu'au moment où l'esprit de conservation sera le plus fort.

Il n'y a encore rien de nouveau sous le soleil, pas plus que ne sera nouveau le cri "playball" qu'attendent avec impatience, pour cette année encore, des millions d'amateurs aux Etats-Unis et au Canada.



Moment de détente pour Esposito

**le carnet du gérant**

**BRADENTON** — La performance de Ron Swoboda a plu à son nouveau gérant. Un circuit, un ballon-sacrifice et une performance impeccable à la défensive.

"Mais franchement, je n'aurais attaché aucune importance à sa performance s'il avait été retiré quatre fois au bâton. Disons, toutefois, qu'un tel début est préférable", a commenté Mauch.

Le pilote des Expos s'est aussi dit enchanté du rendement du jeune lanceur Ernie McAnally. Ce dernier a officié au monticule durant trois manches et il a blanchi les Pirates, ne leur accordant aucun coup sûr et un seul but sur balle. Il a aussi réussi trois retraits au bâton.

"Ernie s'est très bien comporté", a observé Mauch.

Carl Morton a aussi bien fait. Il a blanchi l'adversaire en quatre manches, sur six coups sûrs et un seul but sur balle. Il a été atteint à la cheville droite par une balle frappée par Gene Alley, mais Morton marchait à l'aise à l'issue du match.

Seul Howie Roed a été lamentable. Il a accordé cinq points sur sept coups sûrs en deux manches. C'est son premier moment de défaillance depuis le début de l'entraînement. Avant le match d'hier, il affichait la meilleure moyenne de points mérités chez les lanceurs de l'équipe, soit 0,56.

**Nouvel instructeur pour les Obélix**

Le bureau de direction des Obélix, champion des séries éliminatoires de la ligue de baseball des Journalistes, a décidé d'arrêter son choix sur André Trudeau, à titre d'instructeur de l'équipe.

M. Trudeau, chef de la section des sports de LA PRESSE, succède donc à Pierre Gobeil, journaliste à Montréal-Matin.

Le bureau de direction, formé de Normand Farly, Pierre Brosseau, Yves Renaud et Michel Blanchard se rendait à Drummondville, ce matin, afin de représenter les Obélix à l'assemblée annuelle de la ligue.

**Et dire qu'Esposito a failli tout lâcher**

(PC) — Le plus grand compte pour une saison dans la ligue Nationale de hockey n'est pas trop tendu par le temps qui court mais il se rappelle une époque où il se demandait s'il pourrait faire le saut dans la ligue Junior, parce qu'il était trop vieux et trop lourd.

Phil-Esposito n'a joué qu'une saison dans la ligue Junior B, à Sarnia, Ontario, avant de graduer avec St. Catharines, de la ligue Junior "A" de l'Ontario.

"J'avais réellement peur de ne pas y réussir, dit-il. J'avais 19 ans et on ne nous acceptait pas souvent à cet âge. La plupart des candidats avaient entre 16 et 18 ans et je ne croyais pas avoir beaucoup de chance".

En plus il pesait 20 livres de trop. "Je pesais 212 livres, ajoute-t-il, soit

mon poids actuel. Mais à ma première saison comme professionnel, je pesais 137 livres". Mais tout ceci remonte à 10 ans et Esposito, actuellement âgé de 29 ans, mène la ligue Nationale avec 71 buts, un record qu'il peut améliorer au cours des deux matches de fin de semaine.

Esposito dit qu'il ne ressent aucune tension après avoir établi un record qui, avant les matches de fin de semaine, dépasse celui de Bobby Hull par 13 points.

A sa deuxième saison avec Boston, — il avait joué avec Hull à Chicago — Esposito avait réussi 49 buts, 77 assistances pour un total de 126 points.

"J'ai gagné plus d'argent en dehors du hockey, dit le joueur de Sault Ste. Marie, et tout est venu à cause de ces 126 points". Cet argent venu de

l'extérieur consiste en réclame publicitaire et en des intérêts dans une couple de manufactures d'articles de sport.

Esposito achève un contrat de trois ans, à moins de \$50.000 par saison, mais il n'a pas encore songé à ce qu'il réclamera pour son prochain contrat.

"Je me présenterai avec mon avocat qui me conseillera au sujet du risc. Je n'ai pas besoin de conseil car je sais ce que je veux. Je ne suis pas nécessairement contre un autre contrat de trois ans, parce que cela évite des ennuis à tous les ans. Mais tout dépendra des conditions. Il ne s'inquiète pas non plus des séries éliminatoires. "Si nous jouons comme nous l'avons fait toute la saison, personne ne peut nous battre".

**Claude St-Sauveur élimine les Rangers... et bien des ennuis**

par François BELIVEAU

Le grand Claude St-Sauveur, des Castors de Sherbrooke, a enlevé une épine du pied à la direction de la ligue Majeure du Québec, hier soir, quand il a récolté un but et une passe dans la victoire de 2-1 des Castors aux dépens des Rangers de Drummondville.

St-Sauveur, la grande vedette des Castors dans cette série avec dix buts et six passes, a ainsi permis à son équipe d'atteindre la demi-finale tandis que les Rangers, sur qui plane une menace de suspension, sont d'ores et déjà éliminés de la course au championnat des éliminatoires.

Néut été de St-Sauveur, qui a participé à 16 des 29 buts de Castors au cours des six matches qui ont opposé les deux équipes, la direction de la ligue se serait trouvée dans une situation confuse parce que l'injonction permettant aux Rangers de terminer leur série contre les Castors prenait fin demain soir. Si les Rangers l'avaient emporté, les Bruins de Shawi-

nigan se seraient retrouvés sans rival en demi-finale car l'Association du hockey amateur du Québec a voté la suspension du Drummondville.

Le problème de cette suspension indéfinie peut maintenant être reporté à plus tard pour discussion sérieuse... et on respire! On prendra le temps de bien étudier le pour et le contre.

L'autre but des Castors a été réussi par le joueur-recrue Jean-Marc Dubreuil tandis que Denis Patry évitait le blanchissage aux siens. Il est à noter qu'hier encore, les Rangers ont pris l'avance dans le pointage, mais les Castors sont passés maîtres dans le renversement de la situation.

Par ailleurs, à Trois-Rivières, les Ducs ont dû diriger 45 lanceurs vers Michel Deguise, soit deux fois plus que leurs adversaires, pour triompher des Eperviers de Sorel 4-0 et leur faire subir l'élimination.

Il s'agit de la seule série quart-finale qui a dû atteindre la limite, les Eperviers ayant gagné leurs trois matches à Sorel, 5-1, 4-1 et 5-3. Les Ducs ont remporté leurs trois autres victoires par des comptes de 5-3, 6-3 et 4-1.

Ricard Leduc, avec un but et une passe, Michel Laurendeau, Robert Richer et Daniel Dubuc ont compté pour les Trois-Rivières. Leduc a joué le même rôle que St-Sauveur pour les Ducs, participant à 16 des 24 buts des siens dans cette série.

Leduc, St-Sauveur et Jacques Richard, des Remparts de Québec, occupent présentement le premier rang des compteurs des éliminatoires avec chacun 16 points. Demain soir, les Ducs visitent les Remparts et les Castors se rendent à Shawinigan, à l'occasion des premiers matches des demi-finales.

**Dionne: cinq points**

Par ailleurs, dans la ligue Majeure de l'Ontario, le prolifique Marcel Dionne a récolté deux buts et trois passes, hier soir, pour aider les Black Hawks de St. Catharines à vaincre les Rangers de Kitchener 6-4. Les Rangers, jouant devant leurs partisans, avaient pris les devants 3-0 dès le premier engagement.

Enfin, devant plus de 8.000 person-

nes à Toronto, le jeune Paulin Bordelieu a été la grande vedette des Marlboros avec un but et trois passes, permettant aux siens de vaincre les redoutables Petes de Peterborough 5-2 et prendre les devants 5-1 dans cette série quart de finale de huit points. Bordelieu n'a pas participé au dernier but des siens, à 19:49, puisque Steve Gardner l'a réussi sur un lancer de punition. On sait que les Petes sont les champions de la saison régulière dans ce circuit.

**Les Canucks devancent les Wings**

OAKLAND (UPI) — Les Canucks de Vancouver ont devancé les Red Wings de Détroit au sixième rang de la division Est de la ligue Nationale.

Les Canucks ont disposé des Golden Seals de la Californie par 7-2, hier soir, pour prendre une avance d'un point sur les Wings qui ont toutefois deux matches à jouer d'ici la fin de la saison, contre un seul pour les Canucks.

Orland Kurtenbach a été l'étoile du match avec deux buts et autant de passes.

Les autres compteurs des Canucks ont été Wayne Maki, Rosaire Paement, Dan Johnson, Ted Taylor et Murray Hall.

Gary Croteau et Dick Redmond ont répliqué pour les Seals.

Les Golden Seals en étaient à leur dernier match devant leurs partisans. Ils ont attiré cette saison 219.364 soit une moyenne de 5.625 personnes par match, comparativement à 246.833 la saison dernière.

**Swoboda n'a pas tardé à s'illustrer**

Jacques Doucet



envoyé spécial de LA PRESSE

**BRADENTON (Floride)** — Ron Swoboda, ne pouvait demander mieux. A son premier jour dans l'uniforme des Expos, il a été utilisé durant neuf manches et il a éjaqué un coup de circuit!

"Quelle attaque", s'est exclamé Swoboda à l'issue de la victoire facile de 18 à 5 aux dépens de l'équipe "B" des Pirates de Pittsburgh à Bradenton.

Swoboda a patrouillé le champ-centre hier, et il s'est bien comporté à la défensive. Il n'a pas commis d'erreur et il a démontré la puissance et la précision de ses relais au champ intérieur.

"C'est un poste qui m'est assez étranger, car avec mon ancienne équipe, c'était surtout comme voltigeur de gauche ou de droite qu'on m'utilisait. Quand, on m'utilisait...," a

commenté un Swoboda qui ne pouvait cacher l'amertume qu'il avait accumulée avec les Mets de New York.

"J'ignore si Gene Mauch m'a simplement utilisé à ce poste pour me faire jouer aujourd'hui ou si c'est le poste qu'il a l'intention de me confier. Je suis prêt à tenter l'expérience. Je ne suis peut-être pas le plus rapide des voltigeurs, mais je crois que ma réaction défensive est très bonne. Et mon bras est assez puissant pour les relais", a-t-il précisé.

Gene Mauch, lui, ne voulait pas se compromettre. Il est évident que l'arrivée de Swoboda lui cause certains problèmes au niveau de son personnel. Déjà, Rusty Staub est un régulier au champ-droit et selon ses projets, Clyde Mashore et Boots Day devaient se partager le poste de voltigeur de centre. Enfin, Mack Jones et Bob Bailey ou encore Jim Gosger étaient ses hommes au champ-gauche.

Pressé de questions, Mauch a finalement consenti à dire que Mashore sera son voltigeur de centre contre les lanceurs gauchers.

Alors, tout indique que Swoboda sera utilisé à gauche.

Là ne s'arrêtent pas les complications. Si Bailey ne joue pas au champ-gauche et que son coup de bâton est toujours aussi redoutable, il sera posté en quasi permanence au troisième but. Qu'advient-il de Coco Laboy, alors?

"Les Expos devront retrancher deux joueurs, d'ici mardi prochain. Peut-être serai-je l'un d'eux", a observé Laboy. Pourtant, Coco a connu un excellent camp d'entraînement. Sa moyenne est de .378 et hier il a ajouté deux autres coups sûrs en autant de présences officielles au bâton. Sa performance d'hier, toutefois, ne sera pas inscrite dans les statistiques puisqu'il affrontait une formation "B".

Cependant, cette formation "B" des Pirates n'était pas à dédaigner. Il y avait Gene Alley, Roberto Clemente, Willie Stargell, Bill Mazerowski et le lanceur Bob Moose. Il s'agit de cinq réguliers des champions de la division Est de la ligue Nationale en 1970.

Par ailleurs, Rusty Staub a pour la première fois de l'entraînement fait retentir son coup de bâton. Il a claqué deux circuits aux dépens de Moose. Pourtant, avant le début du match, Rusty se plaignait d'un rhume.



Ron Swoboda

**Olivares reprend son titre**

INGLEWOOD, Calif. (UPI) — Le Mexicain Ruben Olivares a reconquis son titre poids coq hier soir en remportant une décision unanime aux dépens de son compatriote Chucho Castillo.

Olivares, dont c'était le troisième combat avec Castillo, a visité le tapis au sixième round, mais s'est ressaisi par la suite.

# LE QUÉBEC À L'HEURE DE L'OLYMPISME

## Même en l'absence de l'état-major, ça bouge au centre Immaculée...

par Michel BLANCHARD

Montréal, comme toutes les autres métropoles de par le monde, n'est pas particulièrement bruyante les lundis soirs.

Surtout lorsque la température est maussade, comme ce fut le cas lundi dernier. On a beaucoup plus envie de s'étendre sur un grand divan que d'aller-s'ébattre en ville.

Les centres récréatifs n'échappent pas à la règle. Ou bien peu. Il faut visiter le Centre Immaculé-Conception pour se rendre compte à quel point ce lieu est différent des autres. Contrairement aux rues désertes, le centre bourdonnait d'activités.

Parce que les dirigeants étaient absents, à cause de la présentation du salon Camping et Sport, on a choisi la soirée de lundi dernier pour visiter, tel un intrus, toutes les salles du centre. On nous en excusera.

Au sous-sol, le secrétariat était désert. Quant à l'autre pièce adjacente où l'inscription baseball est accolée au mur, on y voit une vingtaine de petits flots, dans une grande salle, frappant tour à tour une balle de caoutchouc. Quelques-uns, plus grands ceux-là, se lancent une véritable balle de baseball. Plusieurs arborent fièrement la casquette des Expos.

Au premier étage, à gauche, la piscine. Une trentaine de jeunes filles (on a choisi la soirée de lundi où les filles s'ébattent). On pourrait les qualifier des filles les plus fraîches du centre.

Au deuxième, on retrouve la salle de quilles. Avec planteurs automatiques. S.V.P. ! L'atmosphère est bonne. C'est vraiment le rendez-vous de la famille. Les ménagères, pour la plupart, surprennent par leur adresse...

Dans l'autre salle, on retrouve le bureau du R.P. Marcel de la Sablonnière. Il est désert. En face, une horde de femmes est réunie. Elles vont et viennent. On pose la question, timide-

ment: "Mais pourquoi cette réunion." La réponse surprend. "Nous faisons partie des 'Weight Watchers'. Est-ce que cela vous intéresse. Il vous en coûtera \$7 la première semaine et \$2 les semaines suivantes. Si..."

Au troisième, à gauche, c'est le gymnase. Pas tellement grand, mais impressionnant par la qualité des athlètes qui s'y trouvent. Un professeur enseigne à ses élèves comment s'y prendre pour bien tomber en équilibre après avoir fait un ou deux tours complets sur la barre. Dans un autre

coin, un groupe de petites filles, mignonnes pour la plupart, écoutent attentivement les conseils d'une monitrice. Au signal, on danse au rythme d'une musique langoureuse...

En face, une autre salle de quilles. Aussi occupée que la première.

Au dernier étage, à droite, la salle de judo. Une dizaine de gars et trois ou quatre filles apprennent les rudiments de cet art japonais. Le professeur reprend dix, vingt fois ces élèves. Les athlètes ensuite pratiquent leur prise favorite.

En face, la salle de tennis de table. Une dizaine de tables se suivent. Elles sont toutes occupées. Plusieurs pongistes attendent leur tour pour tenter de faire subir la défaite aux meilleurs. Le silence est complet. Quasi complet.

C'était un lundi comme les autres. Peut-être un peu plus maussade que les autres. Mais une visite au Centre Immaculé, nous a montré que la ville n'était pas complètement endormie...



Mireille Caza et son arme favorite

photo Pierre McCann, LA PRESSE

### nos espoirs de demain

## Mireille Caza, une autodidacte du sport

par Guy ROBILLARD

Gagner des championnats provinciaux et montréalais est devenu une habitude pour Mireille Caza, récente championne de l'omnium O'Keefe de l'Immaculée-Conception.

Depuis sept ou huit ans, elle ne s'en souvient plus trop, la jeune joueuse de badminton de l'Immaculée-Conception n'en a pas raté un seul, aussi bien en simple qu'en double.

A 11 ans, elle remportait déjà les titres pour 15 ans et moins, tandis que par après elle faisait de même dans la catégorie junior, défaisant encore régulièrement les plus vieilles qu'elle.

L'année passée, toujours junior à 18 ans, elle atteignait les demi-finales canadiennes en simple et en double et, à ce moment où vous lisez ces lignes, qui sait, elle est peut-être la nouvelle championne canadienne toutes catégories. Le championnat se décidait en effet hier, à Montréal, et Mireille s'accordait certaines chances de victoire. "et si ce n'est pas pour cette année, ce sera peut-être pour l'an prochain".

La jeune fille croit cependant qu'elle atteindra son apogée à 22 ans, soit en 1974. Malgré tout, elle espère bien être sélectionnée sur l'équipe olympique canadienne qui se rendra à Munich. De même, elle ne désespère pas du tout de pouvoir évoluer devant les siens en 1976.

#### Enseigner aux tout jeunes

Mais son ambition principale est de devenir professeur de badminton pour les jeunes de 6 à 10 ans. Pourquoi cette préférence?

"Parce qu'à cet âge les enfants écoutent mieux, sont plus éveillés, raconte la jeune championne. J'ai eu une expérience avec 60 enfants de cet âge l'été dernier, et j'ai été emballée."

Cette expérience, Mireille l'a connue à la villa Coeur joli, de Pointe-Claire, propriété de M. Armand Johncœur, un des apôtres du badminton au Québec.

C'est d'ailleurs à cet endroit que Mireille a débuté au badminton, vers l'âge de dix ans. "Je regardais, expliquait-elle, ça m'intriguait, j'ai essayé, j'ai gagné un championnat et puis..."

Et puis la jeune athlète, douée d'un talent naturel pour ce sport, s'est retrouvée au Centre Immaculé-Conception sous la direction de Léopold Mileault, qui lui a beaucoup aidée, dit-elle. Puis j'ai continué seule."

#### Pas d'entraîneur...

Le manque d'entraîneurs est en effet un vice du sport amateur au Québec. Mais le Montreal Athletic Amateur Association en compte un, au badminton. Pourquoi la jeune fille n'y va-t-elle pas?

"J'y ai pensé, avoue la jeune secrétaire. Mais c'est pas mal cher. Et quand on est habituée à une pièce...". Il résulte donc que Mireille, à 19 ans, doit apprendre seule et n'a personne pour corriger ses défauts. Au fait, elle n'a même pas d'adversaires féminins valables au Québec.

Les jeunes juniors de Calgary ont presque tout raflé aux championnats juniors canadiens, mais ils ont deux entraîneurs à temps plein... et payés. Ça aide, comme dirait l'autre...

par Claude ROBERT

Officiellement l'argent, dit-on avec force raison, n'a pas inventé le sport. Pourtant, depuis que des Jeux olympiques se sont déroulés dans le berceau de l'Hellénisme, le mont Olympe plus précisément, le sport et l'argent sont inséparables.

C'est ce que nous allons constater aujourd'hui en tentant de situer la corruption, et non d'en accuser les athlètes de l'antiquité. Les faits tels que les décrit HOMÈRE sont rapportés avec précisions.

Au Chant XXIII (23) de l'ILLIAD. Homère explique que sans l'appui des classes riches, pas un athlète de la classe ouvrière ne serait parvenu à remporter les honneurs.

C'est ainsi que pour leurs déplacements et leur entraînement, les Grecs recevaient un appui des gens plus aisés qui devenaient leur "promoteur pour l'honneur".

Mais gagner une épreuve de Jeux alors disputés dans une atmosphère mi-religieuse mi-sportive, avait une importance pour le "CHAMPION COURONNÉ", dit Homère.

On comprend mieux en voyant ce que procurait la victoire aux Jeux anciens. En voici l'exemple typique.

— Rassemblés et présentés

## ACTIVITÉS DE LA SEMAINE

• Au badminton, le championnat canadien international se poursuit au cours du présent week-end, et les finales (simples masculin et féminin, doubles masculin et féminin, double mixte) seront présentées demain, au Stade d'hiver de l'Université de Montréal... c'est à ne pas manquer, plusieurs des meilleurs joueurs mondiaux sont parmi nous...

• Les championnats canadiens de lutte amateur dans les deux styles (libre et gréco-romain) se déroulent présentement à Whitehorse, Yukon... les champions seront couronnés demain...

• Les championnats d'athlétisme en salle (épreuves sur piste seulement), catégorie bantam et midjet, se déroulent à Châteauguay aujourd'hui... c'est la dernière compétition d'athlétisme en salle de la saison...

• Le championnat provincial de judo, connu sous le nom de "Yudansha", se déroule demain, au gymnase du collège Laval... Les meilleurs judokas de la catégorie seront présentés...

• Au hand-ball, le dernier champion chez les messieurs sera connu aujourd'hui, alors qu'est présenté le championnat provincial, catégorie bantam, au Centre sportif Maisonneuve... malheureusement, nous ne pouvons vous donner les noms des champions des autres catégories... la fédération provinciale est une petite cachotière, et elle jalouse tous ceux qui oseraient publier leurs noms...

• Le ski de randonnée clôture ses activités demain par la présentation d'une randonnée qui commencera à 10 h. 30, au Centre écologique de la Compagnie internationale de papier du Canada, à Harrington, sur la rivière Rouge... si la neige est bonne, on utilisera le sentier d'excursion "Le Castor".

au public massé dans les gradins du stade, les champions devaient attendre le dernier jour des Jeux pour se voir déclarés vainqueurs et bénéficiaires des récompenses les plus diverses. La liste est celle que le Conservateur du Musée de Berlin (RDA) nous a fait parvenir dernièrement.

D'abord des esclaves (entre trois et sept, selon le choix du champion couronné, on jugeait que trois esclaves du sexe féminin valaient sept Grecs... on marchandait déjà).

Puis le gagnant, après avoir revêtu une grande robe à fleurs, faisait un peu comme les maquignons modernes dans les foires et choisissait des boeufs, des mûets, des chevaux! Il avait droit à six de chacun, précise un document daté de l'an 562 avant Jésus-Christ.

Les Grecs avaient un sens pratique et, comme la série des récompenses était légale, à l'époque, une victoire à Olympie permettait aussi, grâce à un arrêté officiel du Magistrat qu'était SOLON, une prime de 500 drachmes revenant à son champion couronné s'il était, seule condition exigée, originaire de la cité d'ATHÈNES!

Avant que ce décret entre en vigueur, en l'an 590 avant Jésus-Christ, on rapporte que les

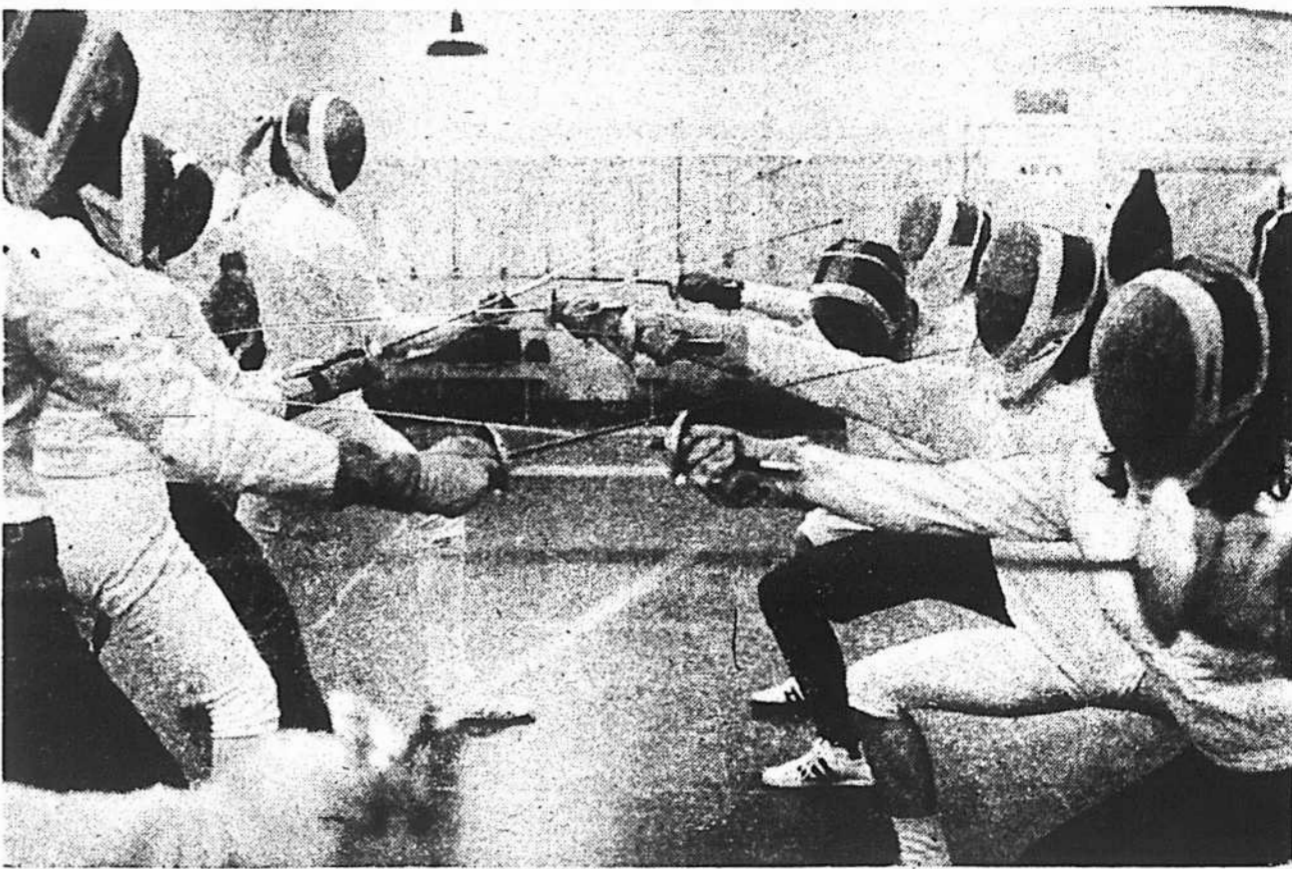


photo Jean Goupil, LA PRESSE

### Apprendre à croiser le fer

Même si tout l'état-major du Centre des loisirs Immaculée-Conception se trouve présentement au Salon Camping et Sports, les athlètes du centre poursuivent leurs activités. Ainsi, le photographe a pu saisir le groupe d'escrimeurs du centre à l'oeuvre, sous la direction du maître d'armes.

## Les Soviétiques sont champions... et puis après?

Les Soviétiques sont champions "mondiaux" du hockey "amateur". Ce n'est guère une surprise pour personne. Actuellement, il n'est pas une équipe pour vaincre les Soviétiques, tellement le groupe est homogène, bien entraîné et talentueux.

Cependant, qu'il me soit permis de m'interroger sur la valeur de ce championnat. D'abord sur le plan intérêt, parce que j'aurai l'occasion d'être aussi bref que les comptes rendus des agences de presse, laconiques on ne peut plus cette année, elles qui accordaient une tout autre importance au tournoi durant les "bonnes années", celles où le Canada comptait parmi les aspirants au titre.

Ensuite sur le plan compétition: Les Soviétiques n'ont absolument plus rien à apprendre dans ce tournoi annuel. Les faits préchent par eux-mêmes. Depuis 1962, le championnat ne leur a jamais échappé. Depuis les Jeux olympiques de 1956, à Cortina d'Ampezzo, Italie, ils ont toujours décroché la médaille d'or, à une exception près, 1960, à Squaw Valley, où ils se sont heurtés à un Jack McCartan tout simplement sensationnel devant la cage des Américains.

Mais, et c'est là le "hic", les

Soviétiques, par souci de propagande évidemment, ne veulent pas laisser leur petit royaume. Et une bonne façon de ne pas risquer la perte de la couronne, c'est de freiner de toutes les manières possibles les poussées d'enthousiasme du Canada.

Remarque bien qu'il n'y a pas de demi-mesures à accepter au sein de l'olympisme. On ne saurait accepter de mi-professionnels aux Jeux. Ce serait tuer le mouvement.

Mais par contre, il faut appeler les choses par leur nom. Appeler un amateur "amateur", et un professionnel "profession-

## topo

PAR GUY PINARD

nel". C'est ce que veut définir la règle 25 proposée par le Comité international olympique et qui sera vraisemblablement adoptée par la majorité des membres du CIO.

Et il faut aussi avoir le courage d'admettre que dans sa discipline, les véritables amateurs sont de plus en plus rares. Le ski, dirigé très habilement par Marc Hodler, a eu ce courage. En plus de celui de faire face au vieux grognon Avery Brundage.

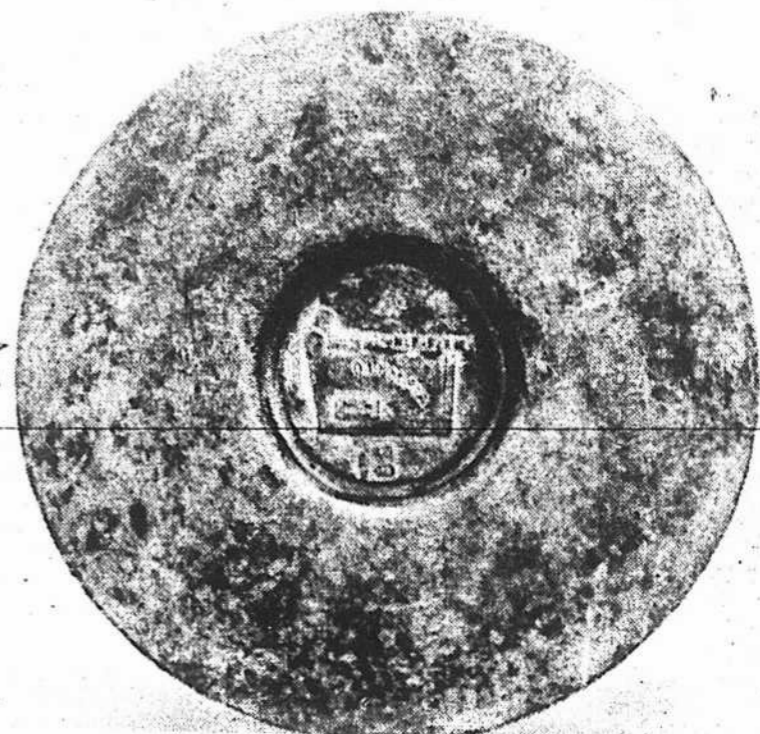
Il a eu le courage d'admettre que les skieurs qui peuvent se payer le luxe de six mois de "vacances" sur les pentes de ski d'Europe et d'Amérique sont tellement rares que le ski international disparaîtrait si ce n'était de l'élargissement récent des règles du jeu.

D'accord, le ski risque d'être expulsé des Jeux olympiques. Mais a-t-on jamais songé au fait que les Jeux en souffriraient beaucoup plus que le ski lui-même? Nommez-moi un seul événement sportif qui catalyse l'opinion sportive aussi longtemps que la Coupe du Monde du ski alpin.

Pourquoi le hockey n'aurait-il pas le même courage? Celui d'admettre que les "amateurs" de la grosse machine rouge n'en ont que le qualificatif. Et admettre, tout au moins au championnat mondial, les meilleurs joueurs au monde, qu'ils soient amateurs ou professionnels, quitte à éviter les professionnels à tous les quatre ans pour les Jeux Brundage.

Car c'est là, et là seulement, que les Soviétiques pourront se proclamer les "champions mondiaux" du hockey. En attendant, ils ne sont que les champions d'un tournoi annuel qui sert bien leur propagande.

## Quand les esclaves remplaçaient les médailles aux Jeux olympiques



Copie d'un disque antique, présentant le plan tracé des édifices du bois sacré d'Olympie.

# Francis fait les éloges des Bruins de Boston...

Gilles Terroux



En septembre dernier, Emile Francis analysait ses Rangers de New York et les comparait aux effectifs des autres équipes de la division Est. "Nous sommes capables d'accumuler 105 points au cours de la saison, avait-il dit. Et avec 105, nous pourrions remporter le championnat". Les Rangers n'ont pas fait mentir leur instructeur. Du moins en partie. Ils ont déjà accumulé 107 points. Mais ils ont depuis déjà quelques semaines concéder le championnat aux Bruins de Boston.

"Ces Bruins, ils ont connu une saison peu ordinaire. Qui aurait pu prévoir qu'une équipe ne subirait que 14

défaites en 76 matches? Mais quand on marque un "million de buts", on peut s'attendre à tout...", faisait remarquer Francis avant que les Rangers n'affrontent le Canadien lors de l'avant-dernier match de la saison, cet après-midi.

Et Francis ajoute: "Il n'y a rien de honteux à concéder le championnat aux Bruins. Ils forment une formidable machine de hockey. Non, je refuse de les comparer aux grandes équipes du Canadien. Je me contenterai de dire qu'ils possèdent tous les atouts qui faisaient du Canadien une équipe quasi invincible entre 1955 et 1960".

Les atouts d'une équipe championne sont, selon Francis, la présence de super-vedettes, de joueurs costauds, de bons réservistes.

"Esposito et Orr sont les piliers des Bruins, personne n'en doute", précise Francis. Mais ils sont entourés de plusieurs joueurs très utiles. Des joueurs qui ne reçoivent pas tout le crédit qui leur revient".

Et Francis nomme Wayne Cashman. "Bobby Orr contribue pour beaucoup au succès d'Esposito. Je place le nom de Cashman tout près derrière celui de Orr. Il est l'un des meilleurs du circuit dans les coins de la patinoire".

Francis nomme également Fred Stanfield. "Il me fait penser à notre Jean Ratelle. Personne ne parle de lui mais il fait son boulot. Et très bien. Mieux que la moyenne des joueurs de la ligue Nationale".

Il nomme aussi John McKenzie, Dallas Smith, Don Marcotte "qui seraient tous des joueurs étoiles, avec n'importe quelle autre équipe".

Cela signifie-t-il que Francis favorise les Bruins pour éliminer le Canadien?

"Attention, dit-il, je n'ai fait aucun pronostic. Et je n'en ferai pas non plus. Je respecte les Bruins, comme je respecte le Canadien. Il n'y a aucun doute dans mon esprit: le Canadien livrera une chaude lutte aux Bruins".

Et la série qui opposera les Rangers aux Maple Leafs de Toronto?

"Sur papier, la situation paraît alléchant. Notre fiche est de cinq victoires et une défaite contre les Maple Leafs.

Mais ce qui s'est passé au cours de la saison régulière est relégué aux oubliettes quand débutent les séries. Un peu comme la victoire décisive des Bruins sur le Canadien, mercredi, sera chose du passé".

La seule fois que Francis laisse voir son optimisme est lorsqu'il parle de la condition physique de son équipe. "Nous entreprendrons les séries avec une équipe en bonne santé, dit-il. La saison dernière, nous étions privés de Don Marshall, Vic Hadfield, Arnie Brown, Rod Seiling tandis que Jim Neilson et Brad Park étaient revenus au jeu parce que nous avions besoin d'eux".

## en bref

### Records de natation à Edmonton

Des records ont été établis à Edmonton, hier, où se déroulent les essais de natation en vue du choix de l'équipe canadienne des Jeux Pan-américains. Bill Mahoney, de Vancouver-Ouest, a réussi le 100-mètres brasse en 1:09.6, suivi par un dixième de seconde de Mike Whitaker, de Calgary, qui établissait ainsi un record provincial. Les autres vainqueurs de la journée sont Bob Kasting, de Lethbridge, Sylvia Dockerill, de Vancouver-Ouest et Leslie Cliff, dans le 100-mètres style libre pour hommes, le 100-mètres brasse pour dames et le 400 mètres.

### Le Luxembourg en tête

A l'issue de la première journée des championnats de tennis de table de la ligue européenne (groupe Est), le Luxembourg a remporté deux victoires en autant de rencontres pour ainsi créer une égalité en tête avec l'Ecosse et la Norvège. Le Luxembourg a battu l'équipe de Jersey et celle du Pays de Galles.

### Une 50e victoire pour Cerdan

Le boxeur français Marcel Cerdan a remporté une nette victoire (sa 50e) aux points sur l'Allemand Klaus Klein, hier soir au Palais des congrès de Perpignan. L'Allemand, quoique très inférieur, a trouvé le courage de demeurer debout jusqu'à la fin de la rencontre.



photo J.-Y. Lefourneau, LA PRESSE

### Paré félicité par Muljadi

## Yves Paré bat le deuxième meilleur joueur au monde

par Guy ROBILLARD

Le Montréalais Yves Paré a causé ce qu'il appelle lui-même "un des plus gros reverses de l'histoire du badminton canadien" en défaisant l'Indonésien Muljadi 15-10, 12-15 et 15-18. En première ronde des championnats canadiens internationaux.

la que le Canadien de Vancouver renvoie toutes les balles. "Or moi, continue Paré, je ne me suis jamais vraiment entraîné et ne suis donc pas en aussi grande forme". Un autre Canadien, Reider Getz, d'Edmonton, a causé la seule autre surprise du début

du tournoi, en éliminant le Malaisien Gunawan. Les demi-finales ont lieu cet après-midi et en soirée au stade d'hiver de l'Université de Montréal, tandis que les finales seront présentées demain après-midi au même endroit.

## Rudy Hartono l'invincible

Rudy Hartono, chez les hommes, et Noriko Takagi, du Japon, chez les femmes, sont les favoris en simples, le choix du premier étant une quasi certitude. Il est difficile d'imaginer un athlète plus sympathique que Rudy Hartono, l'Indonésien champion mondial du badminton.

"C'est mon père, dit-il, qui m'a enseigné et qui par la suite m'a constamment encouragé et poussé dans le dos. C'est lui qui m'a fait champion".

Champion mondial? Disons que l'Indonésie a remporté la coupe Thomas qui est le seul véritable titre mondial de badminton et qui va à une équipe nationale. Mais comme Hartono n'a pas perdu un seul tournoi depuis 1969, on peut aisément lui accorder le titre officiel.

Hartono, qui a gravi tous les échelons un à un, étudie actuellement en génie et ne participe qu'à cinq ou six tournois internationaux par année, dont celui de son pays. Et il les remporte tous avec la régularité d'une horloge.

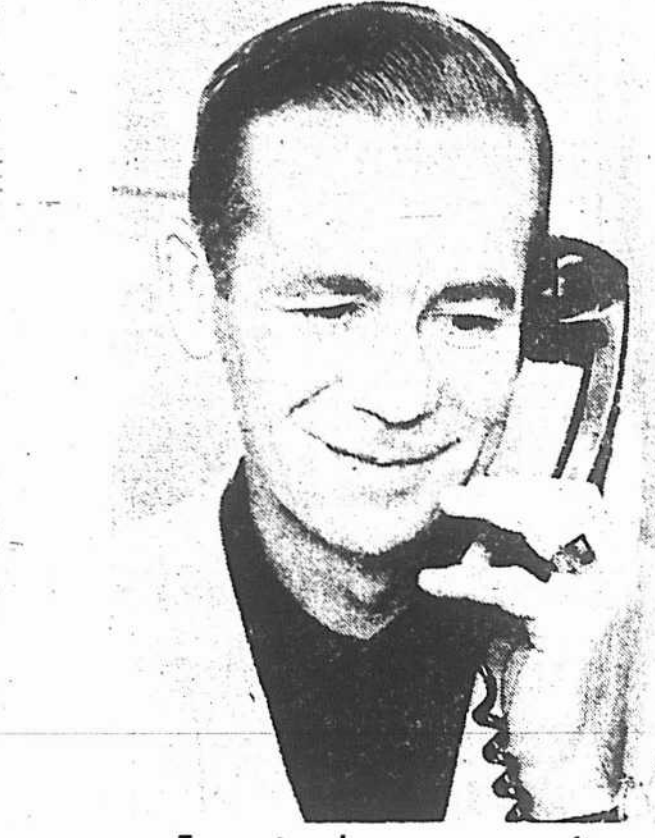
D'autant plus qu'il vient de remporter quatre championnats britanniques consécutifs. Ces dernières compétitions étaient officieusement considérées comme celles du championnat du monde. Et, en quatre ans, Hartono n'a pas perdu un seul set!

C'est la deuxième fois qu'il vient au pays, ayant déjà remporté le titre canadien à Toronto en 1969.

Et pourtant, le jeune homme n'a que 22 ans. Il a commencé à jouer au badminton à l'âge de 10 ans, dans un pays où ce dernier sport et le soccer sont les deux sports majeurs.

Rieur, d'allure très jeune, Hartono n'ambitionne pas de jouer au badminton bien longtemps encore. Il croit que selon sa forme un joueur peut briller jusqu'à l'âge de 30 ans, après quoi il ne peut faire autrement que dépérir.

Il considère ce sport comme très complet, puisqu'il exige un conditionnement physique exceptionnel allié à une souplesse et une intelligence du jeu sans lesquelles un joueur ne s'élèvera jamais au-dessus de la moyenne.



Francis demeure confiant

## Le Canadien junior essouffle les Knights

par Pierre BROUSSEAU envoyé spécial de LA PRESSE

LONDON — "Les joueurs des Knights étaient tellement fatigués qu'ils s'accrochaient à nous quand ils nous mettaient en échec à la dernière période", disait un Camille Lapierre radieux, à la suite de la victoire bien méritée de 3 à 2 du Canadien junior sur les Knights, à London, hier.

donner tout ce qu'ils avaient pour tenter d'enrayer la machine montrealaise. Leurs efforts rent récompensés avant même la fin du premier engagement, prenant une avance de 2-0 devant une foule en délire, une foule comme nous n'avions pas encore eu le loisir d'en voir cette année.

Une rencontre digne des séries éliminatoires.

Un transfert d'énergie, de la foule vers les joueurs, semblait vouloir donner des forces inépuisables aux Knights.

"C'est une victoire importante que nous venons de remporter", a commenté l'instructeur Roger Bédard à l'issue de la rencontre. "Les battre, ici chez eux, alors qu'ils ont tout donné, nous sera d'un avantage psychologique important pour le reste de la série".

La rouestesse et la rapidité des échanges pendant la majorité du match en ont fait

"Il n'y a plus de raison maintenant pour que nous ne puissions pas terminer cette série en quatre matches. Les joueurs des Knights n'ont pas lâché une seconde. Ils ont continuellement à nos trousses. Je savais parfaitement et mes joueurs aussi, qu'ils ne pourraient pas tenir ce rythme pendant tout le match."

## La Palestre débute en lion

L'équipe de volley-ball de la Palestre Nationale a prouvé sa supériorité dès le début des championnats canadiens seniors, hier soir à l'Université Laval de Québec, prenant facilement la tête de sa section avec huit victoires en autant de rencontres.

Ce sont les équipes de l'Université de Montréal et du Wesmen de Winnipeg qui dominent la section "B".

Favorite, cette formation montrealaise ne semble présenter aucun point faible et devrait donner raison aux experts qui ont prévu qu'elle succéderait au YMCA d'Hamilton comme championne du pays. Dans sa section, la Palestre est suivie de l'équipe de l'Université d'Ottawa tandis que dans la section "B", le Hamilton occupe le premier rang devant les représentants de Vancouver.

Chez les dames, le Calons de Vancouver se détache également du groupe, suivi du Scarborough AAE dans sa section alors que dans la deuxième section, le Toronto Blues devance de peu le Marquette, qui doit disputer le quart-de-finale au Scarborough aujourd'hui.

"Même avec un déficit de deux buts, je n'étais pas inquiet. Je savais que nous reviendrions. Je craignais à un certain moment que ça ne se termine par un match nul. Je n'y tenais pas du tout."

Enfin, dans la dernière section féminine, le Omega d'Ottawa occupe le premier rang, suivi du Pointe-aux-Trembles et du CEGEP de Sherbrooke, ex-aequo au 2e rang. Au total, 35 équipes de toutes les provinces participent à ces championnats.

"Nous avons joué un de nos bons matches de la saison. Mes joueurs viennent de démontrer qu'ils peuvent gagner sur n'importe quelle patinoire. Ce ne sont pas des "homers", comme certaines autres équipes", a conclu Bédard.

Le troisième match entre les deux équipes aura lieu demain soir au Forum et le quatrième le lendemain à London.



## Parties parfaites pour Rousseau et Sarroino

Selon les statistiques de l'American Bowling Congress, un joueur de grosses quilles a une chance sur 1.249.998 de jouer une partie parfaite.

Et pourtant, à Montréal, le 27 mars 1971, deux quilleurs réussissent à le même exploit révé.

Le gaucher Ron Sarroino réussissait le sien au tournoi de qualification de l'Heure des quilles, qu'il a d'ailleurs remporté, tandis qu'Alphonse Rousseau réalisait le rêve de tout quilleur au tournoi annuel "Battez votre moyenne" de la Champlain.

Selon M. Arseneault, gérant de cette dernière salle, il s'est joué à peine un peu plus de cinq matches du genre dans toute l'histoire des grosses quilles à Montréal. Comment cela se fait-il quand on sait que les moyennes sont souvent plus fortes aux grosses qu'aux petites et que pourtant, à ce dernier sport, les parties parfaites se comptent par centaines?

Pour revenir à Rousseau, il avait roulé 280 lors d'un match de la ligue des Marchands de Rosemont il y a peine trois semaines, inservant une réserve au troisième carré et des abats partout ailleurs.

Rousseau, qui détient une moyenne régulière de 276, a avoué être nerveux lorsqu'est venu le temps de lancer la dernière boule.

"La dernière boule a été très pesante, dit-il. De plus, je l'ai trop soulevée et l'ai quelque peu échappée, mais heureusement, elle est quand même allée frapper entre la une et la deux". Rousseau vise normalement entre la une et la trois.

Précédemment, à la He boule, une quille avait hésité à tomber, mais... c'était la journée de Rousseau.

Quant à Sarroino, qui connaît définitivement la meilleure saison de sa carrière, il est devenu le deuxième quilleur à réussir une partie parfaite au salon Laurentien lors des compétitions en fonction des émissions télévisées à Radio-Canada.

Fernand Martin avait réussi l'exploit en 1969.

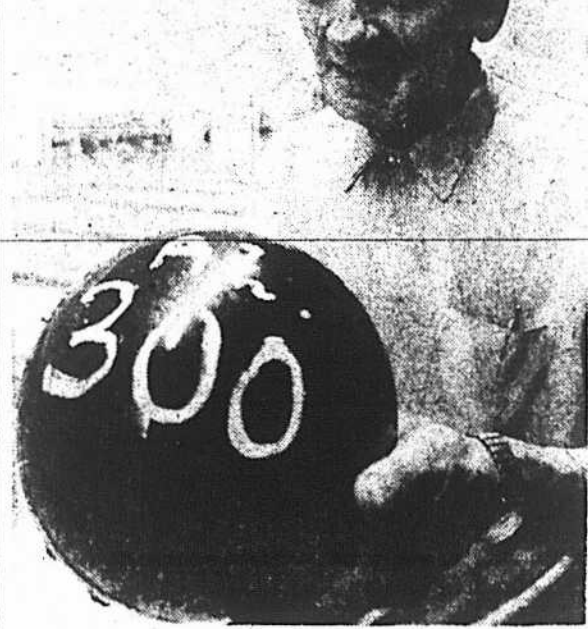


photo Pierre McCann, LA PRESSE

Alphonse Rousseau est comblé

## Verra-t-on nos meilleurs judokas, demain, à Laval?

Claude Robert



Un sport individuel n'est pas forcément voué au succès parce qu'il a de bonnes individualités! Le judo, solidement structuré, techniquement et administrativement, fait refléter, très exactement, cette situation.

C'est tout en son honneur et en celui des hommes qui le conduisent. Ainsi qu'à ceux qui le construisent, sur les tapis de sol! Des championnats de Yudansha sont attendus demain au Collège Laval de St-Vincent-de-Paul, à partir de 11 heures.

On ne baisse pas les bras dans le judo. C'est un fait. Les championnats du Québec sont là pour le prouver et les concurrents pour démontrer. Les résultats, ceux obte-

nus à Saskatoon, lors des Jeux d'hiver du Canada le démontrent encore avec plus de vérité. Les médailles obtenues ne manquent pas et ne mentent jamais sur les qualités et des judokas et des Maîtres en enseignement des "Arts-Martiaux".

Les travaux sérieux finissent toujours par aboutir sur du solide et provoquent les réussites.

Le judo a rayé, comme l'athlétisme désormais le mot "faisan", en jargon sportif, cela signifie: "profiteur" n'avait plus droit de cité au sein d'un sport qui n'en a que trop été victime.

"Pour faire... de l'argent on avait bien sûr vite fait de voir s'implanter dans la ronde infernale, des ceintures. Forcément, celles qui "rapportaient" le plus: ce sont les noires.

Mais le prestige usurpé se détériore vite au profit des gens qui n'ont jamais désespéré de rendre sain ce qui devait le devenir. Fort heureusement."

C'est la coupe qui fait la différence

★ Ouverture profonde au centre du dos  
★ Nouvelle silhouette ajustée  
★ Pantalon de coupe française

PRÊT À PORTER OU SUR MESURES

En exclusivité chez

### Morrie Gold

385 OUEST, RUE STE-CATHERINE (près Bleury)

CHARGEX

OUBLIEZ VOTRE

## hernie

avec la méthode moderne MYOPLASTIC-KLEBER nouveau au Canada. Pour HERNIE INGUINALE, SCROTALE, OMBILICALE, etc.

Les gaines exclusives renforcent vos parois et maintiennent vos organes en place. Garantie 2 ans.

Comme avec vos mains, sans ressort ni coutures légers, lavable, MYO-PLASTIC EST AJUSTÉ DANS 14 PAYS.

Information et consultation gratuites L'INSTITUT HERNIAIRE DE LYON APPLICATEUR DIPLOMÉ, FRANCE

6339 St-Hubert — suite 201, 2e étage  
Montréal — Tél. 274-5479 — Métro Beaubien  
Lundi au vendredi 10 a.m. à 6 p.m. — Samedi 10 a.m. à 5 p.m.

# Les femmes, tout comme les hommes, ont besoin de rêver"

— Louise Giguère

par André TRUELLE  
Le rôle de l'épouse d'un entraîneur, aux courses, varie selon la conception de l'un et de l'autre. Certaines femmes n'hésitent pas à solliciter et entraîner les chevaux. D'autres au contraire ignorent absolument tout du monde des courses. Entre les deux extrêmes existe tout un éventail de conceptions et d'ententes intervenues entre les deux époux.

La comptabilité de l'écurie publique dont son mari s'occupe. Leur histoire est comparable à celle d'un roman. Mariés depuis 3 ans, les deux jeunes gens se sont connus à Québec, sur les bancs d'école à un âge où Louise ne connaissait pas encore le monde des courses. Elle ne s'y est intéressée que lorsque Michel à l'âge de 16 et 17 ans, a commencé à aider son père alors à l'emploi de l'homme d'affaires Roland Lacroix. Louise n'a pas choisi le monde des courses. Elle a choisi un mari qui avait décidé de faire des courses une carrière. "Il est très important, pour moi, que mon mari aime le métier qu'il pratique. C'est important à mon avis non seulement pour mon mari, mais pour tout homme en général. C'est pourquoi le fait que le métier choisi était accaparant, parfois risqué, parfois critique, ne m'a nullement rebuté. C'est le métier que Michel aime et moi j'aime Michel."

journée de travail. Puis, chaque jour, il y a bien pour une heure ou deux de meilleures écritures. Cette vie lui plaît. La tenue de la maison, les soins du ménage, la routine de son mari, leurs discussions sur les progrès des poulains, sur la détermination des prix de réclamation des chevaux. En matière de courses, c'est Michel qui décide. Mais Louise a droit au chapitre.

Croit-elle qu'il soit plus facile d'entraîner des chevaux qui ont fait leurs preuves que de développer des poulains? "Il faut savoir combiner les deux, répond-elle. Les chevaux bien établis gagnent ce que coûtent les poulains et ces derniers nous permettent de rêver... de leurs possibilités. Et croyez-moi, les femmes, autant que les hommes, ont besoin de rêver."



Louise et Michel Giguère consultent les livres

## 20 équipes au tournoi de basket

Le premier championnat provincial de basket-ball scolaire a débuté ce matin aux deux gymnases du CEGEP de Trois-Rivières et vingt équipes provenant de toutes les régions du Québec sont inscrites, dont neuf dans la catégorie des dames. Les associations sportives et scolaires de la Mauricie, en collaboration avec la fédération du Sport scolaire, sont les organisateurs de cette compétition dont les finales auront lieu demain après-midi. Chez les filles, le collège Regina Mundi est favori tandis que les équipes anglophones de l'Alexander Galt et du Massey Vanier devraient se livrer une chaude lutte chez les garçons.

Il y a deux ans, Michel Giguère a jugé qu'il avait, dans son écurie, des chevaux capables de bien se défendre sur les pistes montrealaises. Il a tenté sa chance. Mais la vie d'un jeune entraîneur n'est pas toujours facile. Les propriétaires recherchent surtout les noms de ceux qui sont bien établis. Qui ont fait leurs preuves. Là comme ailleurs, il n'y a pas de début facile.

Et Louise a accepté d'aider son mari à tenter sa chance. Lui s'occupe, avec deux adjoints, du travail d'entraînement, du soin et de la conduite des chevaux en piste; elle fait la tenue des livres. Les états de compte de fin de mois lui réclament une

## les CHOIX d'André Truelle



- CE SOIR**
- Notre choix
- 1—Valiant Newport
  - 2—Marsha Mir
  - 3—Lullis
  - 4—Daddy Bill
  - 5—Bullet Star
  - 6—Bim Beau
  - 7—Shadydale Streak
  - 8—Walkill Ensign
  - 9—Roydon John
  - 10—Sarges Shoe
- Le meilleur: LULLIS, (3e).

- CE SOIR**
- A surveiller
- Imprimis
- Lovely Luann
- Gay Parader
- Sharp Kilt
- Pepper Mir
- Worthy Lucia
- Potent Yankee
- Peter Jaco
- Quick
- Star Ace

- DEMAIN**
- Notre choix
- 1—Kentucky Admiral
  - 2—Haughton Mir
  - 3—Cottage
  - 4—Mr. Spring Brook
  - 5—Transponder
  - 6—Harlan Marv
  - 7—Speed Star
  - 8—Los King
  - 9—Shadydale Pitch
  - 10—Chico Herbert
- Le meilleur: SHADYDALE PITCH, (9e).

- DEMAIN**
- A surveiller
- Sharp Hoot
- Active Bud
- John Craig
- Serki R.
- Top Deck Lobell
- Aqua Duke
- Outerail
- Snowman Pero
- Boot Hill
- Alpha Cape

## Résultats à Blue Bonnets

PREMIERE COURSE — TROT — BOURSE \$1,200			
Corker Dean, Bruyère	8 8 2 3	3 1 3 4	8 90
Conish Horn, Hebert	7 7 1 6	1 1 2 2	10 15
Betty B Leo, Hannon	6 6 5 5	5 3 3 1	10 30
Bevy Spirit, Bedard	4 4 3 4	3 2 2 3	5 15
Atlantic Eton, Lachance	5 5 7 8	7 5 1 1	11 20
Sandy Glen, Lefebvre	9 9 6 6	6 6 3 4	17 60
Sun Duet, Clement	2 2 4 2	2 2 7 1	24 35
F C Von, Paradis	1 1 8 8	8 8 9 5	20 10
Dinero C., Robitette	8 8 1 1	3 9 9 4	4 10
DURÉE: 33 1.06 1.38 2.12			
—DORKER DEAN	18 90	9 50	5 80
—CORNISH HORN	6 50	5 30	4 10
—SERGEANT RUM	1 1		5 10

DEUXIEME COURSE — AMBLE — BOURSE \$1,100			
Mamie, Lefebvre	6 6 3 4	2 2 1 1	F2 25
Atom Time, Picard	9 9 9 9	7 6 2 2	8 10
Dick Bingo, Filion	4 4 8 8	6 3 2 1	2 55
Harry Boy, Gamache	1 1 2 2	3 5 7 1	9 50
Betty B Leo, Hannon	7 7 1 1	3 5 7 1	9 50
Success Fay, Gendron	3 3 7 7	8 8 5 4	10 25
Brunella K., Ponton	2 2 4 4	4 4 7 7	22 80
Mansfield, Bourgeois	6 6 4 4	5 5 1 2	60 95
Dee Vee, Cole	5 5 6 6	9 9 9 9	40 65
DURÉE: 31 1.06 1.38 2.12			
—MAMIE	6 50	7 40	3 20
—ATOM TIME	7 40		4 00
—DICK BINGO	3 20		3 20

TROISIEME COURSE — AMBLE — BOURSE \$2,200			
Loyal Friend, Foley	3 3 2 2	2 2 1 1	2 10
Vanguard Mir, Hebert	4 4 6 6	5 2 2 2	F2 95
Guy Bristol, Savignac	7 7 1 1	1 1 3 3	8 20
Byrd Time, Desjardins	2 2 5 5	5 4 3 3	7 15
Wildcat Mir, Cole	4 4 4 4	4 4 3 3	3 05
Easy Going P., Boucher	5 5 6 6	5 5 4 4	60 60
Armbro Julep, Bedard	9 9 5 5	6 6 5 5	6 20
Princess Mir, Lareau	6 6 8 8	9 9 8 8	15 25
Couline, Bouthillier	1 1 8 8	8 8 9 9	20 85
Pier Mac, Filion	6 6 1 1	4 2 6 3	3 00
DURÉE: 31 1.04 1.35 2.12			
—LOYAL FRIEND	6 20	3 20	3 10
—VANGUARD MIR	7 20	3 20	3 20
—GUY BRISTOL	3 20		3 60

QUATRIEME COURSE — AMBLE — BOURSE \$1,100			
Mr. Joe Castle, Turcotte	7 7 2 2	2 2 1 1	4 25
Elmer C., Gendron	3 3 3 3	3 2 2 2	5 20
Huntingdon Boy, Aubin	2 2 1 1	1 1 3 3	F2 10
Wildcat Mir, Cole	4 4 4 4	4 4 3 3	3 05
Easy Going P., Boucher	5 5 6 6	5 5 4 4	60 60
Armbro Julep, Bedard	9 9 5 5	6 6 5 5	6 20
Princess Mir, Lareau	6 6 8 8	9 9 8 8	15 25
Couline, Bouthillier	1 1 8 8	8 8 9 9	20 85
Tictime, Bedard	1 1 8 8	8 8 9 9	20 85
DURÉE: 31 1.07 1.40 2.13			
—MR JOE CASTLE	10 50		6 20
—ELMER C.	6 50		6 50

CINQUIEME COURSE — AMBLE — BOURSE \$1,400			
Collingwood B., Brosseau	3 3 5 5	4 4 1 1	22 35
Daywood Mir, Hannon	4 4 2 2	3 3 1 1	F1 40
Shadydale Streak, Lareau	4 4 2 2	3 3 1 1	8 20
T Trouble M., Gauthier	5 5 1 1	1 1 4 4	2 65
Bojger Hanover, Grise	2 2 4 4	4 4 3 3	22 40
Mansfield, Bourgeois	6 6 4 4	5 5 8 8	12 45
DURÉE: 33 1.08 1.41 2.12			
—COLLINGWOOD BOY	6 20	3 50	2 70
—DAYWOOD MIR	3 20		3 20
—SHADYDALE STREAK	3 50		3 50

## Les inscrits à Blue Bonnets

CE SOIR		HUITIEME COURSE		CINQUIEME COURSE	
Ambie à réclamer \$3,500		Ambie à réclamer Handicap \$5,500		Ambie N. G. de \$10,000	
BOURSE \$1,200		BOURSE \$1,500		BOURSE \$2,800	
2 Valiant Newport	G. Filion 2-1	3 Avon Maggie	A. Hanna 2-1	1 Betty N Brewer	A. Bedard 5-2
8 Trader Sunshine	Pas nommé 5-2	1 Walkill Ensign	S. Grise 5-2	8 Armbro Granite	C. Pelletier 3-1
4 Imprimis	A. Hanna 3-1	9 Easter Dancer	M. Lachance 4-1	3 Pec	R. White 7-2
8 Lovely Kid	V. Bourgeois 4-1	6 Steady Jack	Pas nommé 4-1	7 Bravo Angus	Pas nommé 4-1
7 Lady Circo	M. Lefebvre 5-1	5 Adios Byrd	D. Normandin 6-1	2 Top Deck Lobell	J. G. Brosseau 8-1
5 Two Mountains F.	G. Gendron 6-1	4 Ken Glen Steinway	A. Boucher 8-1	5 Transponder	D. MacTavish 6-1
1 Steam Mir	C. Pelletier 10-1	8 Rav Mir	C. Vanier 10-1	4 Dons Bow	Pas nommé 8-1
3 Kalyb Bert	Y. Gamache 10-1	2 C. F. Attorney	C. Pelletier 12-1	6 Disband	Pas nommé 8-1

## les meilleurs à BLUE BONNETS

PAR LÉO PELLETIER

L'ambieur Lullis a fait un début de saison si fructueux, la semaine dernière, que je n'hésite pas à vous le suggérer à nouveau, ce soir. Lullis prendra le départ dans la troisième course.

Mon deuxième choix va à Bullet Star, dans la cinquième course, un cheval qui baisse de classe. Deux ambieurs, ce soir, le "3" dans la troisième et le "5" dans la cinquième, pour ceux qui aiment ce genre de paris! Demain après-midi, le "3" Darn Good Knight, dans la septième, un néglige qui a quand même très bien fait cette année avant d'être réclaté. Dans la dixième, je vous suggère le "3" Chico Herbert qui devrait vous servir de clé dans l'exacta.

Bonne chance!

## Les Américains au sixième rang

GENEVE — Il fallait que l'équipe américaine l'emporte par cinq points, devant l'Allemagne de l'Ouest. Sa victoire de 5-1 n'a donc pas été suffisante et elle a du même coup été reléguée au groupe B.

Les Américains ont terminé le tournoi avec quatre points au classement, sur un pied d'égalité avec l'Allemagne de l'Ouest. Mais la défaite des Américains, 7-2, lors de la première semaine du tournoi, face à l'Allemagne fédérale, les a relégués au sixième rang.

Quant au résultat final, en ce qui concerne les deux premières positions, ce n'est que cet après-midi que l'on saura qui de la Russie ou de la Tchécoslovaquie terminera au premier rang.

Mais il est fort probable que ce soit les Soviétiques qui remporteront encore les honneurs. Pour ce faire, ces derniers n'ont besoin que d'un match nul, face à la Suède.

Par contre, une défaite contre les Suédois, ajoutée à une victoire de la Tchécoslovaquie face à la Finlande, feraient des Tchécoslovaques les nouveaux champions.

Entre-temps, l'instructeur Murray Williamson de l'équipe américaine a révélé que quatre de ses joueurs avaient reçu des offres de clubs professionnels européens afin de s'aligner pour eux. Ces offres varieraient entre \$10,000 et \$15,000.

## La boxe amateur à la merci des pros

Al Décarie, ancien président de l'Association canadienne de boxe amateur, note des choses intéressantes qui sont dignes d'être soulignées.

Ainsi, à l'occasion du tournoi annuel des Gants dorés, dont il s'occupe activement au niveau de la publicité, il a remarqué que bien des débutants, des novices, sont de taille à espérer dans l'avenir.

À la suite d'un match de championnat mondial (Clay-Frazier) où les deux antagonistes ont retiré chacun deux millions et demi de dollars, il est normal de voir la boxe prospérer. Bien des gens, explique Décarie, m'appellent pour me demander si leur neveu, leur fils ou le garçon de leur voisin, avec ses six pieds et trois pouces, pourrait être dirigé vers la meilleure école de boxe.

"On sait, continue-t-il, que le prochain boxeur blanc qui sera de taille à affronter un Frazier, chez les poids-moyens, fera une fortune. C'est pour cela qu'en attendant, au niveau amateur y gagne au niveau de la quantité de participants. Quant à la qualité..."

Quoi qu'il en soit, le nombre de clubs de boxe au Québec est florissant et les boxeurs inscrits au tournoi des Gants dorés sont près de 150.

## Nos gymnastes en stage au Michigan

Les meilleurs gymnastes du Centre Immaculée-Conception, qui sont parmi les meilleurs du Québec, ont été invités à assister aux championnats de gymnastique interuniversitaire des Etats-Unis, qui se déroulent au cours du prochain week-end, à l'Université du Michigan.

Ainsi, Marie St-Jean, André Simard (champion senior du Canada), Fred Rodney, Jean Gagnon (champion junior du Canada) et Pierre Leclerc ont pris l'avion aujourd'hui pour le Michigan, où l'on retrouve les meilleurs gymnastes d'Amérique. Ils sont sous la responsabilité de Rejean Roy.

On sait que l'ancien champion junior du Canada, Jean-Paul Bouchard, 18 ans, étudie présentement à cette université, où il bénéficie d'une bourse de quatre ans, suivant en cela l'exemple de Gilbert Larose.

Les Canadiens profiteront d'une session d'entraînement en compagnie des membres de l'équipe de gymnastique des Etats-Unis, après les championnats interuniversitaires, samedi et dimanche.

## Albatross, \$1,250,000



Bouchard étudie au Michigan

## le salon camping et sports '71

PLACE BONAVENTURE  
26 MARS AU 4 AVRIL

- Visitez l'exposition de camping la plus complète au pays.
- Tous les grands noms — les marques les mieux connues — tentes, tentes-remorque, roulettes — équipement sportif.

PARTICIPEZ AU GRAND PROGRAMME D'ANIMATION

- "Le Feu de Camp" avec André Lejeune et ses musiciens.
- Pour les enfants: l'Oncle Pierre et Midas (les vendredis soirs, les samedis et dimanches).
- "Le Camping Aujourd'hui" film nouveau présenté sur écran géant.
- Le baseball O'Keefe: frappez des circuits gagnez des billets des Expos.
- Le spectacle hippique Malson: dressage, sauts, western.
- Jean Rafa et la pétanque: gagnez des prix.
- A la piscine: Record mondial d'endurance 60 heures, voyez les "Pyramas", experts en plongée sous-marine. Spectacle aquatique présenté par de petits enfants.
- Le Mini-Putt: jouez au golf, gagnez des prix de valeur.
- Les Bertolinos et le film "Menosavay" sur les primitifs de Nouvelle Guinée.
- Les Disciples de Nemrod: Fabrication de mouches, munitions. Participez au cours de sécurité dans le maniement d'armes à feu.

Heures d'ouverture: 11h. à 11h.00 tous les jours

Prix d'entrée: Adultes: \$1.50  
Etudiants: \$1.00  
Enfants (de 12 ans et moins) 25c

PRENEZ LE METRO



**CHASSE ET PÊCHE**

LA CHRONIQUE DE SERGE DEYGLIN

**Un plan triennal, ça veut dire quoi?**

Peu de confrères journalistes, pourtant spécialistes des questions de la vie au grand air, ont relevé (aussi bien dans la presse écrite, parlée ou visuelle) ce qui m'apparaît comme le plus important au sein des multiples déclarations proférées récemment par le ministre du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche.

Pourtant, la conférence de presse du 12 mars dernier intitulée: "L'accessibilité des territoires de chasse et de pêche" a fait couler beaucoup d'encre... Non seulement chez les chroniqueurs sportifs, mais aussi chez les éditorialistes de tous les média d'information. Cependant, personne, et je dis bien PERSONNE n'a relevé le fait suivant: il s'agit d'un plan TRIENNAL au coût, approximatif semblé-il, de 9.5 millions de dollars. Ce qu'il faut retenir dans tout ça — car ça va coûter infiniment plus cher qu'annoncé, comme toujours d'ailleurs... — c'est le mot TRIENNAL, en lettres majuscules.

Ceci est extrêmement important — car beaucoup de gens pensent que dès la fonte des glaces, en tout cas, l'ouverture théorique du 23 avril, on pourra pêcher librement dans TOUS les territoires récemment libérés, dûment constitués en parcs provinciaux. Il y a même des "précursseurs" qui ont déjà commencé la pêche (illégalement maintenant et qui le sera longtemps, sinon toujours...) au sein des territoires devenus parcs. Rien n'est plus loin de la vérité. Les 4 nouveaux parcs (qui font partie des "8 projets" du ministère relatifs à "L'accessibilité des territoires de chasse et de pêche" n'existent, en fait, que sur papier.

A ce que je sache — et je sais tout de même certaines choses... — les clubs privés ainsi que les pourvoyeurs (membres ou non de l'ADOQ) sont toujours détenteurs de baux et sont encore, à toutes fins pratiques, "propriétaires" des lieux.

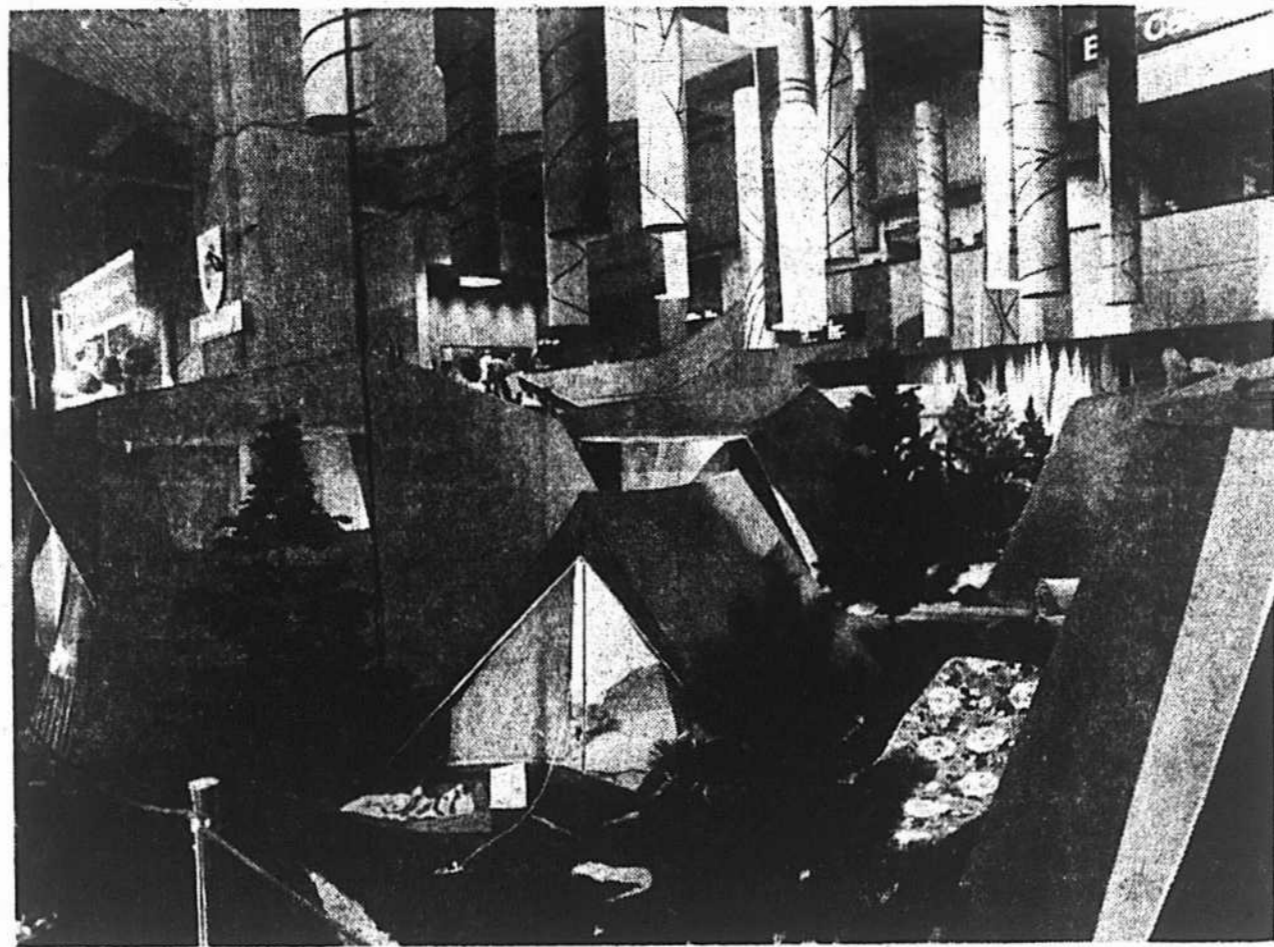
Triennal, ça veut dire 3 ans. Or, ça va prendre au moins (si non plus) 3 ans avant que ne se règlent les diverses négociations de transferts, de sécessions, de dons, d'achats, et même de location (quand le gouvernement n'aura plus de comptant) des biens matériels des actuels locataires.

A mon humble avis, 9.5 millions de dollars ne suffiront absolument pas à satisfaire les exigences (délicieuses, je dois dire!) de ces locataires que le gouvernement a laissé se conduire, en fait, comme des véritables propriétaires. En définitive, c'est NOUS — le grand public amateur de plein air — qui allons payer la note, ne vous en faites pas!

Pourtant, nous n'aurions, légalement parlant, pas un sous à verser à ces gens car ils n'avaient pas le droit de faire de telles "améliorations" sur NOS territoires, s'assurant, de facto, la "propriété" des lieux... Cependant, c'est un fait, Monsieur Bourassa n'échappera pas, de même que ses autres ministres impliqués (Chasse et Pêche, Terres et Forêt, Richesses Naturelles, Pêcheries, etc...) à ces "droits acquis". Aucun tribunal de notre pays pensera autrement, étant donné les faits historiques relatifs à la présente situation.

Ne vous attendez surtout pas à pouvoir pêcher prochainement dans les territoires que je vous ai décrits lors des récentes chroniques. Non seulement les négociations entre le gouvernement et les ex-locataires en sont au stade préliminaire (et encore...), mais les frontières des territoires en question de même que leur administration, leur aménagement et surtout leur protection sont loin d'être déterminées.

A MARDI!



Une bouffée d'air pur en pleine ville

**Le Salon du Camping ou l'anticipation d'un été lointain**

par Pierre BEAULIEU  
Aller au Salon du Camping, c'est un petit peu fuir un hiver trop long pour aller faire une promenade au plein cœur de l'été, qui semble ne plus vouloir revenir.

On y fait des projets, on prépare la prochaine saison, ses vacances, on se souvient des étés précédents, et on espère... comme un golfeur qui choisit ses circuits, et, les yeux fixés, on étudie le parcours, pour se retrouver ensuite en pleine nature, après avoir astiqué ses bâtons pendant de longs mois.

Les visiteurs sont nombreux au Salon du Camping... l'hiver fut dur et long. Et tous en sortent émerveillés. Il y a bien quelques "critiques", quelques démolisseurs professionnels qui recherchent toujours le mauvais côté d'une médaille, mais il s'agit là d'une infime minorité.

Qu'on ait visité le salon du camping en vue de l'achat d'une nouvelle roulotte, d'une nouvelle tente, ou encore afin de s'informer sur les différents terrains de camping et de la pêche... ou tout simplement pour rêver, on n'en sort pas déçu.

Il n'y manque rien. Et tout est présenté avec beaucoup plus de professionnalisme qu'au cours des années précédentes. Il y a bien quelques vendeurs de bric-à-brac, mais leurs kiosques n'occupent que 7.000 des 200.000 pieds disponibles à la salle d'exposition de la place Bonaventure... explique le père de la Sablonnière, "et il en faut bien un peu pour tous les goûts".

Les roulettes et les tentes-roulettes ne manquent pas. Il y en a pour tous les goûts et de toutes les compagnies. Les plus sportifs seront heureux de se retrouver dans une forêt stylisée où ils trouveront un village de tentes. Il y a également toutes les nouveautés, qui plairont sûre-

ment à madame, tous ces petits accessoires qui font que l'on peut maintenant vivre en plein air avec les commodités de la ville.

Les chasseurs et les pêcheurs n'ont pas été oubliés. On fait des mouches devant vous... pour taquiner la truite. Les spécialistes donnent de plus de précieux conseils sur la manière de faire des pêches miraculeuses et d'abattre à coup sûr, votre chevreuil. Vous pouvez de plus y suivre vos cours de maniement d'armes, maintenant obligatoires, si vous voulez chasser évidemment.

Il ne faudrait pas non plus passer sous silence le magnifique exhibit des parcs nationaux du Canada et celui de Nicole et Daniel Bertolino, digne des plus belles présentations de Terre des Hom-

mes. Les deux célèbres globetrotters y exhibent des souvenirs de voyages en plus de présenter un film tourné en Nouvelle-Guinée et de répondre à toutes les questions des visiteurs.

Voilà, en gros, pour les exhibits. Mais il y a encore le côté spectacle et initiation au sport. Pour ce qui est des spectacles, il y a évidemment celui d'André Lejeune, sur la tribune principale. On y présente également des démonstrations de karaté et un film remarquable sur le camping. A l'autre bout de la salle, il y a une démonstration de plongée sous-marine. Mais celui qui attire le plus l'attention est sans aucun doute le magnifique spectacle equestre.

Sur une piste de terre entourée d'estrades, on explique aux gens les différentes sphères du sport équestre, l'équitation de plaisance, les courses, la méthode western, anglaise, etc. Il y a aussi les chevaux sauteurs qui dirigent, hier, Michel Vaillancourt. Le conducteur Benoit Côté et plusieurs autres professionnels y sont également.

Il y a aussi, la machine à lancer des balles, la pétanque, avec Jean Rafa, des professionnels du golf qui donnent des conseils aux amateurs et j'en passe et j'en passe.

Le salon du camping a attiré des foules records, cette année, et pour cause. Le père de la Sablonnière a bien raison d'en être fier. Le plus malheureux est d'en ressortir pour constater que le printemps n'est pas encore tout à fait là.

**résultats sportifs**

**hockey majeur**

**HIER**

**Ligue Nationale**  
Vancouver 7 Californie 2

**Ligue Américaine**  
Providence 3 Voyageurs 1  
Hershey 2 Baltimore 4  
Springfield 5 Cleveland 6

**CE SOIR**

**Ligue Nationale**  
New York a Canadien  
Boston a Toronto  
Chicago a Detroit  
Minnesota a Philadelphie  
Pittsburgh a St-Louis  
Californie a Los Angeles

**Ligue Américaine**  
Voyageurs a Cleveland  
Quebec a Baltimore  
Rochester a Hershey  
Providence a Springfield

**DEMAIN**

**Ligue Nationale**  
Canadien a Boston  
New York a Chicago  
Detroit a New York  
Buffalo a Philadelphie  
Los Angeles a Vancouver  
St-Louis a Pittsburgh

**Ligue Américaine**  
Hershey vs Voyageurs  
Cleveland a Providence  
Quebec a Rochester  
Baltimore a Springfield

**Troisième période**  
9-Vancouver, Hall (21)  
Taylor et Kurtenbach  
PUN.: Aucune.  
Lancers par:  
Vancouver: 7 13 8-28  
Californie: 15 9 11-35  
GARDIENS: Vancouver, Gardner; Californie, Smith.  
Assistance: 4.131

**numeros des joueurs**

**CANADIEN**  
1-ROGATIE VACHON  
2-JACQUES LAPERRIERE  
3-JEAN-CLAUDE TREMBLAY  
4-JEAN BELIVEAU  
5-GUY LAPOINTE  
6-LARRY PLEAU  
11-DAVE BARKIE  
12-YVAN COURNOYER  
14-REJEAN HOULE  
15-CLAUDE LAROSE  
16-HENRI RICHARD  
17-PHIL ROBERTO  
19-TERRY HARPER  
20-PETE MAHOVLICH  
21-LEON ROCHFORT  
22-JOHN FERGUSON  
23-BOB SHEEHAN  
25-JACQUES LEMAIRE  
26-PIERRE BOUCHARD  
27-FRANK MAHOVLICH  
30-KEN DRYDEN

**NEW YORK**  
1-ED GIACOMINI  
2-BRAD PARK  
3-TIM HORTON  
7-ROD GILBERT  
8-BOB NEVIN  
10-BILL FAIRBAIRN  
11-WC HADFIELD  
12-RON STEWART  
15-JIM NELSON  
16-ROD SELING  
17-BOB SHERROCK  
18-WALT TRACZUK  
19-JEAN RATELLE  
20-ALAN GIBSON  
21-PETE STEPAKOWSKI  
22-ED IRVINE  
26-GILLES VILLEMURE

**hockey mineur**

**AUJOURD'HUI**

**Tournoi international**  
1965 vs Suède  
Tchécoslovaquie vs Finlande

**DEMAIN**

**Ligue Majeure du Québec**  
Trois-Rivières a Québec  
Lac-Matton, Groulx-Francis "A"  
Sherbrooke a Shawinigan  
Lac-Matton, demi-finale "B"

**Ligue Majeure de l'Ontario**  
Peterborough a Toronto  
Kitchener a St-Catharines  
Hamilton a Galtwhain  
London a Canadien Jr

**Ligue Jr Richelieu**  
Châteauguay a Laprairie

**Ligue Majeure du Québec**  
Sorel a Trois-Rivières  
Trois-Rivières gagne la série  
quart de finale (4-2)  
Sherbrooke a Drummondville  
Sherbrooke gagne la série  
quart de finale (4-2)

**Ligue Majeure de l'Ontario**  
Peterborough a Toronto  
Toronto mine 31 en quart de  
finale de playoffs  
St-Catharines a Kitchener  
St-Catharines mine 2-0  
quart de finale 4 de 7  
Canadien Jr a London  
Canadien Jr mine 2-0, quart  
de finale (6-7)

**Tournoi international**  
All. de l'Ouest 1, Etats-Unis 3

**LIQUE NATIONALE**

(Division Est)

J	G	P	N	BP	BC	Pts	
Boston	76	55	14	7	284	201	117
New York	76	48	17	11	251	170	107
Canadien	76	41	22	13	203	207	95
Toronto	76	38	32	8	242	201	80
Buffalo	77	24	29	14	214	288	67
Vancouver	77	24	43	8	277	292	55
Detroit	76	22	43	11	208	298	55

(Division Ouest)

J	G	P	N	BP	BC	Pts	
Chicago	76	48	19	9	271	176	105
St-Louis	76	33	25	18	218	264	84
Minnesota	77	28	33	16	184	220	77
Philadelphie	76	27	33	16	161	279	70
Pittsburgh	76	21	36	19	217	325	61
Los Angeles	76	23	40	13	226	297	59
Californie	77	20	37	5	155	310	45

**LIQUE AMERICAINNE**

(Division Est)

J	G	P	N	BP	BC	Pts	
Providence	76	53	21	13	274	274	65
Voyageurs	77	38	29	14	274	223	58
Springfield	76	37	35	6	223	277	62
Quebec	77	33	27	16	258	249	62

(Division Ouest)

J	G	P	N	BP	BC	Pts	
Baltimore	76	29	31	9	205	276	69
Cleveland	76	27	28	21	227	290	61
Hershey	77	30	31	10	225	272	70
Rochester	69	25	33	11	215	223	61

**LIQUE AMERICAINNE**

(Division Est)

J	G	P	N	BP	BC	Pts	
Providence	76	53	21	13	274	274	65
Voyageurs	77	38	29	14	274	223	58
Springfield	76	37	35	6	223	277	62
Quebec	77	33	27	16	258	249	62

(Division Ouest)

J	G	P	N	BP	BC	Pts	
Baltimore	76	29	31	9	205	276	69
Cleveland	76	27	28	21	227	290	61
Hershey	77	30	31	10	225	272	70
Rochester	69	25	33	11	215	223	61

**LIQUE AMERICAINNE**

(Division Est)

J	G	P	N	BP	BC	Pts	
Providence	76	53	21	13	274	274	65
Voyageurs	77	38	29	14	274	223	58
Springfield	76	37	35	6	223	277	62
Quebec	77	33	27	16	258	249	62

(Division Ouest)

J	G	P	N	BP	BC	Pts	
Baltimore	76	29	31	9	205	276	69
Cleveland	76	27	28	21	227	290	61
Hershey	77	30	31	10	225	272	70
Rochester	69	25	33	11	215	223	61

**LIQUE AMERICAINNE**

(Division Est)

J	G	P	N	BP	BC	Pts	
Providence	76	53	21	13	274	274	65
Voyageurs	77	38	29	14	274	223	58
Springfield	76	37	35	6	223	277	62
Quebec	77	33	27	16	258	249	62

(Division Ouest)

J	G	P	N	BP	BC	Pts	
Baltimore	76	29	31	9	205	276	69
Cleveland	76	27	28	21	227	290	61
Hershey	77	30	31	10	225	272	70
Rochester	69	25	33	11	215	223	61

**LIQUE AMERICAINNE**

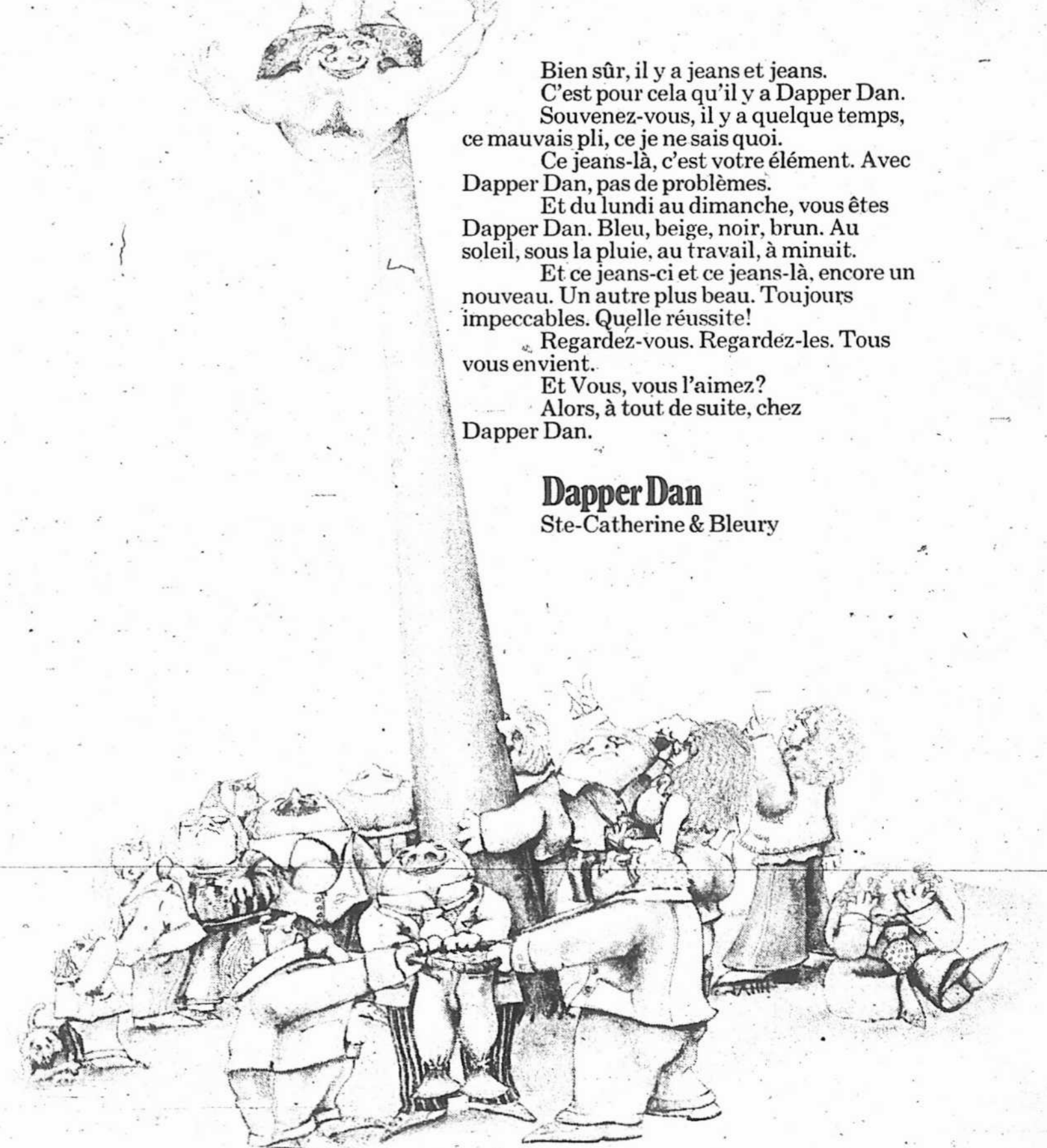
(Division Est)

J	G	P	N	BP	BC	Pts	
Providence	76	53	21	13	274	274	65
Voyageurs	77	38	29	14	274	223	58
Springfield	76	37	35	6	223	277	62
Quebec	77	33	27	16	258	249	62

(Division Ouest)

J	G	P	N	BP	BC	Pts	
Baltimore	76	29	31	9	205	276	69
Cleveland	76	27	28	21	227	290	61
Hershey	77	30	31	10	225	272	70
Rochester	69	25	33	11	215	223	61

**S'il y a une chose dont Dapper Dan a horreur, c'est de vous voir triste.**



Bien sûr, il y a jeans et jeans. C'est pour cela qu'il y a Dapper Dan. Souvenez-vous, il y a quelque temps, ce mauvais pli, ce je ne sais quoi. Ce jeans-là, c'est votre élément. Avec Dapper Dan, pas de problèmes. Et du lundi au dimanche, vous êtes Dapper Dan. Bleu, beige, noir, brun. Au soleil, sous la pluie, au travail, à minuit. Et ce jeans-ci et ce jeans-là, encore un nouveau. Un autre plus beau. Toujours impeccables. Quelle réussite! Regardez-vous. Regardez-les. Tous vous envient. Et Vous, vous l'aimez? Alors, à tout de suite, chez Dapper Dan.

**Dapper Dan**  
Ste-Catherine & Bleury

**CAMP TRAILFINDER**  
(membre en règle de l'Ontario Camping Association et de la Canadian Camping Association)  
Garçons et filles de 6 à 16 ans  
Maison de la jeunesse...  
Paul Rushton, Director.  
38 Cliffside Drive, Scarborough, Ont.

**VERSEAU**  
(21 janvier-19 février)  
Horoscope de votre déclaration d'impôt  
Si vous ne pouvez supporter la vue d'une autre déclaration d'impôt, H & R BLOCK la préparera pour vous, rapidement et avec précision. Vous vous épargnez probablement tellement d'ennuis que tout votre avenir en paraîtra plus rose. Faites appel à BLOCK et profitez du soleil!

**H & R BLOCK LTD.**  
les plus grands spécialistes de l'impôt au Canada avec plus de 300 succursales au pays.

**QUEST - 486-1942**  
5785 av. SHELDON (près Melrose)  
5218, boul. DELARUE (près St-Jacques)  
3645, WELLINGTON, VERDUN  
5648 av. NOTRE-DAME, Montréal  
285, St-AVÉ, LACHINE  
10,384, LA SALLE, ROXBORO  
5823, CÔTE DES NEIGES (près St-Catherine)

**MORGAN**  
DORVAL GARDEN, CENTRE D'ACHAT CENTRE-VILLE, CARRE PHILLIPS

**NORD - 747-1810**  
519, DECARIE, SAINT-LAURENT  
4111, boul. LEVESQUE, CHOMÉDY  
27, DES LAURENTIDES, PONT VIAU  
5283, boul. SAINT-MICHEL (près 42e)  
5295, boul. PÉRIE, Montréal  
10 503, boul. SAINT-LAURENT, Montréal  
7438, SAINT-HUBERT (près d'Éverett)

**CENTRAL - 274-6603**  
1287, avenue GREENE, WESTMOUNT  
5042, avenue DU PARC (près St-Jacques)  
4318, SAINT-DENIS & GILFORD, Montréal  
1322 av. ONTARIO (près de Point)

**EST - 274-6603**  
5235 av. DELARUE (près St-Michel)  
2438 av. BELANGER (près St-Jacques)  
8878, ROCHELAGA, Montréal  
6870 av. SHERBROOKE (près de la Péninsule)

**RIVE SUD - 679-6370**  
2177, chemin CHAMBLY, LONGUEUIL  
874 av. SAINT-CHARLES, LONGUEUIL  
333 CENTRE D'ACHAT LAURIER, SAINT-LAMBERT  
238 SAINT-JACQUES, SAINT-JEAN, Que.  
119, rue D'ANJOU, CHATEAUGUAY, CENTRE

5 AM à 9 PM TOUS LES JOURS — 9 AM à 5 PM LE SAMEDI  
**AUCUN RENDEZ-VOUS**

**Les Michener sont reçus par la Reine**

LONDRES (PC) — Le gouverneur général du Canada et Mme Michener dîneront sans formalité, le lundi de Pâques, en compagnie de la reine et de sa famille, au château de Windsor. Par la suite, ils partiront vers les Pays-Bas, la Belgique et le Luxembourg, où ils effectueront des visites d'Etat.

Le prince Philip et les quatre enfants de la famille royale seront présents à ce dîner, à précise vendredi un porte-parole du palais de Buckingham.

Les Michener doivent passer une fin de semaine discrète, à Londres, avant de se diriger vers l'Europe. Ils doivent assister à une pièce de théâtre et rencontrer des amis. Leur arrivée à l'aéroport de Heathrow, dans la soirée du Vendredi-Saint, sera toutefois entourée d'un peu plus de cérémonie. En effet seront présents à leur descente d'avion Ms Charles Ritchie, haut-commissaire canadien à Londres, le Général D. W. Cunningham, officier de liaison de la défense canadienne, ainsi qu'un lord, représentant d'honneur de la reine.



## Achetez maintenant à prix spéciaux toutes vos friandises de Pâques



### Famille de canard lapin et oeuf

**3 pour 1.99**

Vous aurez le choix de trois traditionnelles friandises de Pâques. Chocolat au lait pur décoré de bonbons pour charmer les petits.  
A. Caneton — B. Gros oeuf de pâques — C. Lapin debout.

### Lapin 10 po. debout en chocolat pur

Prix Simpsons **1.19** ch.

De succulents lapins en chocolat au lait pur. Orné d'un ruban autour du cou. Un air drôle et adorable. Hauteur 10 po. Poids 7 on.



### Les miniatures "Sweet Tweets"

Prix Simpsons **69¢** ch.

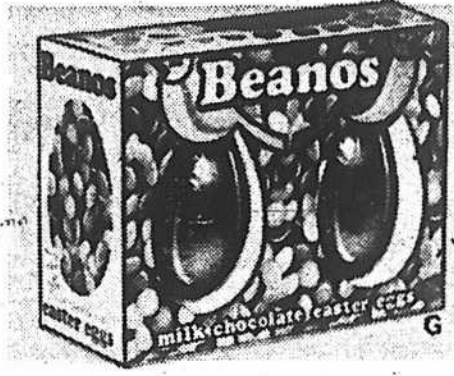
Des poussins, des coqs, des oeufs, des lapins, des canetons... 24 en tout! Chocolat pur au lait et plein. 4 1/2 on.



### Oeufs de Pâques crème au beurre

4 on **49¢** ch. 7 on **79¢** ch.

Les préférés des petits et des plus grands. Délicieuse crème au beurre enrobée de chocolat au lait onctueux et fondant.



### Oeufs remplis de chocolats

Prix Simpsons **85¢** la boîte

Boîte contenant 2 oeufs creux en chocolat remplis de minuscules boules de chocolat enrobé de sucre. 6 1/4 on.



### Coq traditionnel en chocolat pur

Prix Simpsons **79¢** ch.

Regal de Pâques pour petits et grands — Coq de 6 pouces en chocolat au lait pur, garniture de plumés.



Rayon 705, au rez-de-chaussée. Aussi à Fairview et Anjou.

Commandes Postales et téléphoniques exécutées **842-7221**

# Chez SIMPSONS! AUBAINES DU LUNDI

En vente lundi seulement aux trois magasins

COMPOSEZ MAINTENANT **842-7221**

Commandez sans tarder ces articles et tout ce dont vous avez besoin



### Rabais \$3 sur souliers en cuir

Rég. 11.98 **11.98** pai.

Pour hommes, des souliers en cuir souple avec semelle moëssin à bout oblique, naturel. Semelles compensées en crepe. 2 oeillets. En brun. Pointures 8 à 12 avec groupe.



### Solde! Pantalons sans repassage

Prix Simpsons **5.99** ch. **2 pour \$11**

Pour hommes, des pantalons Polyester et viscose au fini flanelle, lavable, sans repassage. Fusain, loden, brun ou vert. En tailles 30 à 44 dans le groupe.



### Jeans en denim solide, évasés

Prix Simpsons **3.99** ch.

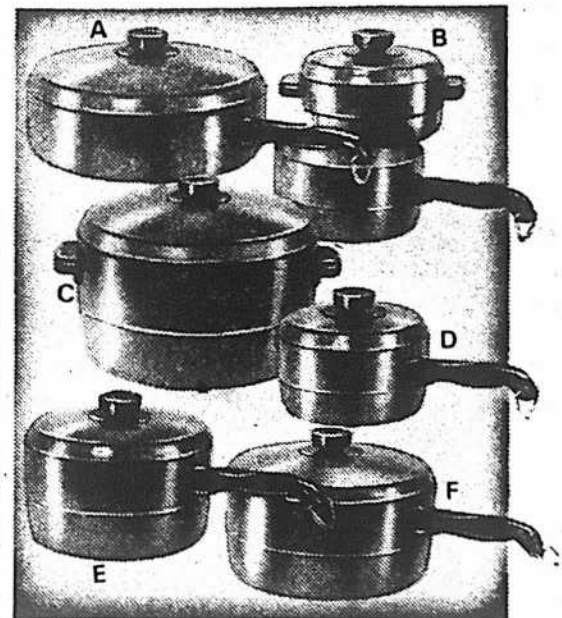
Pour fillettes! Denim 10 on. Lavable. Taille à passants de ceinture et braguette devant. Denim bleu seulement. Pour 7 à 14.



### Beaux uniformes sans repassage

Prix Simpsons **6.99** ch.

Pour Dames. Un bas prix exceptionnel. Tissu 60% Polyester et 40% nylon, lavable et sans repassage. Ligne semi-ajustée, glissière devant et 2 poches, manches courtes à revers. Blanc, rose, bleu. Tailles 10 à 20.



### Rabais 40% à 50% Ustensiles couleur

Ils sont en aluminium épais à l'extérieur Polyamide de couleur, intérieur "Sunray". Poignées et boutons Bakélite, avoocat ou or moisson.

- A. Entree 1/2 cuillère Réz. 8.98 **4.99** ch.
- B. Bain-marie 1 pinte Réz. 10.98 **5.99** ch.
- C. Couteaux-cuillère Réz. 11.98 **6.88** ch.
- D. Casserole 1 pinte Réz. 5.98 **2.99** ch.
- E. Casserole 2 pintes Réz. 7.98 **1.66** ch.
- F. Casserole 3 pintes Réz. 8.98 **4.99** ch.

B, C, F en avoocat seulement — Rayon 755, au cinquième; Aussi à Fairview et Anjou.



### Bottes caoutchouc dames / fillettes

Fillettes **2.99** pai. Dames **4.99** pai.

A. Pour fillettes. Hauteur 11 po. Fini luisant, bout rond, beige, blanc, rouge, 11 à 4.  
B. Pour dames. Hauteur 14 po. Caoutchouc extensible. Fini luisant, beige, noir, 6 à 9 (Sans 9). Rayon 722, au deuxième. Aussi à Fairview et Anjou.



### Chemises habillées sans repassage

Rég. 5.99 **4.99** ch. **2 pour \$9**

Achetez-en 2 et économisez 2.98 — Pour hommes! Tissu 65% Fortrel et 35% coton lavable et ne demandant aucun repassage. Col mou, manchettes transformables. Bleu, vert, tan, lavande. Encolures 14" à 16", manches 32 à 34. Rayon 789, au sous-sol. Aussi à Fairview et Anjou.



### Nappes en vinyle envers flanelle

54" x 52" **2.99** ch. 54" x 70" **3.99** ch.

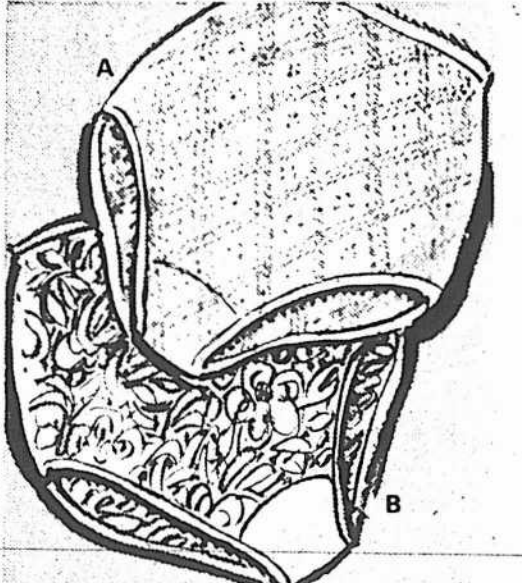
Nappes idéales se nettoyant avec un linge humide. Vinyle épais avec envers flanellette anti-dérapant et isolant. Tons unis ou motifs floraux en ton or, mandarine, bleu, vert ou jaune.



### Bas de soutien nylon et lycra

Prix Simpsons **1.99** pai. **2** pai. pour **3.89**

Nylon et Lycra assurant un support simple mais ferme. Talons et pointes renforcés. Tons divers de beige moyen. Pointures 8 1/2 à 9 — 9 1/2 à 10 — 10 1/2 à 11 — 11 à 12. Rayon 776, au sous-sol. Aussi à Fairview et Anjou.



### Culottes en coton ou nylon

Pour Dames! Une offre sensationnelle à bas prix.

- A. Culotte en fin coton peigné, jambes élastiques. Blanc, M.G. **59¢** ch.
- B. Culotte dentelle de nylon extensible. Blanc ou noir. P.M.G. **99¢** ch.

Rayon 784, au sous-sol. Aussi à Fairview et Anjou.